



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2023 m. liepos 5 d.  
(OR. en)

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2023/0257(NLE)

---

---

11485/23  
ADD 8

LIMITE

COLAC 81  
POLCOM 146  
SERVICES 27  
FDI 15

## PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2023 m. liepos 5 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2023) 431 final
Dalykas:	Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos pažangiojo pagrindų susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo PRIEDAS

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.

---

Priedama: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4



Briuselis, 2023 07 05  
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

**PRIEDAS**

*prie*

**Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO**

**dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos pažangiojo pagrindų susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo**

VIEŠIEJI PIRKIMAI

ES ŠALIS

A SKIRSNIS

CENTRINĖS VALDŽIOS SUBJEKTAI

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 130 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 130 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

1. Europos Sąjungos subjektai:

a) Europos Sąjungos Taryba;

b) Europos Komisija ir

c) Europos išorės veikslių tarnyba (EIVT).

2. Europos Sąjungos valstybių narių centrinės valdžios institucijos, vykdančios viešuosius pirkimus:

## BELGIJA

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;

SPF Personnel et Organisation;

SPF Budget et Contrôle de la Gestion;

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

SPF Intérieur;

SPF Finances;

SPF Mobilité et Transports;

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;

FOD Budget en Beheerscontrole;

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

FOD Binnenlandse Zaken;

FOD Financiën;

FOD Mobiliteit en Vervoer;

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste\*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post\*

\* Pašto veikla pagal 1993 m. gruodžio 24 d. aktą.

BULGARIJA

Администрация на Народното събрание (Nacionalinės Asamblėjos administracija);

Администрация на Президента (Prezidentūros administracija);

Администрация на Министерския съвет (Ministrų kabineto administracija);

Конституционен съд (Konstitucinis Teismas);

Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas);

Министерство на външните работи (Užsienio reikalų ministerija);

Министерство на вътрешните работи (Vidaus reikalų ministerija);

Министерство на извънредните ситуации (Nepaprastų situacijų ministerija);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Valstybės tarnybos ir administracinės reformos ministerija);

Министерство на земеделието и храните (Žemės ūkio ir maisto ministerija);

Министерство на здравеопазването (Sveikatos ministerija);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ūkio ir energetikos ministerija);

Министерство на културата (Kultūros ministerija);

Министерство на образованието и науката (Švietimo ir mokslo ministerija);

Министерство на околната среда и водите (Aplinkos apsaugos ir vandens išteklių ministerija);

Министерство на отбраната (Gynybos ministerija);

Министерство на правосъдието (Teisingumo ministerija);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Regioninės plėtros ir viešųjų darbų ministerija);

Министерство на транспорта (Susisiekimo ministerija);

Министерство на труда и социалната политика (Socialinės politikos ir darbo ministerija);

Министерство на финансите (Finansų ministerija);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (įstatymais arba Ministrų kabineto dekretu įsteigtos valstybinės agentūros, valstybinės komisijos, vykdomosios agentūros ir kitos valstybinės įstaigos, kurių funkcija yra susijusi su vykdomųjų galių įgyvendinimu):

Агенция за ядрено регулиране (Branduolinės veiklos reguliavimo agentūra);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Valstybinė energetikos ir vandens reguliavimo komisija);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Valstybinė informacijos saugumo komisija);

Комисия за защита на конкуренцията (Konkurencijos apsaugos komisija);

Комисия за защита на личните данни (Asmens duomenų apsaugos komisija);

Комисия за защита от дискриминация (Apsaugos nuo diskriminacijos komisija);

Комисия за регулиране на съобщенията (Ryšių reguliavimo komisija);

Комисия за финансов надзор (Finansinės priežiūros komisija);

Патентно ведомство на Република България (Bulgarijos Respublikos patentų biuras);

Сметна палата на Република България (Bulgarijos Respublikos valstybės kontrolė);

Агенция за приватизация (Privatizavimo agentūra);

Агенция за следприватизационен контрол (Kontrolės po privatizavimo agentūra);

Български институт по метрология (Bulgarijos metrologijos institutas);

Държавна агенция "Архиви" (Valstybinė archyvų agentūra);

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Valstybės rezervų ir atsargų karo metu valstybinė agentūra);

Държавна агенция за бежанците (Valstybinė pabėgėlių agentūra);

Държавна агенция за българите в чужбина (Valstybinė Bulgarijos išeivių agentūra);

Държавна агенция за закрила на детето (Valstybinė vaiko apsaugos agentūra);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Valstybinė informacinių technologijų ir ryšių agentūra);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Valstybinė metrologinės ir techninės priežiūros agentūra);

Държавна агенция за младежта и спорта (Valstybinė jaunimo ir sporto agentūra);

Държавна агенция по туризма (Valstybinė turizmo agentūra);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Valstybinė prekių biržos ir prekyviečių komisija);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Viešojo administravimo ir Europos integracijos institutas);

Национален статистически институт (Nacionalinis statistikos institutas);

Агенция "Митници" (Muitinių tarnyba);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Viešųjų finansų kontrolės agentūra);

Агенция за държавни вземания (Valstybinė gautinų sumų rinkimo agentūra);

Агенция за социално подпомагане (Socialinės pagalbos agentūra);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Valstybinė nacionalinio saugumo agentūra);

Агенция за хората с увреждания (Neįgalių asmenų agentūra);

Агенция по вписванията (Registrų agentūra);

Агенция по енергийна ефективност (Energetikos efektyvumo agentūra);

Агенция по заетостта (Įdarbinimo agentūra);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodezijos, kartografijos ir kadastro agentūra);

Агенция по обществени поръчки (Viešųjų pirkimų agentūra);

Българска агенция за инвестиции (Bulgarijos investicijų agentūra);

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Civilinės aviacijos administracijos pagrindinė inspekcija);

Дирекция за национален строителен контрол (Nacionalinė statybos priežiūros inspekcija);

Държавна комисия по хазарта (Valstybinė lošimo komisija);

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Automobilių administravimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Krušos padarinių likvidavimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Bulgarijos akreditacijos tarnybos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Vyriausiosios darbo inspekcijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Geležinkelių administracijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Jūrų administracijos vykdomoji tarnyba);

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Nacionalinio filmų centro vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Uostų administracijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Dunojaus upės tyrimo ir eksploatacijos vykdomoji agentūra);

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Nacionalinis infrastruktūros fondas);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Ekonominės analizės ir prognozių vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Mažųjų ir vidutinių įmonių skatinimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Vaistų vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Vynuogių ir vynuų vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по околна среда (Aplinkos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Žemės išteklių vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Žuvininkystės ir akvakultūros vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Gyvūnų reprodukcijos ir selekcijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Augalų veislių tyrimų, aprobavimo ir sėklų kontrolės vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantacijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromelioracijos vykdomoji agentūra);

Комисията за защита на потребителите (Vartotojų apsaugos komisija);

Контролно-техническата инспекция (Kontrolės techninė inspekcija);

Национална агенция за приходите (Nacionalinė mokesčių agentūra);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nacionalinė veterinarijos tarnyba);

Национална служба за растителна защита (Nacionalinė augalų apsaugos tarnyba);

Национална служба по зърното и фуражите (Nacionalinė grūdų ir pašarų tarnyba);

Държавна агенция по горите (Valstybinė miškų agentūra).

#### ČEKIJA

1. Ministerstvo dopravy (Transporto ministerija);

2. Ministerstvo financí (Finansų ministerija);

3. Ministerstvo kultury (Kultūros ministerija);

4. Ministerstvo obrany (Gynybos ministerija);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Regioninės plėtros ministerija);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Darbo ir socialinių reikalų ministerija);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Pramonės ir prekybos ministerija);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Teisingumo ministerija);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Švietimo, jaunimo ir sporto reikalų ministerija);
10. Ministerstvo vnitra (Vidaus reikalų ministerija);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Užsienio reikalų ministerija);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Sveikatos apsaugos ministerija);
13. Ministerstvo zemědělství (Žemės ūkio ministerija);
14. Ministerstvo životního prostředí (Aplinkos ministerija);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Čekijos Respublikos parlamento atstovų rūmai);
16. Senát PČR (Čekijos Respublikos parlamento senatas);

17. Kancelář prezidenta (Prezidentūra);
18. Český statistický úřad (Čekijos statistikos tarnyba);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Čekijos topografijos, žemėlapių ir kadastro tarnyba);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Pramoninės nuosavybės tarnyba);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Asmens duomenų apsaugos tarnyba);
22. Bezpečnostní informační služba (Duomenų apsaugos tarnyba);
23. Národní bezpečnostní úřad (Nacionalinio saugumo tarnyba);
24. Česká akademie věd (Čekijos mokslų akademija);
25. Vězeňská služba (Kalėjimų tarnyba);
26. Český báňský úřad (Čekijos kalnakasybos institucija);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Konkurencijos apsaugos tarnyba);

28. Správa státních hmotných rezerv (Valstybinių materialinių atsargų tarnyba);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Valstybinė branduolinio saugumo tarnyba);
30. Energetický regulační úřad (Energijos reguliavimo tarnyba);
31. Úřad vlády České republiky (Čekijos Respublikos Vyriausybė);
32. Ústavní soud (Konstitucinis Teismas);
33. Nejvyšší soud (Aukščiausiasis Teismas);
34. Nejvyšší správní soud (Aukščiausiasis administracinis teismas);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Generalinė prokuratūra);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Aukščiausioji valstybės kontrolės tarnyba);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Viešojo teisių gynėjo tarnyba);
38. Grantová agentura České republiky (Čekijos dotacijų agentūra);

39. Státní úřad inspekce práce (Valstybinė darbo inspekcija); ir

40. Český telekomunikační úřad (Čekijos telekomunikacijų tarnyba).

#### DANIJA

1. Folketinget (Danijos Parlamentas);

2. Rigsrevisionen (Valstybės kontrolės tarnyba);

3. Statsministeriet (Ministro Pirmininko kanceliarija);

4. Udenrigsministeriet (Užsienio reikalų ministerija);

5. Beskæftigelsesministeriet (Užimtumo ministerija (5 styrelser og institutioner; 5 agentūros ir institucijos));

6. Domstolsstyrelsen (Teismų administracija);

7. Finansministeriet (Finansų ministerija (5 styrelser og institutioner; 5 agentūros ir institucijos));

8. Forsvarsministeriet (Gynybos ministerija (5 styrelser og institutioner; 5 agentūros ir institucijos));
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Vidaus reikalų ir sveikatos apsaugos ministerija (Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut; kelios agentūros ir institucijos, įskaitant „Statens Serum Institut“));
10. Justitsministeriet (Teisingumo ministerija (Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser; Policijos komisaras, 1 direktoratas ir kelios agentūros));
11. Kirkeministeriet (Bažnyčios reikalų ministerija (10 stiftsøvrigheder; 10 diecezinių įstaigų));
12. Kulturministeriet (Kultūros ministerija (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner; departamentas ir kelios institucijos));
13. Miljøministeriet (Aplinkos ministerija (5 styrelser; 5 agentūros));
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration (Pabėgėlių, imigracijos ir integracijos reikalų ministerija (1 styrelse; 1 agentūra));
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Maisto, žemės ūkio ir žuvininkystės ministerija (4 direktorater og institutioner; 4 direktoratai ir institucijos));

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Mokslo, technologijų ir inovacijų ministerija (Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (kelios agentūros ir institucijos, įskaitant Risø nacionalinę laboratoriją ir Danijos nacionalinius mokslinių tyrimų ir švietimo pastatus));
17. Skatteministeriet (Mokesčių ministerija (1 styrelser og institutioner; 1 agentūra ir kelios institucijos));
18. Velfærdsministeriet (Socialinės rūpybos reikalų ministerija (3 styrelser og institutioner; 3 agentūros ir kelios institucijos));
19. Transportministeriet (Transporto ministerija (7 styrelser og institutioner, hereunder Øresundsbrokonsortiet (7 agentūros ir institucijos, įskaitant Øresundsbrokonsortiet));
20. Undervisningsministeriet (Švietimo ministerija (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner; 3 agentūros, 4 mokymo įstaigos, 5 kitos institucijos));
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Ekonomikos ir verslo reikalų ministerija (Adskillige styrelser og institutioner; kelios agentūros ir institucijos));
22. Klima- og Energiministeriet (Klimato ir energetikos ministerija (3 styrelser og institutioner; 3 agentūros ir institucijos)).

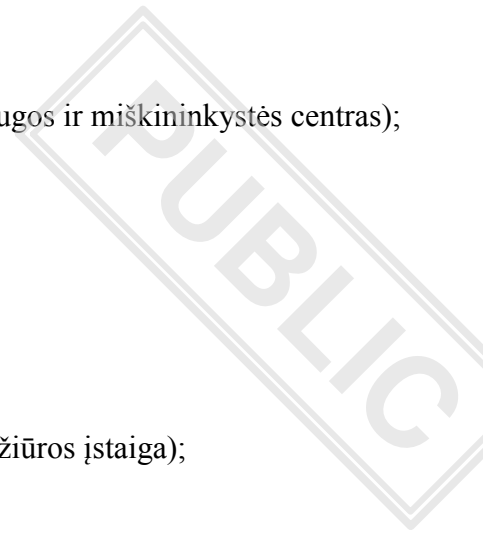
## VOKIETIJA

- |  |  |
|--|--|
| 1. Federalinis užsienio biuras;  | Auswärtiges Amt;   |
| 2. Federalinė kanceliarija;  | Bundeskanzleramt;  |
| 3. Federalinė darbo ir socialinių reikalų ministerija                                  | Bundesministerium für Arbeit und Soziales;                             |
| 4. Federalinė švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija;                                | Bundesministerium für Bildung und Forschung;                           |
| 5. Federalinė maisto, žemės ūkio ir vartotojų apsaugos ministerija;                    | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Federalinė finansų ministerija;   | Bundesministerium der Finanzen;  |
| 7. Federalinė vidaus reikalų ministerija (tik civilinės paskirties prekės);            | Bundesministerium des Innern;  |
| 8. Federalinė sveikatos apsaugos ministerija;  | Bundesministerium für Gesundheit;                                      |
| 9. Federalinė šeimos reikalų, senjorų, moterų ir jaunimo reikalų ministerija;          | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;            |
| 10. Federalinė teisingumo ministerija;   | Bundesministerium der Justiz;  |
| 11. Federalinė transporto, statybos ir miestų reikalų ministerija;                     | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;               |
| 12. Federalinė ekonominių reikalų ir technologijų ministerija;                         | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;                      |
| 13. Federalinė ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros ministerija;                     | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;  |
| 14. Federalinė gynybos ministerija; ir   | Bundesministerium der Verteidigung;                                    |
| 15. Federalinė aplinkos, gamtos apsaugos ir branduolinių reaktorių saugos ministerija; | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.       |

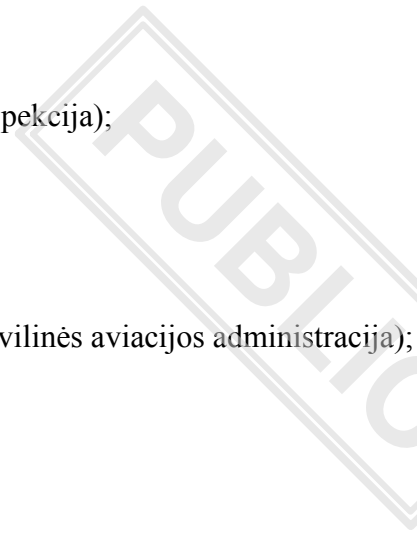
## ESTIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Estijos Respublikos Prezidentūra);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Estijos Respublikos Parlamentas);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Estijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);
4. Riigikontroll (Estijos Respublikos valstybės kontrolės tarnyba);
5. Õiguskantsler (Teisingumo kancleris);
6. Riigikantselei (Valstybės kanceliarija);
7. Rahvusarhiiv (Estijos nacionaliniai archyvai);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija);
9. Justiitsministeerium (Teisingumo ministerija);
10. Kaitseministeerium (Gynybos ministerija);
11. Keskkonnaministeerium (Aplinkos ministerija);

12. Kultuuriministeerium (Kultūros ministerija);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ekonomikos reikalų ir ryšių ministerija);
14. Põllumajandusministeerium (Žemės ūkio ministerija);
15. Rahandusministeerium (Finansų ministerija);
16. Siseministeerium (Vidaus reikalų ministerija);
17. Sotsiaalministeerium (Socialinių reikalų ministerija);
18. Välisministeerium (Užsienio reikalų ministerija);
19. Keeleinspektsioon (Kalbos inspekcija);
20. Riigiprokuratuur (Prokuratūra);
21. Teabeamet (Informacijos valdyba);
22. Maa-amet (Estijos žemės valdyba);

- 
23. Keskkonnainspeksioon (Aplinkos inspekcija);
  24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Miškų apsaugos ir miškininkystės centras);
  25. Muinsuskaitseamet (Paveldo valdyba);
  26. Patendiamet (Patentų biuras);
  27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estijos techninės priežiūros įstaiga);
  28. Tarbijakaitseamet (Vartotojų apsaugos valdyba);
  29. Riigihangete Amet (Viešųjų pirkimų tarnyba);
  30. Taimetoodangu Inspeksioon (Augalų auginimo inspekcija);
  31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Žemės ūkio registrai ir informacijos valdyba);
  32. Veterinaar- ja Toiduamet (Maisto ir veterinarijos valdyba);
  33. Konkurentsiamet (Estijos konkurencijos tarnyba);
  34. Maksu –ja Tolliamet (Mokesčių ir muitų valdyba);

35. Statistikaamet (Estijos statistikos tarnyba);
36. Kaitsepolitseiamet (Saugumo policijos valdyba);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Pilietybės ir migracijos valdyba);
38. Piirivalveamet (Nacionalinė sienų apsaugos valdyba);
39. Politseiamet (Nacionalinė policijos valdyba);
40. Eesti Kohtuekspertisi ja Instituut (Teismo medicinos paslaugų centras);
41. Keskkriminaalpolitsei (Centrinė kriminalinė policija);
42. Päästeamet (Gelbėjimo tarnyba);
43. Andmekaitse Inspektsioon (Estijos duomenų apsaugos inspekcija);
44. Ravimiamet (Valstybinė vaistų agentūra);
45. Sotsiaalkindlustusamet (Socialinio draudimo valdyba);
46. Tööturuamet (Darbo rinkos valdyba);

- 
47. Tervishoiuamet (Sveikatos apsaugos valdyba);
  48. Tervisekaitseinspeksioon (Sveikatos apsaugos inspekcija);
  49. Tööinspeksioon (Darbo inspekcija);
  50. Estonian Civil Aviation Administration (Estijos civilinēs aviācijas administrācija);
  51. Maanteeamet (Estijos keliu administrācija);
  52. Veeteede Amet (Jūru transporto administrācija);
  53. Julgestuspolitsei (Centrinē teisēsaugos policija);
  54. Kaitseressursside Amet (Gynybos išteklių agentūra);
  55. Kaitsevāe Logistikakeskus (Gynybos pajėgu logistikos centras).

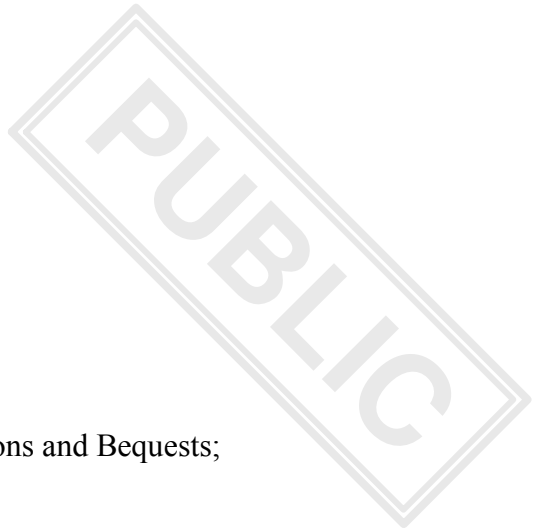
#### AIRIJA

1. President's Establishment;
2. Houses of the Oireachtas (Parliament);

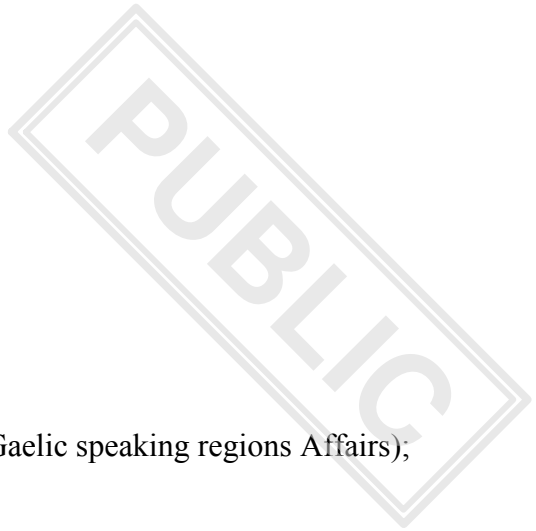
3. Department of the Taoiseach (Prime Minister);
4. Central Statistics Office;
5. Department of Finance;
6. Office of the Comptroller and Auditor General;
7. Office of the Revenue Commissioners;
8. Office of Public Works;
9. State Laboratory;
10. Office of the Attorney General;
11. Office of the Director of Public Prosecutions;
12. Valuation Office;
13. Commission for Public Service Appointments;
14. Office of the Ombudsman;



15. Chief State Solicitor's Office;
16. Department of Justice, Equality and Law Reform;
17. Courts Service;
18. Prisons Service;
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;
21. Department of Education and Science;
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;
24. Department of Transport;
25. Department of Health and Children;
26. Department of Enterprise, Trade and Employment;



27. Department of Arts, Sports and Tourism;
28. Department of Defence;
29. Department of Foreign Affairs;
30. Department of Social and Family Affairs;
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);
32. Arts Council;
33. National Gallery.



#### GRAIKIJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Vidaus reikalų ministerija);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Užsienio reikalų ministerija);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ūkio ir finansų ministerija);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Plėtros ministerija);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Teisingumo ministerija);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Švietimo ir religijos reikalų ministerija);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Kultūros ministerija);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Sveikatos ir socialinio solidarumo ministerija);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Aplinkos, projektavimo ir viešųjų darbų ministerija);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Darbo ir socialinės apsaugos ministerija);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Transporto ir ryšių ministerija);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Kaimo plėtros ir maisto produktų ministerija);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Prekybos laivyno, Egejo jūros ir salų politikos ministerija);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Makedonijos ir Trakijos ministerija);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generalinis ryšių sekretoriatas);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generalinis informacijos sekretoriatas);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generalinis jaunimo reikalų sekretoriatas);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generalinis lygybės reikalų sekretoriatas);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generalinis socialinės apsaugos sekretoriatas);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generalinis Graikijos išeivių sekretoriatas);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generalinis pramonės sekretoriatas);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generalinis mokslinių tyrimų ir technologijų sekretoriatas);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generalinis sporto sekretoriatas);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generalinis viešųjų darbų sekretoriatas);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nacionalinė statistikos tarnyba);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nacionalinė socialinės rūpybos tarnyba);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Darbuotojų apgyvendinimo organizacija);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Valstybinė spaustuvė);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Bendroji valstybinė laboratorija);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Graikijos greitkelių fondas);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Atėnų universitetas);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Salonikų universitetas);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Trakijos universitetas);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egėjo universitetas);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Joaninos universitetas);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patrų universitetas);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedonijos universitetas);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Kretos politechnikos mokykla);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (V. Sivitanidžio technikos mokykla);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginičiu ligoninė);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Aretėjo ligoninė);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Nacionalinis viešojo administravimo centras);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Viešoji duomenų valdymo organizacija);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Ūkininkų draudimo organizacija);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Mokyklų statybos organizacija);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generalinis sausumos pajėgų štabas);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generalinis jūrų pajėgų štabas);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generalinis oro pajėgų štabas);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Graikijos branduolinės energetikos komisija);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generalinis tolesnio mokymosi sekretoriatas);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generalinis prekybos reikalų sekretoriatas);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Graikijos paštas) (EL. TA).

## ISPANIJA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.



## PRANCŪZIJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

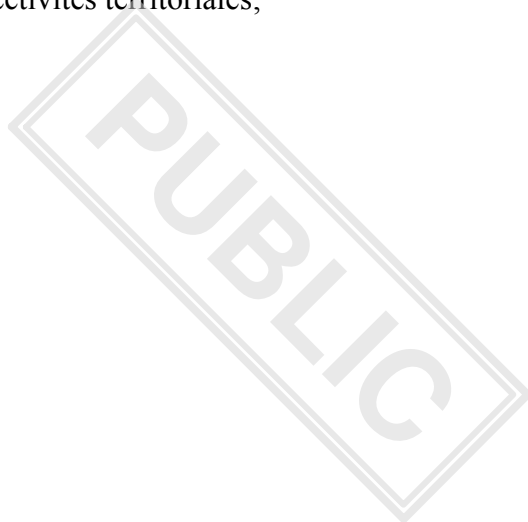
Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;



Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

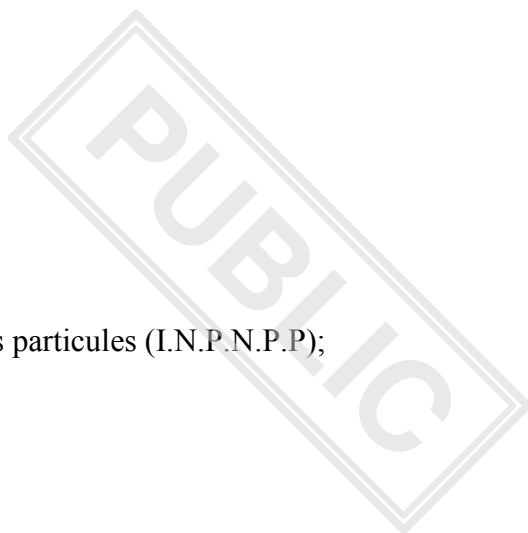
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

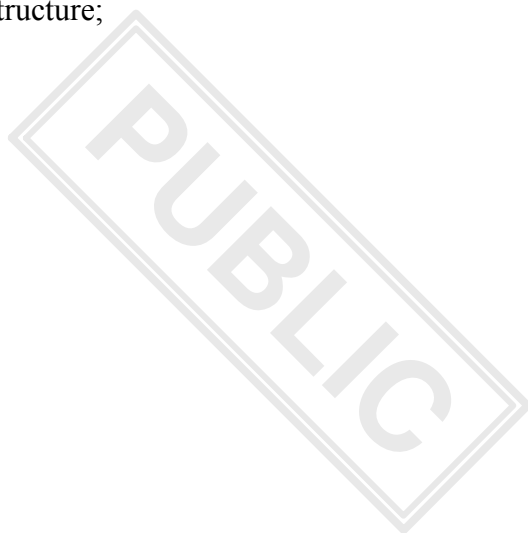
#### KROATIJA

1. Croatian Parliament;
2. President of the Republic of Croatia;
3. Office of the President of the Republic of Croatia;
4. Office of the President of the Republic of Croatia after the expiry of the term of office;

5. Government of the Republic of Croatia;
6. Offices of the Government of the Republic of Croatia;
7. Ministry of Economy;
8. Ministry of Regional Development and EU Funds;
9. Ministry of Finance;
10. Ministry of Defence;
11. Ministry of Foreign and European Affairs;
12. Ministry of the Interior;
13. Ministry of Justice;
14. Ministry of Public Administration;
15. Ministry of Entrepreneurship and Crafts;
16. Ministry of Labour and Pension System;

PUBLIC

17. Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure;
18. Ministry of Agriculture;
19. Ministry of Tourism;
20. Ministry of Environmental and Nature Protection;
21. Ministry of Construction and Physical Planning;
22. Ministry of Veterans' Affairs;
23. Ministry of Social Policy and Youth;
24. Ministry of Health;
25. Ministry of Science, Education and Sports;
26. Ministry of Culture;
27. State administrative organisations;
28. County state administration offices;



29. Constitutional Court of the Republic of Croatia;
30. Supreme Court of the Republic of Croatia;
31. Courts;
32. State Judiciary Council;
33. State attorney's offices;
34. State Prosecutor's Council;
35. Ombudsman's offices;
36. State Commission for the Supervision of Public Procurement Procedures;
37. Croatian National Bank;
38. State agencies and offices;
39. State Audit Office.



## ITALIJA

Perkantieji subjektai:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Ministrų Tarybos prezidiumas);
2. Ministero degli Affari Esteri (Užsienio reikalų ministerija);
3. Ministero dell'Interno (Vidaus reikalų ministerija);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Teisingumo ir teismų ministerija, išskyrus *giudici di pace*);
5. Ministero della Difesa (Gynybos ministerija);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ūkio ir finansų ministerija);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ekonominio vystymosi ministerija);
8. Ministero del Commercio internazionale (Tarptautinės prekybos ministerija);
9. Ministero delle Comunicazioni (Ryšių ministerija);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Žemės ūkio ir miškų politikos ministerija);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Aplinkos, sausumos ir jūros reikalų ministerija);
12. Ministero delle Infrastrutture (Infrastruktūros ministerija);
13. Ministero dei Trasporti (Transporto ministerija);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Darbo, socialinės politikos ir socialinės apsaugos ministerija);
15. Ministero della Solidarietà sociale (Socialinio solidarumo ministerija);
16. Ministero della Salute (Sveikatos apsaugos ministerija);
17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Švietimo, aukštojo mokslo ir mokslinių tyrimų ministerija);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Paveldo ir kultūros ministerija, įskaitant jai pavaldžius subjektus);

II. Kiti valstybės viešieji subjektai:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Veikia kaip visų Italijos viešojo administravimo institucijų centrinis perkantysis subjektas.

## KIPRAS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Prezidentūra ir Prezidento rūmai);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Derinimo koordinatoriaus įstaiga);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Ministrų Taryba);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Atstovų rūmai);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Teisinė tarnyba);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos teisinė įstaiga);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos audito įstaiga);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Valstybės tarnybos komisija);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Švietimo tarnybų komisija);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Administravimo reikalų įgaliotinio įstaiga (ombudsmenas));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Konkurencijos apsaugos komisija);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Vidaus audito tarnyba);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Planavimo biuras);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos valstybės išdas);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Asmens duomenų apsaugos įgaliotinio tarnyba);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Valstybės pagalbos kontrolės įgaliotinio tarnyba);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Konkursų peržiūros įstaiga);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Kooperatyvų priežiūros ir plėtros institucija);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Pabėgėlių apeliacijų tarnyba);
20. Υπουργείο Άμυνας (Gynybos ministerija);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Žemės ūkio, gamtos išteklių ir aplinkos ministerija):

1. Τμήμα Γεωργίας (Žemės ūkio departamentas);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinarijos tarnybos);
3. Τμήμα Δασών (Miškų departamentas);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Vandens ūkio plėtros departamentas);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geologinio žvalgymo departamentas);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologijos tarnyba);
7. Τμήμα Αναδασμού (Žemės (sklypų) stambinimo departamentas);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Kasybos tarnyba);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Žemės ūkio mokslinių tyrimų institutas);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Žuvininkystės ir jūrų tyrimo departamentas);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Teisingumo ir viešosios tvarkos ministerija):
1. Αστυνομία (Policija);
  2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Kipro priešgaisrinė tarnyba);
  3. Τμήμα Φυλακών (Kalėjimų departamentas);
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Prekybos, pramonės ir turizmo ministerija):
1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Bendrovių registratoriaus ir oficialaus likvidatoriaus departamentas);
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Darbo ir socialinio draudimo ministerija):
1. Τμήμα Εργασίας (Darbo departamentas);
  2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Socialinio draudimo departamentas);
  3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Socialinės gerovės paslaugų departamentas);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Kipro produktyvumo centras);
  5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Kipro aukštasis viešbučių institutas);
  6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Aukštasis technikos mokslų institutas);
  7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Darbo inspekcijos departamentas);
  8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Darbo santykių departamentas)
25. Υπουργείο Εσωτερικών (Vidaus reikalų ministerija):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Regionų administracijos);
  2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Miestų planavimo ir būsto departamentas);
  3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Civilinės registracijos ir migracijos departamentas);
  4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Sklypų ir žvalgymo departamentas);
  5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Sraudos ir informacijos tarnyba);
  6. Πολιτική Άμυνα (Civilinė gynyba);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Perkeltųjų asmenų priežiūros ir reabilitacijos tarnyba);
8. Υπηρεσία Ασύλου (Prieglobsčio tarnyba);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Užsienio reikalų ministerija);
27. Υπουργείο Οικονομικών (Finansų ministerija):
1. Τελωνεία (Muitai ir akcizai);
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Valstybinės mokesčių inspekcijos departamentas);
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Statistikos tarnyba);
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Valstybės pirkimų ir pardavimų departamentas);
  5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Viešojo administravimo ir personalo departamentas);
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Valstybinė spaustuvė);
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Informacinių technologijų paslaugų departamentas);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Švietimo ir kultūros ministerija);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ryšių ir statybos ministerija);
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Viešųjų darbų departamentas);
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Antikvarinių vertybių departamentas);
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Civilinės aviacijos departamentas);
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Prekybos laivyno departamentas);
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Pašto paslaugų departamentas);
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Kelių transporto departamentas);
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Elektros ir mechanikos paslaugų departamentas);
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Elektroninių ryšių departamentas);

30. Υπουργείο Υγείας (Sveikatos apsaugos ministerija);

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmakologijos tarnybos);
2. Γενικό Χημείο (Generalinė laboratorija);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medicinos ir visuomenės sveikatos tarnybos);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Odontologijos tarnybos) ir
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Psichikos sveikatos tarnybos).

#### LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerijos, specialios paskirties ministru sekretoriatai ir jiems pavaldžios institucijos):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Gynybos ministerija ir jai pavaldžios institucijos);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Užsienio reikalų ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ekonomikos ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Finanšu ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Vidus reikalų ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Švietimo ir mokslo ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Kultūros ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Socialinės rūpybos ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Transporto ministrija ir jai pavaldžios institucijos);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Teisingumo ministrija ir jai pavaldžios institucijos);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Sveikatos apsaugos ministrija ir jai pavaldžios institucijās);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Aplinkos apsaugos ir reģionu plētros ministrija ir jai pavaldžios institucijās);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Žemēs ūkio ministrija ir jai pavaldžios institucijās);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Specialios paskirties ministrijās ir joms pavaldžios institucijās);

B. Citas valsts iestādes (kitos valstybēs institucijās):

1. Augstākā tiesa (Aukščiausiasis Teismas);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Centrinė rinkimų komisija);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Finansų ir kapitalo rinkos komisija);
4. Latvijas Banka (Latvijos bankas);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prokuratūra ir jos kontroliuojamos institucijos);
6. Saeima un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentas ir jam pavaldžios institucijos);
7. Satversmes tiesa (Konstitucinis Teismas);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Valstybės kanceliarija ir jai pavaldžios institucijos);
9. Valsts kontrole (Valstybės kontrolė);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Valstybės Prezidento kanceliarija);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Kitos valstybinės institucijos, nepavaldžios ministerijoms):
  - Tiesībsarga birojs (Ombudsmeno tarnyba);
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Nacionalinė transliavimo taryba).

## LIETUVA

1. Prezidentūros kanceliarija;
2. Seimo kanceliarija  
Seimui atskaitingos institucijos:
  1. Lietuvos mokslo taryba;
  2. Seimo kontrolierių įstaiga;
  3. Valstybės kontrolė;
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba;
  5. Valstybės saugumo departamentas;
  6. Konkurencijos taryba;
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras;



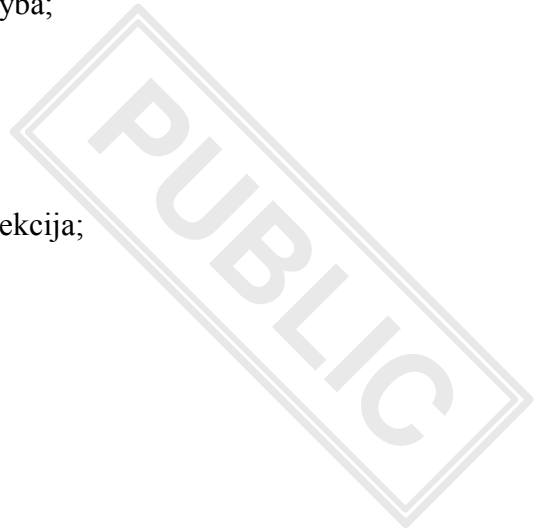
8. Vertybinių popierių komisija;
9. Ryšių reguliavimo tarnyba;
10. Nacionalinė sveikatos taryba;
11. Etninės kultūros globos taryba;
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba;
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija;
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga;
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija;
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija;
17. Vyriausioji rinkimų komisija;





18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija ir
  19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba.
3. Prezidentūros kanceliarija;  
Vyriausybei atskaitingos institucijos:
1. Ginklų fondas;
  2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas;
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas;
  4. Lietuvos archyvų departamentas;
  5. Mokestinių ginčų komisija;
  6. Statistikos departamentas;
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas;

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba;
9. Viešųjų pirkimų tarnyba;
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija;
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija;
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija;
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba;
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija;
15. Draudimo priežiūros komisija;
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas;
17. Konstitucinis Teismas;
18. Lietuvos bankas.



4. Aplinkos ministerija

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos:

1. Generalinė miškų urėdija;
2. Lietuvos geologijos tarnyba;
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba;
4. Lietuvos standartizacijos departamentas;
5. Nacionalinis akreditacijos biuras;
6. Valstybinė metrologijos tarnyba;
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba;
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija.



5. Finansų ministerija

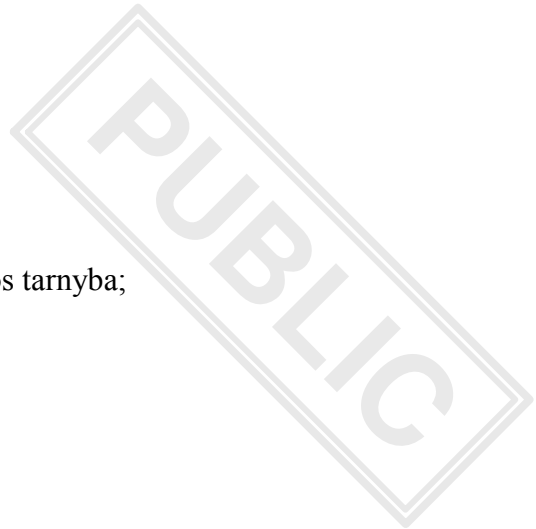
Įstaigos prie Finansų ministerijos:

1. Muitinės departamentas;
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba;
3. Valstybinė mokesčių inspekcija;
4. Finansų ministerijos mokymo centras.

6. Krašto apsaugos ministerija

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos:

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas;
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba;
3. Karo prievolės administravimo tarnyba;
4. Krašto apsaugos archyvas;





5. Krizių valdymo centras;
6. Mobilizacijos departamentas;
7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba;
8. Infrastruktūros plėtros departamentas;
9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras;
10. Lietuvos kariuomenė;
11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos.

7. Kultūros ministerija

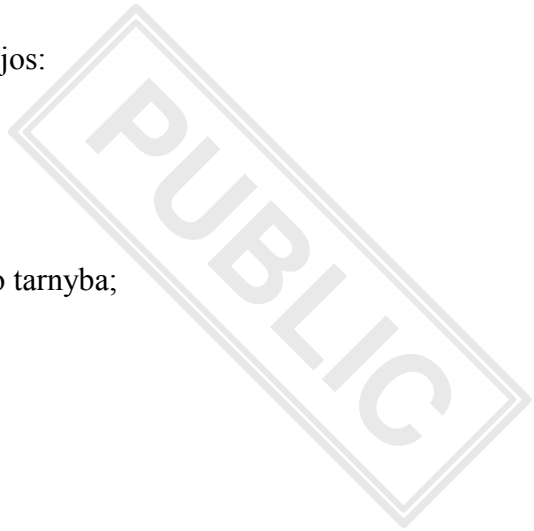
Įstaigos prie Kultūros ministerijos:

1. Kultūros paveldo departamentas;
2. Valstybinė kalbos inspekcija.

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija

Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos:

1. Garantinio fondo administracija;
2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba;
3. Lietuvos darbo birža;
4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba;
5. Trišalės tarybos sekretoriatas;
6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas;
7. Darbo inspekcija;
8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba;



9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba;

10. Ginčų komisija;

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras;

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas.

9. Susisiekimo ministerija

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos:

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija;

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija;

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija;

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija.



10. Sveikatos apsaugos ministerija

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos:

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba;
2. Valstybinė ligonių kasa;
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija;
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba;
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba;
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba;
7. Farmacijos departamentas;
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras;
9. Lietuvos bioetikos komitetas;
10. Radiacinės saugos centras.

11. Švietimo ir mokslo ministerija

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos:

1. Nacionalinis egzaminų centras;
2. Studijų kokybės vertinimo centras.

12. Teisingumo ministerija

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos:

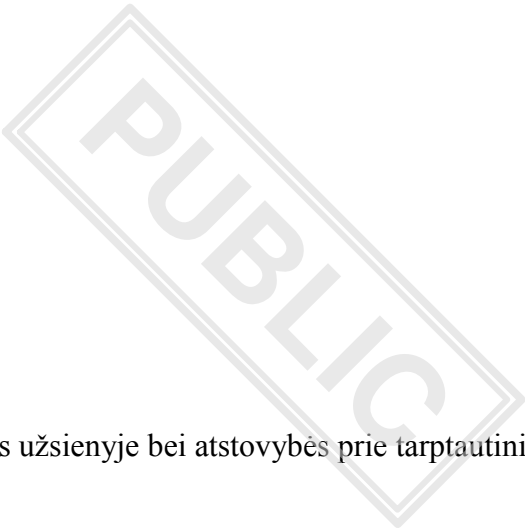
1. Kalėjų departamentas;
2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba;
3. Europos teisės departamentas.

13. Ūkio ministerija

Įstaigos prie Ūkio ministerijos:

1. Įmonių bankroto valdymo departamentas;





2. Valstybinė energetikos inspekcija;
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija;
  4. Valstybinis turizmo departamentas.
14. Užsienio reikalų ministerija:
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų.
15. Vidaus reikalų ministerija:
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos:
1. Asmens dokumentų išrašymo centras;
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba;
  3. Gyventojų registro tarnyba;
  4. Policijos departamentas;

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas;
  6. Turto valdymo ir ūkio departamentas;
  7. Vadovybės apsaugos departamentas;
  8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba;
  9. Valstybės tarnybos departamentas;
  10. Informatikos ir ryšių departamentas;
  11. Migracijos departamentas;
  12. Sveikatos priežiūros tarnyba;
  13. Bendrasis pagalbos centras.
16. Žemės ūkio ministerija  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos:
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra;



2. Nacionalinė žemės tarnyba;
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba;
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba;
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba;
6. Žuvininkystės departamentas.

17. Teismai:

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas;
2. Lietuvos apeliacinis teismas;
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas;
4. Apygardų teismai;
5. Apygardų administraciniai teismai;

6. Apylinkių teismai;
7. Nacionalinė teismų administracija; Generalinė prokuratūra.

## LIUKSEMBURGAS

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

## VENGRIJA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Šalies išteklių ministerija);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Kaimo plėtros ministerija);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Šalies vysty mosi ministerija);
4. Honvédelmi Minisztérium (Gynybos ministerija);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Viešojo administravimo ir teisingumo ministerija);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ūkio ministerija);
7. Külügyminisztérium (Užsienio reikalų ministerija);
8. Miniszterelnöki Hivatal (Ministro Pirmininko kanceliarija);

9. Belügyminisztérium (Vidaus reikalų ministerija);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Centrinis paslaugų direktoratas).

#### MALTA

1. Ufficċju tal-Prim Ministru (Ministro Pirmininko kanceliarija);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Socjali (Šeimos reikalų ir socialinio solidarumo ministerija);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Švietimo, jaunimo reikalų ir užimtumo ministerija);
4. Ministeru tal-Finanzi (Finansų ministerija);
5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (Išteklių ir infrastruktūros ministerija);
6. Ministeru tat-Turizmu u Kultura (Turizmo ir kultūros ministerija);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Teisingumo ir vidaus reikalų ministerija);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Kaimo reikalų ir aplinkos ministerija);
9. Ministeru għal Għawdex (Gozo salos reikalų ministerija);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Sveikatos apsaugos, pagyvenusių asmenų ir socialinių paslaugų ministerija);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Užsienio reikalų ministerija);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Investicijų, pramonės ir informacinių technologijų ministerija);
13. Ministeru għall-Kompetitivà u Komunikazzjoni (Konkurencingumo ir ryšių ministerija);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Miestų plėtros ir kelių ministerija);
15. L-Uffiċċju tal-President (Prezidentūra);
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Atstovų rūmų sekretoriaus tarnyba).

## NYDERLANDAI

1. Ministerie van Algemene Zaken (Bendrujų reikalų ministerija):
  - Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
  - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Patariamoji taryba Vyriausybės politikos klausimais);
  - Rijksvoorlichtingsdienst (Nyderlandų vyriausybės informacijos tarnyba).
  
2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Vidaus reikalų ministerija):
  - Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
  - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Centrinis archyvas);
  - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Generalinė žvalgybos ir saugumo tarnyba);
  - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Personalo registras ir kelionių dokumentų agentūra);
  - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Nacionalinė policijos tarnybų agentūra).

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (Užsienio reikalų ministerija):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Regioninės politikos ir konsulinių reikalų generalinis direktoratas);
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generalinis politinių reikalų direktoratas);
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generalinis tarptautinio bendradarbiavimo direktoratas);
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generalinis europinio bendradarbiavimo direktoratas);
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Importo iš besivystančių šalių skatinimo centras);
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (generaliniam sekretoriui ir jo pavaduotojui pavaldžios pagalbinės tarnybos);
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Įvairios tarptautinės misijos).

4. Ministerie van Defensie (Gynybos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Pagalbinių paslaugų centras);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Gynybos telematikos organizacija);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Gynybos nekilnojamojo turto tarnybos centrinis direktoratas);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Gynybos nekilnojamojo turto tarnybos regioniniai direktoratai);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Gynybos materialinių išteklių organizacija);
- Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Valstybinė gynybos materialinių išteklių organizacijos tiekimo agentūra);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Gynybos materialinių išteklių organizacijos logistikos centras);

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Gynybos materialinių išteklių organizacijos techninės priežiūros centras);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Gynybos vamzdynų organizacija).

5. Ministerie van Economische Zaken (Ūkio reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Centraal Planbureau (CPB) (Nyderlandų ekonominės politikos analizės biuras);

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Pramoninės nuosavybės biuras);

- SenterNovem (Tvarių inovacijų agentūra „SenterNovem“);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Valstybinė kasyklų priežiūros įstaiga);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Nyderlandų konkurencijos institucija);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Nyderlandų užsienio prekybos agentūra);

- Agentschap Telecom (Radijo ryšio agentūra);

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Perkančiųjų institucijų tinklas (profesionalūs ir inovatyvūs pirkimai));

- Octrooicentrum Nederland (Nyderlandų patentų biuras).

6. Ministerie van Financiën (Finansų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Mokesčių ir muitinės kompiuterių bei programinės įrangos centras);

- Belastingdienst (Mokesčių ir muitų administracija);

- De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (atskiri mokesčių ir muitų administracijos skyriai Nyderlanduose);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst met inbegrip van de Economische Controle dienst (ECD) (Fiskalinių pažeidimų tyrimo ir informacijos tarnyba) (įskaitant ekonominių tyrimų tarnybą);

- Belastingdienst Opleidingen (Mokesčių ir muitų administracijos mokymo centras);

- Dienst der Domeinen (Valstybės nuosavybės tarnyba).

7. Ministerie van Justitie (Teisingumo ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Pataisos institucijų agentūra);
- Raad voor de Kinderbescherming (Vaikų globos ir apsaugos valdyba);
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrinė baudų rinkimo agentūra);
- Openbaar Ministerie (Prokuratūra);
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Imigracijos ir natūralizacijos tarnyba);
- Nederlands Forensisch Instituut (Nyderlandų teismo medicinos institutas).

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Žemės ūkio, gamtos ir maisto kokybės ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
- Dienst Regelingen (DR) (Nacionalinė teisinių normų įgyvendinimo tarnyba (agentūra));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Augalų apsaugos tarnyba (agentūra));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Bendrosios inspekcijos tarnyba);
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Vyriausybinių tvorio kaimo plėtros tarnyba);
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Maisto ir vartojimo produktų saugos įstaiga).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Švietimo, kultūros ir mokslo ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
- Inspectie van het Onderwijs (Švietimo inspekcija);
- Erfgoedinspectie (Paveldo inspekcija);
- Centrale Financiën Instellingen (Centrinė institucijų finansavimo agentūra);
- Nationaal Archief (Nacionaliniai archyvai);

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Mokslo ir technologijų politikos patariamoji taryba);

- Onderwijsraad (Švietimo taryba);

- Raad voor Cultuur (Kultūros reikalų taryba).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Socialinių ir užimtumo reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Inspectie Werk en Inkomen (Darbo ir pajamų inspekcija);

- Agentschap SZW (agentūra SZW).

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Transporto, viešųjų darbų ir vandentvarkos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Transporto ir civilinės aviacijos generalinis direktoratas);

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Keleivinio transporto generalinis direktoratas);
- Directoraat-Generaal Water (Vandentvarkos generalinis direktoratas);
- Centrale Diensten (Centrinės tarnybos);
- Organisatie Verkeer en Watersaat (Bendrosios tarnybos. Transporto ir vandentvarkos organizacija (nauja));
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Karališkasis Nyderlandų meteorologijos institutas);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Viešųjų darbų ir vandentvarkos valdyba);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (atskiri regioniniai Viešųjų darbų ir vandentvarkos generalinio direktorato skyriai);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (atskiri Viešųjų darbų ir vandentvarkos generalinio direktorato specializuoti skyriai);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Geoinformacijos ir IRT patarimoji taryba);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Eismo ir transporto patarimoji taryba);
- Bouwdienst (Statybos tarnyba);

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Nacionalinis pakrančių ir jūrų valdymo institutas);
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Nacionalinis gėlo vandens tvarkymo ir vandens valymo institutas);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (valdymo padalinys „Oras“);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (valdymo padalinys „Vanduo“);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (valdymo padalinys „Sausuma“).

12. - Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Būsto, teritorijų planavimo ir aplinkos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);
- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Būsto, bendruomenių ir integracijos generalinis direktoratas);
- Directoraat-generaal Ruimte (Teritorijų planavimo generalinis direktoratas);
- Directoraat-general Milieubeheer (Aplinkosaugos generalinis direktoratas);

- Rijksgebouwendienst (Valstybinių pastatų agentūra);

- VROM Inspectie (Inspekcija).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Sveikatos, gerovės ir sporto reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Sveikatos apsaugos ir veterinarijos, visuomenės sveikatos reikalų inspekcija);

- Inspectie Gezondheidszorg (Sveikatos priežiūros inspekcija);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Jaunimo reikalų tarnybos ir jaunimo apsaugos inspekcija);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Nacionalinis visuomenės sveikatos ir aplinkos institutas);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Socialinių ir kultūrinių reikalų planavimo tarnyba);

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Vaistų vertinimo valdybos agentūra).

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (Žemutiniai Parlamento rūmai);
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (Aukštutiniai Parlamento rūmai);
16. Raad van State (Valstybės taryba);
17. Algemene Rekenkamer (Nyderlandų audito rūmai);
18. Nationale Ombudsman (Nacionalinis ombudsmenas);
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Nyderlandų ordino kanceliarija);
20. Kabinet der Koningin (Karalienės kabinetas);
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Teismų administracija, patariamoji taryba ir teismai).

## AUSTRIJA

A / Galiojanti subjektų aprėptis:

1. Bundeskanzleramt (Federalinė kanceliarija);

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Federalinė Europos ir tarptautinių reikalų ministerija);
3. Bundesministerium für Finanzen (Federalinė finansų ministerija);
4. Bundesministerium für Gesundheit (Federalinė sveikatos apsaugos ministerija);
5. Bundesministerium für Inneres (Federalinė vidaus reikalų ministerija);
6. Bundesministerium für Justiz (Federalinė teisingumo ministerija);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federalinė gynybos ir sporto ministerija);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federalinė žemės ūkio, miškininkystės, aplinkos ir vandentvarkos ministerija);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federalinė darbo, socialinių reikalų ir vartotojų apsaugos ministerija);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federalinė švietimo, meno ir kultūros ministerija);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federalinė transporto, inovacijų ir technologijų ministerija);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federalinė ekonominių reikalų, šeimos ir jaunimo reikalų ministerija);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federalinė mokslo ir mokslinių tyrimų ministerija);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federalinė kalibravimo ir matavimo tarnyba);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrijos mokslinių tyrimų ir bandymų centras „Arsenal Ltd“);
16. Bundesanstalt für Verkehr (Federalinis eismo institutas);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federalinė viešųjų pirkimų bendrovė);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federalinis duomenų apdorojimo centras);

B / Visos kitos centrinės valdžios institucijos, įskaitant jų regioninius ir vietinius padalinius, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio.

## LENKIJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Prezidento kanceliarija);
2. Kancelaria Sejmu RP (Seimo kanceliarija);
3. Kancelaria Senatu RP (Senato kanceliarija);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Ministro Pirmininko kanceliarija);
5. Sąd Najwyższy (Aukščiausiasis Teismas);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Aukščiausiasis administracinis teismas);
7. Trybunał Konstytucyjny (Konstitucinis Teismas);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Aukščiausieji audito rūmai);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Žmogaus teisių gynėjo tarnyba);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Vaiko teisių ombudsmeno tarnyba);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Darbo ir socialinės politikos ministerija);

12. Ministerstwo Finansów (Finansų ministerija);
13. Ministerstwo Gospodarki (Ūkio ministerija);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Regioninės plėtros ministerija);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Kultūros ir paveldo ministerija);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Švietimo ministerija);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Gynybos ministerija);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Valstybės išdo ministerija);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Teisingumo ministerija);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Transporto, statybos ir jūrų ūkio ministerija);

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Mokslo ir aukštojo mokslo ministerija);
23. Ministerstwo Środowiska (Aplinkos ministerija);
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Vidaus reikalų ministerija);
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Administravimo ir skaitmeninimo ministerija);
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Užsienio reikalų ministerija);
27. Ministerstwo Zdrowia (Sveikatos apsaugos ministerija);
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Sporto ir turizmo ministerija);
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Lenkijos Respublikos patentų biuras);
30. Urząd Regulacji Energetyki (Lenkijos energetikos reguliavimo tarnyba);
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Karo veteranų ir represijų aukų tarnyba);
32. Urząd Transportu Kolejowego (Geležinkelio transporto tarnyba);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Užsieniečių reikalų tarnyba);
34. Urząd Zamówień Publicznych (Viešųjų pirkimų tarnyba);
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Konkurencijos ir vartotojų apsaugos biuras);
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Civilinės aviacijos tarnyba);
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Elektroninių ryšių tarnyba);
38. Wyższy Urząd Górniczy (Valstybinė kalnakasybos tarnyba);
39. Główny Urząd Miar (Vyriausioji metrologijos tarnyba);
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Vyriausioji geodezijos ir kartografijos tarnyba);
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Vyriausioji statybų priežiūros tarnyba);
42. Główny Urząd Statystyczny (Vyriausioji statistikos tarnyba);
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Šalies radijo ir televizijos taryba);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Asmens duomenų apsaugos vyriausiasis inspektorius);
45. Państwowa Komisja Wyborcza (Valstybinė rinkimų komisija);
46. Państwowa Inspekcja Pracy (Valstybinė darbo inspekcija);
47. Rządowe Centrum Legislacji (Vyriausybės teisės aktų leidybos centras);
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nacionalinis sveikatos fondas);
49. Polska Akademia Nauk (Lenkijos mokslo akademija);
50. Polskie Centrum Akredytacji (Lenkijos akreditacijos centras);
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Lenkijos testavimo ir sertifikavimo centras);
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Lenkijos standartizavimo komitetas);
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Socialinio draudimo institucija);
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Lenkijos finansų priežiūros komisija);
55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Pagrindinė valstybės archyvų direkcija);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Žemės ūkio socialinio draudimo fondas);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Vyriausiasis valstybinių kelių ir greitkelių direktoratas);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Vyriausioji augalų ir sėklų apsaugos inspekcija);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Vyriausiasis valstybinės priešgaisrinės tarnybos štabas);
60. Komenda Główna Policji (Vyriausiasis policijos štabas);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Vyriausiasis pasienio apsaugos komisariatas);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Vyriausioji komercinės žemės ūkio produktų kokybės inspekcija);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Vyriausioji aplinkos apsaugos inspekcija);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Vyriausioji kelių transporto inspekcija);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Vyriausioji farmacijos inspekcija);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Vyriausioji sanitarijos inspekcija);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Vyriausioji veterinarijos inspekcija);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Valstybės saugumo agentūra);
69. Agencja Wywiadu (Užsienio žvalgybos agentūra);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Kariuomenės turto agentūra);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Žemės ūkio restruktūrizavimo ir modernizavimo agentūra);
72. Agencja Rynku Rolnego (Žemės ūkio rinkos agentūra);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Žemės ūkio turto agentūra);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nacionalinė atominės energetikos agentūra);
75. Narodowy Bank Polski (Lenkijos nacionalinis bankas);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Nacionalinis aplinkos apsaugos ir vandentvarkos fondas);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nacionalinis neįgaliųjų reabilitacijos fondas);
78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Nacionalinis atminimo institutas. Kaltinimų nusikaltimais prieš lenkų tautą komisija).

## PORTUGALIJA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Ministrų Tarybos kanceliarija);
2. Ministério das Finanças (Finansų ministerija);
3. Ministério da Defesa Nacional (Gynybos ministerija);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Užsienio reikalų ir portugalų bendruomenių ministerija);
5. Ministério da Administração Interna (Vidaus reikalų ministerija);
6. Ministério da Justiça (Teisingumo ministerija);
7. Ministério da Economia (Ūkio ministerija);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Žemės ūkio, kaimo plėtros ir žvejybos ministerija);
9. Ministério da Educação (Švietimo ministerija);
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Mokslo ir aukštojo mokslo ministerija);
11. Ministério da Cultura (Kultūros ministerija);
12. Ministério da Saúde (Sveikatos apsaugos ministerija);
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Darbo ir socialinio solidarumo ministerija);
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Viešųjų darbų, transporto ir būsto ministerija);
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Miestų, žemėtvarkos ir aplinkos ministerija);
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Kvalifikavimo ir užimtumo ministerija);

17. Presidência da Republica (Respublikos Prezidentūra);
18. Tribunal Constitucional (Konstitucinis Teismas);
19. Tribunal de Contas (Audito rūmai);
20. Provedoria de Justiça (Ombudsmenas).

#### RUMUNIJA

1. Administrația Prezidențială (Prezidentūros administracija);
2. Senatul României (Rumunijos Senatas);
3. Camera Deputaților (Deputatų rūmai);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Aukščiausiasis Teismas);
5. Curtea Constituțională (Konstitucinis Teismas);
6. Consiliul Legislativ (Įstatymų leidybos taryba);
7. Curtea de Conturi (Audito rūmai);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Aukščiausioji magistratų taryba);
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (Prokuratūra prie Aukščiausiojo Teismo);
10. Secretariatul General al Guvernului (Vyriausybės Generalinis Sekretoriatas);
11. Cancelaria primului ministru (Ministro Pirmininko kanceliarija);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Užsienio reikalų ministerija);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ūkio ir finansų ministerija);
14. Ministerul Justiției (Teisingumo ministerija);
15. Ministerul Apărării (Gynybos ministerija);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Vidaus reikalų ir administracinės reformos ministerija);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Darbo ir lygių galimybių ministerija);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Mažųjų ir vidutinių įmonių, prekybos, turizmo ir laisvųjų profesijų ministerija);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);
20. Ministerul Transporturilor (Transporto ministerija);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Plėtros, viešųjų darbų ir būsto ministerija);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Švietimo, mokslinių tyrimų ir jaunimo reikalų ministerija);
23. Ministerul Sănătății Publice (Visuomenės sveikatos apsaugos ministerija);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Kultūros ir religijos reikalų ministerija);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ryšių ir informacinių technologijų ministerija);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Aplinkos ir darnaus vystymosi ministerija);

27. Serviciul Român de Informații (Rumunijos žvalgybos tarnyba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumunijos užsienio žvalgybos tarnyba);
29. Serviciul de Protecție și Pază (Apsaugos ir saugumo tarnyba);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Specialioji telekomunikacijų tarnyba);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nacionalinė audiovizualinė taryba);
32. Direcția Națională Anticorupție (Nacionalinis kovos su korupcija departamentas);
33. Inspectoratul General de Poliție (Vyriausioji policijos inspekcija);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nacionalinė viešųjų pirkimų reguliavimo ir priežiūros įstaiga);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC); (Nacionalinė bendruomenės paslaugų reguliavimo tarnyba);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nacionalinė veterinarijos ir maisto saugos tarnyba);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nacionalinė vartotojų apsaugos tarnyba);
38. Autoritatea Navală Română (Rumunijos jūrų laivyno tarnyba);
39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunijos geležinkelių tarnyba);
40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunijos kelių tarnyba);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Nacionalinė vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Nacionalinė neįgaliųjų reikalų tarnyba);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nacionalinė jaunimo reikalų tarnyba);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nacionalinė mokslinių tyrimų tarnyba);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nacionalinė ryšių tarnyba);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Nacionalinė informacinės visuomenės paslaugų tarnyba);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Nuolatinė rinkimų komisija)
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Vyriausybės strategijų agentūra);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Nacionalinė vaistų agentūra);
50. Agenția Națională pentru Sport (Nacionalinė sporto agentūra);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nacionalinė įdarbinimo agentūra);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nacionalinė elektros energijos sektoriaus reguliavimo tarnyba);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunijos energijos taupymo agentūra);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Nacionalinė mineralinių išteklių agentūra);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunijos užsienio investicijų agentūra);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nacionalinė valstybės tarnautojų agentūra);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nacionalinė mokesčių administravimo agentūra).

## SLOVĒNIJA

1. Predsednik Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Prezidentas);
2. Državni zbor (Nacionalinė asamblėja);
3. Državni svet (Nacionalinė Taryba);
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsmenas);
5. Ustavno sodišče (Konstitucinis Teismas);
6. Računsko sodišče (Audito rūmai);
7. Državna revizijska komisija (Valstybinė peržiūros komisija);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovėnijos mokslo ir meno akademija);
9. Vladne službe (Vyriausybės tarnybos);
10. Ministrstvo za finance (Finansų ministerija);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Vidaus reikalų ministerija);

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Užsienio reikalų ministerija);
13. Ministrstvo za obrambo (Gynybos ministerija);
14. Ministrstvo za pravosodje (Teisingumo ministerija);
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ūkio ministerija);
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Žemės ūkio, miškininkystės ir maisto pramonės ministerija);
17. Ministrstvo za promet (Transporto ministerija);
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Aplinkos, teritorijų planavimo ir energetikos ministerija);
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Darbo, šeimos ir socialinių reikalų ministerija);
20. Ministrstvo za zdravje (Sveikatos apsaugos ministerija);
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Aukštojo mokslo, mokslo ir technologijų ministerija);

22. Ministrstvo za kulturo (Kultūros ministerija);
23. Ministerstvo za javno upravo (Viešojo administravimo ministerija);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);
25. Viša sodišča (aukštesniosios instancijos teismai);
26. Okrožna sodišča (apylinkių teismai);
27. Okrajna sodišča (apygardų teismai);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Generalinis prokuroras);
29. Okrožna državna tožilstva (apylinkių valstybiniai prokurorai);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos patikėtinis socialiniams reikalams);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos valstybinis prokuroras);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos administracinis teismas);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos nesunkių nusikaltimų senatas);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Aukštesnysis darbo ir socialinių reikalų teismas);
35. Delovna in sodišča (darbo teismai);
36. Upravne note (vietos administraciniai padaliniai);

## SLOVAKIJA

Ministerijos ir kitos centrinės valdžios institucijos, nurodytos Įstatyme Nr. 575/2001 (Rink.); dėl vyriausybės ir centrinės valdžios administracijos institucijų veiklos struktūros:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos ūkio ministerija);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos finansų ministerija);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos transporto, statybos ir regioninės plėtros ministerija);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos vidaus reikalų ministerija);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos gynybos ministerija);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos teisingumo ministerija);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos užsienio reikalų ministerija);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos darbo, socialinės apsaugos ir šeimos reikalų ministerija);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos aplinkos ministerija);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos švietimo, mokslo, mokslinių tyrimų ir sporto ministerija);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos kultūros ministerija);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Vyriausybės aparatas);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos antimonopolijos tarnyba);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos statistikos tarnyba);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos geodezijos, kartografijos ir kadastro tarnyba);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skūšobnīctvo Slovenskej republiky (Slovakijos standartų, metrologijos ir bandymų tarnyba);
19. Úrad pre verejnė obstarávanie (Viešųjų pirkimų tarnyba);
20. Úrad priemyselnėho vlastnīctva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos pramoninės nuosavybės tarnyba);

21. Národný bezpečnostný úrad (Nacionalinio saugumo tarnyba);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Prezidentūra);
23. Národná rada Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos nacionalinė taryba);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Konstitucinis Teismas);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos generalinė prokuratūra);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos aukščiausieji audito rūmai);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos telekomunikacijų tarnyba);
29. Poštový úrad (Pašto veiklos reguliavimo tarnyba);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Asmens duomenų apsaugos tarnyba);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmeno tarnyba);

32. Úrad pre finančný trh (Finansų rinkos tarnyba).

## SUOMIJA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Teisingumo kanclerio biuras):

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Transporto ir ryšių ministerija):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Suomijos ryšių reguliavimo tarnyba).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Žemės ūkio ir miškininkystės ministerija):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Suomijos maisto saugos tarnyba);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Suomijos geodezijos tarnyba).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Teisingumo ministerija):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Duomenų apsaugos ombudsmeno tarnyba);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (teismai);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Aukščiausiasis Teismas);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Aukščiausiasis administracinis teismas);
5. Hovioikeudet – hovrätter (apeliaciniai teismai);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (apylinkių teismai);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (administraciniai teismai);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Rinkos teismas);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Darbo teismas);

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen (Draudimo teismas);

11. Kuluttajajärjestö – Konsumenttvistnämnden (Vartotojų skundų nagrinėjimo valdyba)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Kalėjimų departamentas).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Švietimo ministerija):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nacionalinė švietimo valdyba);

2. Valtion elokuvataarkasto – Statens filmgranskningsbyrå (Suomijos filmų klasifikavimo valdyba);

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Gynybos ministerija):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Suomijos gynybos pajėgos);

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Vidaus reikalų ministerija):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Centrinė kriminalinė policija);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Nacionalinė eismo valdymo policija);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Pasienio apsauga);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Pabėgėlių priėmimo centrai);

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Socialinių reikalų ir sveikatos apsaugos ministerija):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Bedarbių apeliacijų valdyba);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnämnden för socialtrygghet (Socialinės apsaugos apeliacinė taryba);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nacionalinė vaistų tarnyba);

4. Terveysturvan oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Teisinių medicinos klausimų nagrinėjimo institucija);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Radiacinės ir branduolinės saugos centras).

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- och Näringsministeriet (Darbo ir ūkio ministerija):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Suomijos vartotojų reikalų tarnyba);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Suomijos konkurencijos tarnyba);
3. Patenti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nacionalinė patentų ir registravimo valdyba);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Valstybinio taikintojo tarnyba);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Darbo taryba).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Užsienio reikalų ministerija);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Ministro Pirmininko kanceliarija);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Finansų ministerija):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Valstybės izdas);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Mokesčių administracija);

3. Tullilaitos – Tullverket (Muitinė);

4. Västerekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Gyventojų registras);

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Aplinkos ministerija);

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finnish Environment Institute).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Valstybės kontrolė).

## ŠVEDIJA

Akademien för de fria konsterna (Karališkoji menų akademija);

Allmänna reklamationsnämnden (Nacionalinė vartotojų skundų nagrinėjimo valdyba);

Arbetsdomstolen (Darbo teismas);

Arbetsförmedlingen (Švedijos darbo birža);

Arbetsgivarverk, statens (Nacionalinė viešojo sektoriaus darbdavių agentūra);

Arbetslivsinstitutet (Nacionalinis profesinio gyvenimo institutas);

Arbetsmiljöverket (Švedijos darbo aplinkos tarnyba);

Arkitekturmuseet (Architektūros muziejus);

Ljud och bildarkiv, statens (Nacionalinis garso ir vaizdo įrašų archyvas);

Barnombudsmannen (Vaiko teisių kontrolieriaus tarnyba);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švedijos sveikatos priežiūros sektoriuje taikomų technologijų vertinimo taryba);

Kungliga Biblioteket (Karališkoji biblioteka);

Biografbyrå, statens (Filmų cenzūros nacionalinė valdyba);

Biografiskt lexikon, svenskt (Švedų kalbos biografinis žodynas);

Bokföringsnämnden (Švedijos apskaitos standartų tarnyba);

Bolagsverket (Švedijos bendrovių registras);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nacionalinė būsto kreditų garantijų valdyba);

Boverket (Nacionalinė būstų tarnyba);

Brottsförebyggande rådet (Nacionalinė nusikaltimų prevencijos taryba);

Brottsoffermyndigheten (Nusikaltimų aukų kompensacijų ir paramos institucija);

Centrala studiestödsnämnden (Studentų rėmimo nacionalinė valdyba);

Datainspektionen (Duomenų inspekcija);

Departementen (Ministerijos – Vyriausybės departamentai);

Domstolsverket (Nacionalinė teismų administracija);

Elsäkerhetsverket (Nacionalinė elektros saugos valdyba);

Exportkreditnämnden (Eksporto kreditų garantijų tarnyba);

Finansinspektionen (Finansinės priežiūros institucija);

Fiskeriverket (Nacionalinė žvejybos tarnyba);

Folkhälsoinstitut, statens (Nacionalinis visuomenės sveikatos institutas);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švedijos aplinkos mokslinių tyrimų taryba);

Fortifikationsverket (Nacionalinė fortifikacijos administracija);

Medlingsinstitutet (Nacionalinė tarpininkavimo tarnyba);

Försvarets materielverk (Gynybos išteklių administracija);

Försvarets radioanstalt (Nacionalinis gynybos pajėgų radijo institutas);

Försvarshistoriska museer, statens (Švedijos karo istorijos muziejai);

Försvarshögskolan (Aukštesnioji gynybos pajėgų mokykla);

Försvarsmakten (Švedijos karinės pajėgos);

Försäkringskassan (Socialinio draudimo tarnyba);

Geologiska undersökning, Sveriges (Švedijos geologiniai žvalgymai);

Geotekniska institut, statens (Geotechnikos institutas);

Glesbygdsverket (Nacionalinė kaimo plėtros agentūra);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafikos institutas ir komunikacijos mokslų aukštesnioji mokykla);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švedijos radijo ir televizijos komisija);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Valstybinė laivyno reikalų tarnyba);

Handikappombudsmannen (Neįgaliųjų reikalų ombudsmenas);

Haverikommission, statens (Nelaimingų atsitikimų tyrimų komisija);

Hovrätterna (Apeliaciniai teismai) (6);

Hyses- och arendenämnder (Regioniniai nuomos ir nuosavybės klausimų teismai) (12);

Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Medikų profesinės atsakomybės komitetas);

Högskoleverket (Nacionalinė aukštojo mokslo agentūra);

Högsta domstolen (Aukščiausiasis Teismas);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Psichosocialinių veiksmų ir sveikatos nacionalinis institutas);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Nacionalinis regioninių tyrimų institutas);

Institutet för rymdfysik (Švedijos astrofizikos institutas);

Migrationsverket (Švedijos migracijos valdyba);

Jordbruksverk, statens (Švedijos žemės ūkio tarnyba);

Justitiekanslern (Teisingumo kanclerio biuras);

Jämställdhetsombudsmannen (Lygių galimybių ombudsmeno tarnyba);

Kammarkollegiet (Valstybinės žemės ir lėšų nacionalinė teisminė valdyba);

Kammarrätterna (Administraciniai apeliaciniai teismai) (4);

Kemikalieinspektionen (Nacionalinė cheminių medžiagų inspekcija);

Kommerskollegium (Nacionalinė prekybos taryba);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švedijos inovacinių sistemų agentūra);

Konjunkturinstitutet (Ekonomikos tyrimų institutas);

Konkurrensverket (Švedijos konkurencijos tarnyba);

Konstfack (Menų, amatų ir dizaino kolegija);

Konsthögskolan (Menų kolegija);

Nationalmuseum (Nacionalinis meno muziejus);

Konstnärsnämnden (Meno dotacijų komitetas);

Konstråd, statens (Nacionalinė meno taryba);

Konsumentverket (Nacionalinė vartotojų apsaugos politikos valdyba);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Nacionalinė teismo medicinos laboratorija);

Kriminalvården (Kalėjimų ir probacijos tarnyba);

Kriminalvårdsnämnden (Nacionalinė probacijos reikalų valdyba);

Kronofogdemyndigheten (Švedijos vykdymo užtikrinimo institucija);

Kulturråd, statens (Nacionalinė kultūros reikalų taryba);

Kustbevakningen (Švedijos pakrantės apsaugos tarnyba);

Lantmäteriverket (Nacionalinė geodezijos tarnyba);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Karališkoji ginklų saugykla);

Livsmedelsverk, statens (Nacionalinė maisto produktų administracija);

Lotteriinspektionen (Nacionalinė lošimų inspekcija);

Läkemedelsverket (Vaistų agentūra);

Länsrätterna (Apygardų administraciniai teismai) (24);

Länstyrelserna (Apygardų administracinės valdybos) (24);

Pensionsverk, statens (Nacionalinė valstybės tarnautojų ir pensijų valdyba);

Marknadsdomstolen (Rinkos teismas);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švedijos meteorologijos ir hidrologijos institutas);

Moderna museet (Šiuolaikinio meno muziejus);

Musiksamlingar, statens (Švedijos nacionalinės muzikos kūrinių kolekcijos);

Naturhistoriska riksmuseet (Gamtos istorijos muziejus);

Naturvårdsverket (Nacionalinė aplinkosaugos agentūra);

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinavijos Afrikos studijų institutas);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Skandinavijos visuomenės sveikatos mokykla);

Notarienämnden (Notarų rūmai);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Nacionalinė tarptautinio įvaikinimo reikalų tarnyba);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK); (Švedijos ekonomikos augimo ir regionų plėtros agentūra);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Etninės diskriminacijos ombudsmeno tarnyba);

Patentbesvärsrätten (Patentų apeliacijų teismas);

Patent- och registreringsverket (Patentų ir registravimo tarnyba);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švedijos asmenų registro valdyba);

Polarforskningssekretariatet (Švedijos Arkties mokslinių tyrimų sekretoriatas);

Presstödsnämnden (Žiniasklaidos subsidijų taryba);

Radio- och TV-verket (Švedijos radijo ir televizijos tarnyba);

Regeringskansliet (Vyriausybės įstaigos);

Regeringsrätten (Aukščiausiasis Administracinis Teismas)

Riksantikvarieämbetet (Centrinė nacionalinė antikvarinių vertybių valdyba);

Riksarkivet (Nacionalinis archyvas);

Riksbanken (Švedijos bankas);

Riksdagsförvaltningen (Parlamento administracija);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamento ombudsmenas);

Riksdagens revisorer (Parlamento audito tarnyba);

Riksgäldskontoret (Nacionalinė valstybės skolos administravimo tarnyba);

Rikspolisstyrelsen (Nacionalinė policijos valdyba);

Riksrevisionen (Valstybės kontrolė);

Riksställningar, Stiftelsen (Kilnojamųjų ekspozicijų asociacija);

Rymdstyrelsen (Nacionalinė kosmoso reikalų valdyba);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švedijos profesinio gyvenimo ir socialinių mokslinių tyrimų taryba);

Räddningsverk, statens (Nacionalinė gelbėjimo tarnyba);

Rättshjälpsmyndigheten (Regioninė teisinės pagalbos institucija);

Rättsmedicinalverket (Nacionalinė teismo medicinos tarnyba);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Samių (lapių) mokyklų valdyba ir Samių (lapių) mokyklos);

Sjöfartsverket (Nacionalinė jūrų transporto administracija);

Maritima museer, statens (Nacionaliniai jūrų muziejai);

Skatteverket (Švedijos mokesčių inspekcija);

Skogsstyrelsen (Nacionalinė miškų valdyba);

Skolverk, statens (Nacionalinė švietimo agentūra);

Smittskyddsinstitutet (Švedijos užkrečiamųjų ligų kontrolės institutas);

Socialstyrelsen (Nacionalinė socialinių reikalų valdyba);

Sprängämnesinspektionen (Nacionalinė sprogstamųjų ir degių medžiagų inspekcija);

Statistiska centralbyrån (Švedijos statistikos tarnyba);

Statskontoret (Administracinių reikalų biuras);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švedijos radiacinės saugos institucija);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švedijos tarptautinio vystomojo bendradarbiavimo įstaiga);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nacionalinė psichologinės gynybos ir atitikties vertinimo valdyba);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švedijos akreditavimo valdyba);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švedijos institutas);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Audioknygų ir leidinių Brailio raštu biblioteka);

Tingsrätterna (Apylinkių ir miestų teismai) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Teisėjų nominavimo pasiūlymų komitetas);

Totalförsvarets pliktverk (Naujokų šaukimo komisija);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švedijos gynybos mokslinių tyrimų agentūra);

Tullverket (Švedijos muitinės valdyba);

Turistdelegationen (Švedijos turizmo tarnyba);

Ungdomsstyrelsen (Nacionalinė jaunimo reikalų valdyba);

Universitet och högskolor (Universitetai ir universitetinės kolegijos);

Utlänningsnämnden (Užsieniečių apeliacijų tarnyba);

Utsädeskontroll, statens (Nacionalinis sėklos bandymų ir sertifikavimo institutas);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Nacionalinė vandens tiekimo ir nuotekų tvarkymo tarnyba);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nacionalinė aukštojo mokslo agentūra);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švedijos ekonomikos augimo ir regionų plėtros agentūra);

Vetenskapsrådet (Švedijos mokslinių tyrimų taryba);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nacionalinis veterinarijos institutas);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švedijos nacionalinis kelių ir transporto mokslinių tyrimų institutas);

Växsortnämnd, statens (Nacionalinė augalų veislių tarnyba);

Åklagarmyndigheten (Švedijos prokuratūra);

Krisberedskapsmyndigheten (Švedijos krizių valdymo tarnyba).

A skirsnio pastabos

1. Sąvoka „ES valstybių narių perkančiosios organizacijos“ taip pat apima visus bet kuriai Europos Sąjungos valstybės narės perkančiajai organizacijai pavaldžius subjektus, jeigu tie subjektai nėra atskiri juridiniai asmenys.

2. Gynybos ir saugumo srities subjektų vykdomi viešieji pirkimai laikomi viešaisiais pirkimais pagal šį Susitarimą tik jei perkamos nestrateginės ir nekarinės paskirties prekės, įtrauktos į sąrašą, pridedamą prie D skirsnio.

## B SKIRSNIS

### CENTRINEI VALDŽIAI PAVALDŪS SUBJEKTAI

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

Perkantieji subjektai:

1. Visos regioninės ar vietos perkančiosios organizacijos

Visos Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1059/2003 (toliau – NUTS reglamentas)<sup>1</sup> apibrėžtų administracinių vienetų perkančiosios organizacijos.

28 skyriaus tikslais regioninės perkančiosios organizacijos yra NUTS 1 ir 2 lygių administracinių vienetų, nurodytų NUTS reglamente, perkančiosios organizacijos.

28 skyriaus tikslais vietos perkančiosios organizacijos yra NUTS 3 lygio ir mažesnių administracinių vienetų, nurodytų NUTS reglamente, perkančiosios organizacijos.

---

<sup>1</sup> 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1059/2003 dėl bendro teritorinių statistinių vienetų klasifikatoriaus (NUTS) nustatymo (ES OL L 154, 2003 6 21, p. 1) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1137/2008.

2. Visos perkančiosios organizacijos, kurios yra viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, kaip apibrėžta ES viešųjų pirkimų direktyvose.

Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga – įstaiga, kuri:

- a) įsteigta konkrečioms viešiesiems interesams, kurie nėra pramoninio ar komercinio pobūdžio, tenkinti,
- b) turinti juridinio asmens statusą ir
- c) daugiausia finansuojama valstybės arba regioninės ar vietos valdžios institucijų, arba kitų viešosios teisės reglamentuojamų subjektų, arba tie subjektai vykdo jos valdymo priežiūrą, arba turinti administracinę, vadovaujamąją arba priežiūros valdybą; daugiau kaip pusė tos valdybos narių yra skiriami valstybės, regioninės arba vietos valdžios institucijų arba kitų viešosios teisės reglamentuojamų subjektų.

## C SKIRSNIS

### VIEŠŪJŲ PASLAUGŲ SEKTORIAUS SUBJEKTAI, VYKDANTYS VIEŠUOSIUS PIRKIMUS PAGAL 28 SKYRIAUS NUOSTATAS

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 400 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 400 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

Visi perkantieji subjektai, kurių viešiesiems pirkimams taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES<sup>1</sup> (toliau – Viešųjų paslaugų direktyva) ir kurie laikomi perkančiosiomis organizacijomis (pvz., tos, kurioms taikomas A arba B skirsnis) arba viešosiomis įmonėmis<sup>2</sup>, ir kurių viena iš veiklos sričių yra bet kuri iš toliau nurodytų ar jų derinys:

- a) oro uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas oro vežėjams;
- b) jūrų ar vidaus vandens uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas jūrų arba vidaus vandens kelių vežėjams.

#### C skirsnio pastabos

1. 28 skyrius netaikomas sutartims, skirtoms pirmiau išvardytai veiklai vykdyti, jei atitinkama rinka yra konkurencinė.

---

<sup>1</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB (ES OL L 94, 2014 3 28, p. 243).

<sup>2</sup> Remiantis Direktyva 2014/25/ES, viešoji įmonė – įmonė, kuriai perkančiosios organizacijos gali tiesiogiai ar netiesiogiai daryti lemiamą įtaką dėl to, kad jos valdo įmonę nuosavybės teise, dėl jų finansinio dalyvavimo šioje įmonėje arba šią įmonę reglamentuojančių taisyklių. Prielaida, kad perkančiosios organizacijos turi lemiamą įtaką, daroma bet kuriuo iš toliau nurodytų atvejų, kai tos organizacijos tiesiogiai ar netiesiogiai:

- valdo didžiąją įmonės pasirašyto kapitalo dalį arba
- kontroliuoja daugumą balsų, kurie suteikiami įmonės išleistomis akcijomis, arba
- gali skirti daugiau kaip pusę įmonės administracijos, valdymo ar priežiūros organų narių.

2. 28 skyrius netaikomas perkančiųjų subjektų, kuriems taikomas šis skirsnis, sutartims, skirtoms:

- kitai nei šiame skirsnyje nurodyta veikla vykdyti arba verstis šia veikla ne EEE šalyje;
- perpardavimo arba nuomos tretiesiems asmenims tikslais su sąlyga, kad perkantysis subjektas neturi specialios ar išimtinės teisės parduoti arba nuomoti tokių sutarčių objekto, o tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir perkantysis subjektas, jį gali parduoti ar nuomoti kiti subjektai.

3. I. Jei II dalyje nurodytos sąlygos yra įvykdytos, 28 skyrius netaikomas sutartims, kurias skiria:

- i) perkantysis subjektas – susijusiai įmonei<sup>1</sup> arba

---

<sup>1</sup> Susijusi įmonė – įmonė, kurios metinė finansinė atskaitomybė yra konsoliduota su perkančiojo subjekto metine finansine atskaitomybe pagal 1983 m. birželio 13 d. Septintąją Tarybos direktyvą 83/349/EEB, pagrįstą Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu, dėl konsoliduotos finansinės atskaitomybės (ES OL L 193, 1983 7 18, p. 1) arba, tuo atveju, jei subjektams minėtoji direktyva netaikoma, bet kuri įmonė, kuriai perkantysis subjektas gali turėti tiesioginės ar netiesioginės lemiamos įtakos, arba įmonė, kuri gali daryti lemiamą įtaką perkančiajam subjektui, arba įmonė, kuriai kartu su perkančiuoju subjektu lemiamą įtaką gali daryti kita įmonė dėl joje turimos nuosavybės, finansinio dalyvavimo ar ją reglamentuojančių taisyklių.

ii) bendroji įmonė, sudaryta išimtinai tik iš kelių perkančiųjų subjektų, siekiant vykdyti šio skirsnio a ir b punktuose apibrėžtą veiklą, – įmonei, kuri yra susijusi su vienu iš tų perkančiųjų subjektų.

II. Paslaugų teikimo ar prekių tiekimo sutartims I dalis taikoma, jei per pastaruosius trejus metus bent 80 proc. susijusios įmonės vidutinės paslaugų ar tiekimo apyvartos sudarė atitinkamai tokių paslaugų teikimas ar tiekimas įmonėms, su kuriomis ji yra susijusi<sup>1</sup>.

4. 28 skyrius netaikomas sutartims, kurias skiria:

i) bendroji įmonė, sudaryta išimtinai tik iš perkančiųjų subjektų, siekiant vykdyti šio skirsnio a ir b punktuose apibrėžtą veiklą, – vienam iš tų perkančiųjų subjektų, arba

ii) perkantysis subjektas – bendrajai įmonei, kurios dalis jis yra,

jei bendroji įmonė įsteigta atitinkamai veiklai vykdyti bent trejus metus ir jos steigimo dokumentuose nustatyta, kad ją sudarantys perkantieji subjektai bus jos dalis bent jau tokios pat trukmės laikotarpiu.

---

<sup>1</sup> Jei dėl susijusios įmonės įsteigimo datos ar datos, kurią ji pradėjo veiklą, apyvartos duomenų per ankstesnius trejus metus nėra, tokiai įmonei pakanka įrodyti, kad šioje dalyje minėta apyvarta yra tikėtina, visų pirma taikant verslo prognozes.

## D SKIRSNIS

### PREKĖS

1. 28 skyrius taikomas visų prekių, kurias perka A skirsnyje išvardyti subjektai, viešiesiems pirkimams, išskyrus atvejus, kai 28 skyriuje nurodyta kitaip.
2. 28 skyrius taikomas tik toliau nurodytuose Kombinuotosios nomenklatūros (KN) skirsniuose aprašytoms prekėms, kurias perka Airijos, Austrijos, Belgijos, Bulgarijos, Čekijos, Danijos, Estijos, Graikijos, Ispanijos, Italijos, Kipro, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Nyderlandų, Prancūzijos, Portugalijos, Rumunijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Vengrijos ir Vokietijos gynybos ministerijos ir agentūros gynybos arba saugumo veiklai vykdyti.

25 skirsnis	Druska; siera; žemės ir akmenys; tinkavimo medžiagos, kalkės ir cementas
26 skirsnis	Rūdos, šlakas ir pelenai
27 skirsnis	Mineralinis kuras, mineralinės alyvos ir jų distiliavimo produktai; bituminės medžiagos; mineraliniai vašakai Išskyrus: ex 27.10. Specialieji benzinai

28 skirsnis	Neorganiniai chemikalai; organiniai ir neorganiniai tauriųjų metalų, retųjų žemių metalų, radioaktyviųjų elementų arba izotopų junginiai Išskyrus: ex 2808. Sprogmenys ex 2813. Sprogmenys ex 2814. Ašarinės dujos ex 2825. Sprogmenys ex 2829. Sprogmenys ex 2834. Sprogmenys ex 2844. Toksiški produktai ex 2845. Toksiški produktai ex 2847. Sprogmenys ex 2852. Toksiški produktai ex 2853. Toksiški produktai
-------------	--

29 skirsnis	Organiniai chemikalai Išskyrus: ex 2904. Sprogmenys ex 2905. Sprogmenys ex 2908. Sprogmenys ex 2909. Sprogmenys ex 2912. Sprogmenys ex 2913. Sprogmenys ex 2914. Toksiški produktai ex 2915. Toksiški produktai ex 2916. Toksiški produktai ex 2920. Toksiški produktai ex 2921. Toksiški produktai ex 2922. Toksiški produktai ex 2933. Sprogmenys ex 2926. Toksiški produktai ex 2928. Sprogmenys
30 skirsnis.	Farmacijos produktai
31 skirsnis.	Trąšos
32 skirsnis.	Rauginimo arba dažymo ekstraktai; taninai arba jų dariniai; dažikliai, pigmentai ir kitos dažiosios medžiagos; dažai ir lakai, glaistai ir kitos mastikos; rašalai
33 skirsnis.	Eteriniai aliejai ir kvapieji dervų ekstraktai (rezinoidai), parfumerijos, kosmetikos arba tualetiniai preparatai

34 skirsnis.	Muilas, organinės paviršinio aktyvumo medžiagos, skalbikliai, tepimo priemonės, dirbtiniai vašakai, paruošti vašakai, blizginimo ir šveitimo priemonės, žvakės ir panašūs dirbiniai, modeliavimo pastos, odontologiniai vašakai, taip pat odontologijos preparatai, daugiausia iš gipso
35 skirsnis.	Albumininės medžiagos; modifikuoti krakmolai; klijai; fermentai (enzimai)
37 skirsnis.	Fotografijos ir kinematografijos prekės
38 skirsnis.	Įvairūs chemijos produktai Išskyrus: ex 3824. Toksiški produktai
39 skirsnis.	Plastikai ir jų gaminiai Išskyrus: ex 3912. Sprogmenys
40 skirsnis.	Kaučiukas ir jo gaminiai Išskyrus: ex 4011. Neperšaunamos padangos
41 skirsnis.	Žalios (neišdirbtos) odos (išskyrus kailius) ir išdirbta oda
42 skirsnis.	Odos dirbiniai; balnai ir pakinktai; kelionės reikmenys, rankinės ir panašūs daiktai; dirbiniai iš gyvūnų žarnų (išskyrus šilkaverpių žarnas)
43 skirsnis.	Kailiai ir dirbtiniai kailiai; jų dirbiniai
44 skirsnis.	Mediena ir medienos gaminiai; medžio anglys
45 skirsnis.	Kamštiena ir kamštienos dirbiniai
46 skirsnis.	Dirbiniai iš šiaudų, esparto arba iš kitų pynimo medžiagų; pintinės ir pinti dirbiniai

47 skirsnis.	Medienos arba kitų pluoštinių celiuliozinių medžiagų plaušiena; perdirbti skirtas popierius arba kartonas (atliekos ir liekanos)
48 skirsnis.	Popierius ir kartonas; popieriaus plaušienos, popieriaus arba kartono gaminiai
49 skirsnis.	Spausdintos knygos, laikraščiai, reprodukcijos ir kiti poligrafijos pramonės gaminiai; rankraščiai, mašinarščiai ir brėžiniai
65 skirsnis.	Galvos apdangalai ir jų dalys
66 skirsnis.	Skėčiai, skėčiai nuo saulės, lazdos, lazdos-sėdynės, vytiniai, botagai ir jų dalys
67 skirsnis.	Paruoštos naudoti plunksnos ir pūkai bei dirbiniai iš plunksnų arba iš pūkų; dirbtinės gėlės; dirbiniai iš žmonių plaukų
68 skirsnis.	Dirbiniai iš akmens, gipso, cemento, asbesto, žėručio arba panašių medžiagų
69 skirsnis.	Keramikos dirbiniai
70 skirsnis.	Stiklas ir stiklo dirbiniai
71 skirsnis.	Gamtiniai arba dirbtiniu būdu išauginti perlai, brangakmeniai arba pusbrangiai akmenys, taurieji metalai, metalai, plakiruoti tauriuoju metalu, bei jų dirbiniai; dirbtinė bižuterija; monetos
73 skirsnis.	Gaminiai iš geležies arba iš plieno (iš juodųjų metalų)
74 skirsnis.	Varis ir vario gaminiai
75 skirsnis.	Nikelis ir nikelio gaminiai
76 skirsnis.	Aliuminis ir aliuminio gaminiai
78 skirsnis.	Švinas ir švino gaminiai
79 skirsnis.	Cinkas ir cinko gaminiai
80 skirsnis.	Alavas ir alavo gaminiai
81 skirsnis.	Kiti netaurieji metalai; kermetai; gaminiai iš šių medžiagų

82 skirsnis.	Įrankiai, padargai, peiliai, šaukštai ir šakutės iš netauriųjų metalų; jų dalys iš netauriųjų metalų Išskyrus: ex 8207. Įrankiai, pagaminti iš netauriųjų metalų ex 8209. Įrankiai ir jų dalys iš netauriųjų metalų
83 skirsnis.	Įvairūs gaminiai iš netauriųjų metalų
84 skirsnis.	Branduoliniai reaktoriai, katilai, mašinos ir mechaniniai įrenginiai; jų dalys Išskyrus: 8407 Varikliai 8408 Varikliai ex 8411. Kiti varikliai ex 8412. Kiti varikliai ex 8458. Mašinos ex 8486. Mašinos ex 8471. Automatinio duomenų apdorojimo mašinos ex 8473. 8471 pozicijai priskiriamų mašinų dalys ex 8401. Branduoliniai reaktoriai
85 skirsnis.	Elektros mašinos ir įranga bei jų dalys; garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, televizinio vaizdo ir garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, šių gaminių dalys ir reikmenys Išskyrus: ex 8517. Telekomunikacijų įranga ex 8525. Perdavimo aparatai ex 8527. Perdavimo aparatai

86 skirsnis.	<p>Geležinkelio arba tramvajaus lokomotyvai, riedmenys ir jų dalys; geležinkelių arba tramvajų bėgių įrenginiai ir įtaisai bei jų dalys; visų rūšių mechaninė (įskaitant elektromechaninę) eismo signalizacijos įranga</p> <p>Išskyrus:</p> <p>ex 8601. Šarvuoti lokomotyvai, elektriniai</p> <p>ex 8603. Kiti šarvuoti lokomotyvai</p> <p>ex 8605. Vagonai</p> <p>ex 8604. Remontiniai vagonai</p>
87 skirsnis	<p>Antžeminio transporto priemonės, išskyrus geležinkelio ir tramvajaus riedmenis; jų dalys ir reikmenys</p> <p>Išskyrus:</p> <p>8710. Tankai ir kitos šarvuotos transporto priemonės</p> <p>8701. Traktoriai ir vilkikai</p> <p>ex 8702. Karinės transporto priemonės</p> <p>ex 8705. Avariniai sunkvežimiai</p> <p>ex 8711. Motociklai</p> <p>ex 8716. Priekabos</p>
89 skirsnis	<p>Laivai, valtys ir plaukiojantieji įrenginiai</p> <p>Išskyrus:</p> <p>ex 8906. Kariniai laivai</p>

90 skirsnis	<p>Optikos, fotografijos, kinematografijos, matavimo, tikrinimo, tikslieji, medicinos arba chirurgijos prietaisai ir aparatai; jų dalys</p> <p>Išskyrus:</p> <p>ex 9005. Binokliai</p> <p>ex 9013. Kiti prietaisai, lazeriai</p> <p>ex 9014. Telemetriniai prietaisai</p> <p>ex 9028. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai</p> <p>ex 9030. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai</p> <p>ex 9031. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai</p> <p>ex 9012. Mikroskopai</p> <p>ex 9018. Medicinos instrumentai</p> <p>ex 9019. Mechanoterapijos prietaisai</p> <p>ex 9021. Ortopedijos įtaisai</p> <p>ex 9022. Rentgeno aparatai</p>
91 skirsnis	Laikrodžiai ir jų dalys
92 skirsnis	Muzikos instrumentai; šių dirbinių dalys ir reikmenys
94 skirsnis	<p>Baldai; patalynės reikmenys, čiužiniai, čiužinių karkasai, dekoratyvinės pagalvėlės ir panašūs kimštiniai baldų reikmenys; šviestuvai ir apšvietimo įranga, nenurodyti kitoje vietoje; šviečiantieji ženklai, šviečiančiosios iškabos ir panašūs dirbiniai; surenkamieji statiniai</p> <p>Išskyrus:</p> <p>ex 9401. Orlaivių sėdimieji baldai</p>
96 skirsnis	Įvairūs pramonės dirbiniai

## E SKIRSNIS

## PASLAUGOS

Iš Visuotinio paslaugų sąrašo, pateikto dokumente MTN.GNS/W/120, įtraukiamos šios paslaugos\*:

Tema	CPC Nr.
Techninės priežiūros ir remonto paslaugos	6112, 6122, 633, 886
Sausumos transporto paslaugos, apimančios šarvuotų automobilių paslaugas, ir kurjerių paslaugas, išskyrus pašto vežimą	712 (išskyrus 71235), 7512, 87304
Oro transporto paslaugos – keleivių ir krovinių vežimas, išskyrus pašto vežimą	73 (išskyrus 7321)
Pašto važtos vežimo paslaugos sausumos transportu, išskyrus geležinkelius, ir oro transportu	71235, 7321
Telekomunikacijų paslaugos	752
Kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos	84
Apskaitos, audito ir buhalterijos paslaugos	862
Rinkos tyrimų ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos	864
Valdymo konsultacinės paslaugos ir susijusios paslaugos	865, 866**

Tema	CPC Nr.
Architektūros paslaugos; inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos, miestų planavimo ir kraštovaizdžio architektūros paslaugos; susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos; techninio tikrinimo ir analizės paslaugos	867
Reklamos paslaugos	871
Pastatų valymo paslaugos ir nuosavybės valdymo paslaugos	874, 82201–82206
Leidybos ir spausdinimo paslaugos už užmokestį ar pagal sutartį	88442
Nuotekų ir atliekų šalinimo, sanitarinių sąlygų užtikrinimo bei kitos panašios paslaugos	94

Be pirmiau išvardytų paslaugų, įtraukiami šių paslaugų (nustatomų pagal Jungtinių Tautų laikinąjį svarbiausių produktų klasifikatorių (CPC Prov.<sup>1</sup>)) viešieji pirkimai, vykdomi A, B ir C skirsniuose nurodytų subjektų:

- viešbučių ir restoranų paslaugos (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>;
- maitinimo paslaugos (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>;
- gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugos (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>;
- su telekomunikacijomis susijusios paslaugos (CPC 754);

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- nekilnojamojo turto paslaugos už mokestį ar pagal sutartį (CPC 8220);
- kitos verslo paslaugos (CPC 87901, 87903, 87905–87907);
- švietimo paslaugos (CPC 92).

#### E skirsnio pastabos

1. Bet kurių paslaugų, kurioms taikomas šis skirsnis, viešieji pirkimai, kuriuos vykdo A, B ir C skirsniuose nurodyti perkantieji subjektai, Čilės paslaugų teikėjo atžvilgiu yra viešieji pirkimai pagal šį Susitarimą tik tiek, kiek Čilė tą paslaugą įtraukė į 28-B priedo E skirsnio taikymo sritį.
2. \*Išskyrus paslaugas, kurias subjektai turi pirkti iš kito subjekto pagal išimtinę teisę, suteiktą paskelbtu įstatymu, reglamentu ar administracine nuostata.
3. \*\*Išskyrus arbitražo ir taikinimo paslaugas.
4. \*\*\*Viešbučių ir restoranų paslaugų (CPC 641), maitinimo paslaugų (CPC 642), gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugų (CPC 643) ir švietimo paslaugų (CPC 92) sutartims su Čilės tiekėjais, įskaitant paslaugų teikėjus, taikomas nacionalinis režimas, jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 750 000 EUR, kai jas skiria šio priedo A arba B skirsnyje nurodyti perkantieji subjektai, ir jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 1 000 000 EUR, kai jas skiria šio priedo C skirsnyje nurodyti perkantieji subjektai.

## F SKIRSNIS

### STATYBOS PASLAUGOS

Termino apibrėžtis

Šio skirsnio tikslais statybos paslaugų sutartis yra sutartis, kurios tikslas – atlikti, nesvarbu, kokiomis priemonėmis, civilinės inžinerijos arba statybos darbus, kaip apibrėžta Svarbiausio produktų klasifikatoriaus 51 skyriuje (toliau – CPC 51 skyrius).

CPC 51 skyriaus sąrašas:

visos 51 skyriuje išvardytos paslaugos.

CPC 51 skyriaus sąrašas

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
5 SEKCIJA			STATYBOS DARBAI IR STATINIAI; TERITORIJOS	
51 SKYRIUS			STATYBOS DARBAI	
511			Paruošiamieji statybvietės darbai	
	5111	51110	Statybvietės žvalgomieji darbai	4510
	5112	51120	Nugriovimo darbai	4510
	5113	51130	Statybvietės formavimo ir valymo darbai	4510
	5114	51140	Grunto kasimo ir žemės darbai	4510
	5115	51150	Statybvietės parengimas kasybos darbams	4510
	5116	51160	Pastolių statymo darbai	4520

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
512			Pastatų statybos darbai	
	5121	51210	Vieno ir dviejų būstų pastatų statybos darbai	4520
	5122	51220	Daugiabučių pastatų statybos darbai	4520
	5123	51230	Prekių sandėlių ir pramoninių pastatų statybos darbai	4520
	5124	51240	Komercinių pastatų statybos darbai	4520
	5125	51250	Kultūrinių ir pramoginių renginių pastatų statybos darbai	4520
	5126	51260	Viešbučių, restoranų ir panašių pastatų statybos darbai	4520
	5127	51270	Švietimo įstaigų pastatų statybos darbai	4520
	5128	51280	Sveikatos įstaigų pastatų statybos darbai	4520
	5129	51290	Kitų pastatų statybos darbai	4520
513			Inžinerinių statinių statybos darbai	
	5131	51310	Autostradų (išskyrus estakadas), gatvių, kelių, geležinkelių bei skridimo aikščių kilimo ir tūpimo takų statybos darbai	4520
	5132	51320	Tiltų, estakadų, tunelių ir požeminių kelių (metro) statybos darbai	4520
	5133	51330	Vandens kelių, uostų, užtvankų ir kitų hidraulinių objektų statybos darbai	4520
	5134	51340	Ilgų nuotolių vamzdynų, ryšių ir elektros linijų (kabelių) tiesimo darbai	4520
	5135	51350	Vietinių vamzdynų ir kabelių tiesimo darbai; pagalbiniai darbai	4520
	5136	51360	Kasybos ir gamybos statinių statybos darbai	4520

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
	5137		Sporto ir poilsio statinių statybos darbai	
		51371	Stadionų ir sporto aikštynų statybos darbai	4520
		51372	Kitų sporto ir poilsio statinių (pvz. plaukimo baseinų, teniso kortų, golfo aikštelių) statybos darbai	4520
	5139	51390	Kitų, niekur kitur nepriskirtų, inžinerinių statinių statybos darbai	4520
514	5140	51400	Surenkamųjų konstrukcijų surinkimo ir montavimo darbai	4520
515			Specialieji statybos darbai	
	5151	51510	Pamatų klojimo darbai (įskaitant polių kalimą)	4520
	5152	51520	Vandens šulinių gręžimo darbai	4520
	5153	51530	Stogo ir hidroizoliavimo darbai	4520
	5154	51540	Betonavimo darbai	4520
	5155	51550	Plieno lenkimo ir montavimo (įskaitant suvirinimą) darbai	4520
	5156	51560	Mūrijimo darbai	4520
	5159	51590	Kiti specialieji statybos darbai	4520
516			Įrengimo darbai	
	5161	51610	Šildymo, vėdinimo ir oro kondicionavimo įrengimo darbai	4530
	5162	51620	Vandentiekio ir drenažo klojimo darbai	4530
	5163	51630	Dujų įrenginių įrengimo darbai	4530
	5164		Elektros įrengimo darbai	
		51641	Elektros instaliacijos ir kitų įtaisų įrengimo darbai	4530
		51642	Gaisro pavojaus signalizavimo sistemų įrengimo darbai	4530

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
		51643	Apsaugos signalizavimo sistemų įrengimo darbai	4530
		51644	Antenų įrengimo gyvenamuosiuose pastatuose darbai	4530
		51649	Kiti elektros įrengimo darbai	4530
	5165	51650	Izoliacijos darbai (elektros įrengimas, vanduo, šildymas, garsas)	4530
	5166	51660	Užtvartų ir tvorų įrengimo darbai	4530
	5169		Kiti įrengimo darbai	
		51691	Liftų ir eskalatorių įrengimo darbai	4530
		51699	Kiti, niekur kitur nepriskirti, įrengimo darbai	4530
517			Pastatų baigiamieji ir apdailos darbai	
	5171	51710	Stiklinimo ir langų įstiklinimo darbai	4540
	5172	51720	Tinkavimo darbai	4540
	5173	51730	Dažymo darbai	4540
	5174	51740	Grindų ir sienų dengimo plytelėmis darbai	4540
	5175	51750	Kiti grindų klojimo, sienų dengimo ir tapetavimo darbai	4540
	5176	51760	Medienos ir metalo stalystės bei dailidystės darbai	4540
	5177	51770	Vidinių puošybos elementų įrengimo darbai	4540
	5178	51780	Puošybinių elementų (ornamentų) įrengimo darbai	4540
	5179	51790	Kiti pastatų baigiamieji ir apdailos darbai	4540
518	5180	51800	Pastatų ir inžinerinių statinių statybos ar griovimo įrangos panaudos nuomos (su operatorių samdymu) paslaugos	4550

## G SKIRSNIS

### DARBŲ KONCESIJOS

#### Termino apibrėžtis

Darbų koncesija – raštu sudaryta atlygintinė sutartis, pagal kurią perkantieji subjektai paveda vykdyti darbus vienam arba daugiau ekonominės veiklos vykdytojų, kai atlygį pagal ją sudaro tik teisė eksploatuoti darbus, kurie yra sutarties dalykas, arba ta teisė kartu su mokėjimu.

Jei skiriama darbų koncesija, ekonominės veiklos vykdytojams perduodama su tų darbų eksploatavimu susijusi veiklos rizika, apimanti paklausos ir (arba) pasiūlos riziką. Neturėtų būti garantuojama, kad bus atgautos investicijos arba darbų vykdymo sąnaudos.

#### Taikymo sritis

Darbų koncesijų sutartys, kurias skiria A arba B skirsnyje nurodyti subjektai ir kurių vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 SST. Taikomos šios nuostatos: 28.1 straipsnis, 28.2 straipsnis (išskyrus 7 ir 8 dalis), 28.3 straipsnis, 28.4 straipsnis (išskyrus 5 dalį), 28.5 straipsnis, 28.6 straipsnis (išskyrus 2 dalies c ir e punktus ir 4 bei 5 dalis), 28.7 straipsnis, 28.9 straipsnis, 28.10 straipsnis, 28.11 straipsnis, 28.12 straipsnio 1 dalis, 28.14 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktai, 28.16 straipsnis, 28.17 straipsnis, 28.18 straipsnis, 28.19 straipsnis, 28.20 straipsnis ir 28.21 straipsnis.

## Pastabos

Šiam įsipareigojimui taikomos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/23/ES<sup>1</sup> 11 ir 12 straipsniuose nustatytos išimtys.

### H SKIRSNIS

#### BENDROSIOS PASTABOS IR LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUOSTATOS

1. 28 skyrius netaikomas:
  - a) žemės ūkio produktų viešiesiems pirkimams, vykdomiems remiant žemės ūkio paramos ir maitinimo programas (pvz., pagalbos maistu, įskaitant skubiąją pagalbą);
  - b) transliuotojų programų medžiagos įsigijimo, kūrimo, gamybos arba bendros gamybos viešiesiems pirkimams ir sutartims dėl transliavimo laiko, arba
  - c) A arba B skirsnyje nurodytų perkančiųjų subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, susijusiems su geriamojo vandens, energijos, transporto ir pašto sektoriuose vykdoma veikla, kuriai netaikomas šis skyrius, nebent jiems būtų taikomas C skirsnis ir laikantis taikytinų vertės ribinių dydžių.

---

<sup>1</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/23/ES dėl koncesijos sutarčių suteikimo (OL L 94, 2014 3 28, p. 1).

2. Alandų Saloms (*Ahvenanmaa*) taikomos specialiosios sąlygos, nustatytos Sutarties dėl Austrijos, Suomijos ir Švedijos stojimo į Europos Sąjungą Protokole Nr. 2 dėl Alandų Salų.

## I SKIRSNIS

### INFORMACIJOS APIE VIEŠUOSIUS PIRKIMUS SKLAIDOS PRIEMONĖS

1. Elektroninės ar popierinės informacijos sklaidos priemonės, ES Šalies naudojamos įstatymams, reglamentavimo nuostatomis, teismų sprendimams, visuotinai taikomiems administraciniais sprendimams, standartinėms sutarčių sąlygoms ir viešųjų pirkimų procedūroms skelbti pagal 28.5 straipsnį.

#### 1.1 Europos Sąjunga

Informacija apie Europos Sąjungos viešųjų pirkimų sistemą

- [http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)
- *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

## 1.2 Valstybės narės

### 1.2.1 Belgija

1. Įstatymai, karališkieji potvarkiai, ministrų įsakymai, ministerijų aplinkraščiai

– *le Moniteur Belge*

2. Teismų praktika

– *Pasicrisie*

### 1.2.2 Bulgarija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– *Държавен вестник* (oficialusis leidinys)

2. Teismų sprendimai

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Visuotinai taikomi administraciniai sprendimai ir įvairios procedūros

– <http://www.aop.bg>

– <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Čekija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– Čekijos įstatymų sąvadas

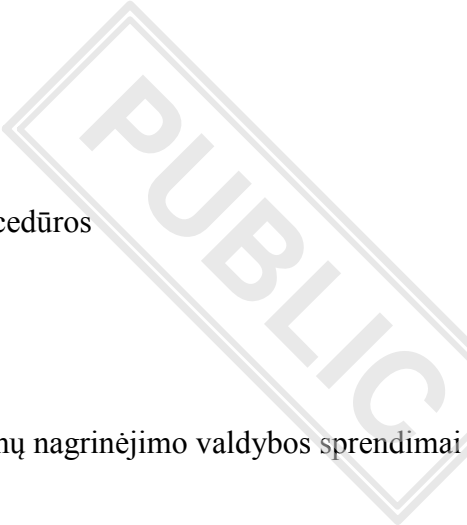
2. Konkurencijos apsaugos tarnybos sprendimai

– Konkurencijos apsaugos tarnybos sprendimų rinkinys

1.2.4 Danija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– *Lovtidende*

- 
2. Teismų sprendimai
    - *Ugeskrift for Retsvaesen*
  3. Administraciniai nutarimai ir procedūros
    - *Ministerialtidende*
  4. Danijos skundų dėl viešųjų pirkimų nagrinėjimo valdybos sprendimai
    - *Kendelser fra Klagenævnet for Udbud*

#### 1.2.5 Vokietija

1. Teisės aktai ir kitos reglamentavimo nuostatos
  - *Bundesgesetzblatt*
  - *Bundesanzeiger*

2. Teismų sprendimai

- *Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.*

1.2.6 Estija

1. Įstatymai, kiti teisės aktai ir visuotinai taikomi administraciniai sprendimai

- *Riigi Teataja* – <http://www.riigiteataja.ee>

2. Su viešaisiais pirkimais susijusios procedūros

- <https://riigihanked.riik.ee>

1.2.7 Airija

1. Teisės aktai ir kitos reglamentavimo nuostatos

- *Iris Oifigiúil (Official Gazette of the Irish Government)*

### 1.2.8 Graikija

1. *Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn* (Graikijos oficialusis leidinys)

### 1.2.9 Ispanija

1. Teisės aktai

- *Boletín Oficial del Estado*

2. Teismų sprendimai

- Teismų dokumentų centras (*Centro de Documentación Judicial (Cendoj)*) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>

- Ispanijos konstitucijos teismas (*Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional*),  
<http://hj.tribunalconstitucional.es/es>

- Centrinis apeliacinis administracinis ginčų dėl sutarčių teismas  
(*Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales*)  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10 Prancūzija

##### 1. Teisės aktai

- *Journal Officiel de la République française*

##### 2. Teismų praktika

- *Recueil des arrêts du Conseil d'Etat*
- *Revue des marchés publics*

#### 1.2.11 Kroatija

1. *Narodne novine* – <http://www.nn.hr>

### 1.2.12 Italija

#### 1. Teisės aktai

– *Gazzetta Ufficiale*

#### 2. Teismų praktika

– Oficialiai neskelbiama

### 1.2.13 Kipras

#### 1. Teisės aktai

– *Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας* (Respublikos oficialusis leidinys)

#### 2. Teismų sprendimai

– *Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας* (Aukščiausiojo Teismo sprendimai, leidinių biuras)



#### 1.2.14 Latvija

##### 1. Teisės aktai

- *Latvijas vēstnesis* (oficialusis leidinys)

#### 1.15.15 Lietuva

##### 1. Įstatymai, kiti teisės aktai ir administracinės nuostatos

- Teisės aktų registras

##### 2. Teismų sprendimai, teismų praktika

- Lietuvos Aukščiausiojo Teismo biuletenis „Teismų praktika“
- Lietuvos vyriausiojo administracinio teismo biuletenis „Administracinių teismų praktika“

#### 1.15.16 Liuksemburgas

1. Teisės aktai
  - *Memorial*
2. Teismų praktika
  - *Pasicrisie*

#### 1.2.17 Vengrija

1. Teisės aktai
  - *Magyar Közlöny* (Vengrijos Respublikos oficialusis leidinys)
2. Teismų praktika
  - *Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja* (Viešųjų pirkimų pranešimai – Viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

1.2.18 Malta

1. Teisės aktai

- *Government Gazette*

1.19.19 Nyderlandai

1. Teisės aktai

- *Nederlandse Staatscourant* ir (arba) *Staatsblad*

2. Teismų praktika

- Oficialiai neskelbiama

1.19.20 Austrija

1. Teisės aktai

- *Österreichisches Bundesgesetzblatt*

- *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*



## 2. Teismų sprendimai

- *Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte* – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

### 1.2.21 Lenkija

#### 1. Teisės aktai

- *Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej* (Lenkijos Respublikos įstatymų biuletenis)

#### 2. Teismų sprendimai, teismų praktika

- *Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie* (Arbitražo kolegijų ir Varšuvos regioninio teismo sprendimų sąvadas)

### 1.2.22 Portugalija

#### 1. Teisės aktai

- *Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série*

#### 2. Teismų leidiniai

- *Boletim do Ministério da Justiça*
- *Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo*
- *Colectânea de Jurisprudencia Das Relações*

### 1.2.23 Rumunija

#### 1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

- *Monitorul Oficial al României* (Rumunijos oficialusis leidinys)

#### 2. Teismų sprendimai, visuotinai taikomi administraciniai sprendimai ir įvairios procedūros <http://www.anrmap.ro>

#### 1.2.24 Slovėnija

##### 1. Teisės aktai

- Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys

##### 2. Teismų sprendimai

- Oficialiai neskelbiama

#### 1.2.25 Slovakija

##### 1. Teisės aktai

- *Zbierka zakonov* (Įstatymų sąvadas)

##### 2. Teismų sprendimai

- Oficialiai neskelbiama

### 1.2.26 Suomija

1. *Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling* (Suomijos teisės aktų rinkinys)
2. *Ålands Författningssamling* (Alandų Salų teisės aktų rinkinys)

### 1.2.27 Švedija

*Svensk Författningssamling* (Švedijos teisės aktų kodeksas)

2. Elektroninės arba popierinės informacijos sklaidos priemonės, ES Šalies naudojamos 28.6 straipsnyje, 28.8 straipsnio 7 dalyje ir 28.17 straipsnio 2 dalyje nurodytiems pranešimams skelbti pagal 28.5 straipsnį.

### 2.1 Europos Sąjunga

*Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* priedas ir jo elektroninė versija

TED (*Tenders Electronically Daily*): <http://ted.europa.eu> (prisijungti taip pat galima per portalą

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html))

## 2.2 Valstybės narės

### 2.2.1 Belgija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Le Bulletin des Adjudications*
3. Kiti skelbimai specialiuose leidiniuose

### 2.2.2 Bulgarija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Държавен вестник* (oficialusis leidinys) – <http://dv.parliament.bg>
3. Viešųjų pirkimų registras – <http://www.aop.bg>

### 2.2.3 Čekija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.4 Danija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.5 Vokietija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.6 Estija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.7 Airija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *eTenders* ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie)).

2.2.8 Graikija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Paskelbiama dienraščiuose, finansų, regionų ir specialiuose leidiniuose



### 2.2.9 Ispanija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. Ispanijos viešojo sektoriaus pirkimų platforma (*Plataforma de Contratación del Sector Público*), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Ispanijos vyriausybės oficialusis leidinys (*Boletín Oficial del Estado*)  
<https://www.boe.es>

### 2.2.10 Prancūzija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Bulletin officiel des annonces des marchés publics*

### 2.2.11 Kroatija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske* (Kroatijos Respublikos elektroniniai viešųjų pirkimų skelbimai)

2.2.12 Italija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.13 Kipras

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Respublikos oficialusis leidinys

3. Vietos dienraščiai

2.2.14 Latvija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Latvijas vēstnesis* (oficialusis leidinys)

2.2.15 Lietuva

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema
3. Lietuvos Respublikos oficialiojo leidinio „Valstybės žinios“ priedas „Informaciniai pranešimai“

#### 2.2.16 Liuksemburgas

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. Dienraščiai

#### 2.2.17 Vengrija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja*  
(Viešųjų pirkimų pranešimai – Viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

2.2.18 Malta

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Government Gazette*

2.2.19 Nyderlandai

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.20 Austrija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*

2.2.21 Lenkija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Biuletyn Zamówień Publicznych (Viešųjų pirkimų biuletenis)*

2.2.22 Portugalija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2.2.23 Rumunija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Monitorul Oficial al României* (Rumunijos oficialusis leidinys)
3. Viešųjų pirkimų elektroninė sistema – <http://www.e-licitatie.ro>

2.2.24 Slovėnija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Portal javnih naročil* – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

2.2.25 Slovakija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Vestník verejného obstarávania* (Viešųjų pirkimų leidinys)

2.2.26 Suomija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*
2. *Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite*  
(Suomijos oficialiojo leidinio priedas „Viešieji pirkimai Suomijoje ir EEE erdvėje“)

2.2.27 Švedija

*Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

---

VIEŠIEJI PIRKIMAI

ČILĖ

A SKIRSNIS

CENTRINĖS VALDŽIOS SUBJEKTAI

1. 28 skyrius taikomas šiame skirsnyje išvardytų centrinės valdžios subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal J skirsnį, yra ne mažesnė kaip atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 95 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 95 000 SST

Statybos paslaugos

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai koreguojami pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

Jei šiame skirsnyje nenurodyta kitaip, 28 skyrius taikomas visiems subjektams, kurie pavaldūs išvardytiems subjektams, įskaitant šiuos:

1. Presidencia de la República (Respublikos Prezidentūra).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Vidaus reikalų ir viešojo saugumo ministerija):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Užsienio reikalų ministerija):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Gynybos ministerija):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Finansų ministerija):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Prezidentūros generalinis sekretoriatas–ministerija):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Vyriausybės generalinis sekretoriatas–ministerija):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ekonomikos, plétros ir turizmo ministerija):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Kasybos ministerija):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Energetikos ministerija):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Socialinio vystymosi ir šeimos reikalų ministerija):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Švietimo ministerija):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Teisingumo ir žmogaus teisių ministerija):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;



Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Darbo ir socialinės apsaugos ministerija):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;



Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Viešųjų darbų ministerija):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Transporto ir telekomunikacijų ministerija):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Sveikatos ministerija):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Būstų ir miestų planavimo ministerija):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Valstybės turto ministerija):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Žemės ūkio ministerija):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Aplinkos ministerija):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Sporto ministerija):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Kultūros, meno ir paveldo ministerija):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Moterų reikalų ir lyčių lygybės ministerija):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Mokslo, technologijų, žinių ir inovacijų ministerija):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Čilės vyriausiasis kontrolierius)

Visos regioninės valdžios institucijos (įskaitant esamas ir naujai sukurtas funkcijas, pvz., *Intendencias/Gobernadores regionales*)

Visos vietos valdžios institucijos (*Gobernaciones*, įskaitant esamus *Gobernador* ir naujai sukurtas funkcijas, pvz., *Delegado presidencial provincial*)

Pastaba.

Visos kitos centrinės valdžios institucijos, įskaitant jų regioninius ir vietinius padalinius, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio

## B SKIRSNIS

### CENTRINEI VALDŽIAI PAVALDŪS SUBJEKTAI

1. 28 skyrius taikomas šiame skirsnyje išvardytų centrinei valdžiai pavaldžių subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal 28-B priedo J skirsnį, yra ne mažesnė nei atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Statybos paslaugos

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai koreguojami pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

Visos savivaldybės (*Municipalidades*)

Pastaba.

Visi kiti centrinei valdžiai pavaldūs subjektai, įskaitant jų padalinius, ir visi kiti subjektai, veikiantys bendrais visuomenės interesais, kurių veiksmingą ir valdymo arba finansinę kontrolę vykdo viešieji subjektai, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio.

## C SKIRSNIS

### KITI Į TAIKYMO SRITĮ PATENKANTYS SUBJEKTAI

1. 28 skyrius taikomas kitų šiame skirsnyje išvardytų subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal J skirsnį, yra ne mažesnė kaip atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 220 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 220 000 SST

Statybos paslaugos

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai koreguojami pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

1. Empresa Portuaria Arica (Arikos uosto bendrovė);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Ikikės uosto bendrovė);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagastos uosto bendrovė);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Kokimbo uosto bendrovė);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaiso uosto bendrovė);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonijaus uosto bendrovė);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talkahuano San Visentės uosto bendrovė);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Monto uosto bendrovė);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Čakabuko uosto bendrovė);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Australio regiono uosto bendrovė);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Civilinės aviacijos generalinio direktorato kontroliuojami valstybiniai oro uostai).

#### Pastabos

Visos kitos valstybinės įmonės, kurių viena iš veiklos sričių yra bet kuri iš toliau nurodytų ar jų derinys:

- a) oro uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas oro vežėjams ir
- b) jūrų ar vidaus vandens uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas jūrų arba vidaus vandens kelių vežėjams.

## D SKIRSNIS

### PREKĖS

28 skyrius taikomas visoms prekėms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

## E SKIRSNIS

### PASLAUGOS

28 skyrius taikomas visoms paslaugoms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

## F SKIRSNIS

### STATYBOS PASLAUGOS

28 skyrius taikomas visoms statybos paslaugoms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, įskaitant viešosios darbų koncesijos sutartis, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

28 skyrius netaikomas statybos paslaugoms, kurias ketinama teikti Velykų saloje (*Isla de Pascua*).

## Pastabos

- a) Statybos paslaugų atveju 28.1 straipsnio q punkte pateikta termino „techninė specifikacija“ apibrėžtis apima statybos metodus ir projektavimą.
- b) Aplinkybės dėl riboto konkurso, susijusios su 28.14 straipsnio 1 dalies d punkte nurodytu ypatingos skubos atveju, suprantamos kaip ekstremalioji situacija ir katastrofa.

## G SKIRSNIS

### VIEŠOJI DARBŲ KONCESIJA

Šio skirsnio tikslais viešosios darbų koncesijos sutartis – tai sutartinis susitarimas, pagal kurį privatus subjektas prisiima atlikti viešuosius darbus, viešuosius remonto ar techninės priežiūros darbus mainais už laikiną tų darbų eksploatavimą, tai yra teisę kontroliuoti ir eksploatuoti tuos darbus, gauti iš jų pajamas ir (arba) mokėjimą iš valstybės.

Ši apibrėžtis apima visų rūšių sutartis, kurioms taikomos viešosios darbų koncesijos taisyklės (1996 m. Viešųjų darbų ministerijos dekretas Nr. 900, kuriuo nustatomas konsoliduotas, suderintas ir susistemintas 1991 m. Viešųjų darbų ministerijos įstatymo galią turinčio Dekreto Nr. 164, Viešosios darbų koncesijos įstatymo ir 1997 m. Viešųjų darbų ministerijos Aukščiausiojo dekreto Nr. 956 tekstas; ši ministerija skelbia Viešosios darbų koncesijos įstatymo taisykles).

## Taikymo sritis

1. Viešosios darbų koncesijos sutartims, kurias skiria A arba B skirsnyje nurodyti subjektai ir kurių vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 SST, taikomi šie straipsniai: 28.1 straipsnis, 28.2 straipsnis (išskyrus 7 ir 8 dalis), 28.3 straipsnis, 28.4 straipsnis\*\*, 28.5 straipsnis, 28.6 straipsnis (išskyrus 2 dalies c ir e punktus ir 4 bei 5 dalis), 28.7 straipsnis, 28.9 straipsnis, 28.10 straipsnis, 28.11 straipsnis, 28.12 straipsnio 1 dalis, 28.16 straipsnis, 21.17 straipsnis, 21.18 straipsnis, 21.19 straipsnis, 21.20 straipsnis ir 28.21 straipsnis.

\*\* Atsižvelgiant į 28.4 straipsnio 4 dalį, viešosios darbų koncesijos atveju pasiūlymai priimami, kiek įmanoma, elektroninėmis priemonėmis.

2. Be 1 dalyje nurodytų nuostatų, taikomi koncesijas reglamentuojantys Šalių vidaus teisės aktai.

## Pastabos

Viešosios darbų koncesijos atveju 28.1 straipsnio q punkte pateikta termino „techninė specifikacija“ apibrėžtis apima statybos metodus ir projektavimą.

## H SKIRSNIS

### BENDROSIOS PASTABOS IR LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUOSTATOS

28 skyrius netaikomas prekių ar paslaugų, skirtų vartoti už Čilės teritorijos ribų, viešiesiems pirkimams už Čilės teritorijos ribų.

## I SKIRSNIS

### SKLAIDOS PRIEMONĖS

Skelbimams skelbti naudojamos elektroninės priemonės

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) arba [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Įstatymai ir kiti teisės aktai

[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Teismų sprendimai

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Administracinės taisyklės

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

## J SKIRSNIS

### RIBINĖS VERTĖS

1. Čilė apskaičiuoja ribines vertes ir konvertuoja jas į savo nacionalinę valiutą taikydama nacionalinės valiutos dienos verčių, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis, perskaičiavimo kursus, kuriuos Tarptautinis valiutos fondas kas mėnesį skelbia duomenų rinkinyje „Tarptautinė finansų statistika“, per dvejus metus iki metų, einančių prieš ribinių verčių įsigaliojimą, spalio 1 d., o tos ribinės vertės įsigalioja atitinkamai kitų metų sausio 1 d.
2. Čilė praneša ES Šaliai naujų ribinių verčių, apskaičiuotų ne vėliau kaip likus mėnesiui iki jų įsigaliojimo, vertę nacionaline valiuta. Ribinės vertės, išreikštos atitinkama nacionaline valiuta, nustatomos dvejų kalendorinių metų laikotarpiui.

ČILĖS SAŖAŠAS

1. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis

Subjektas

*Empresa Nacional de Petróleo* (ENAP) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas energetikos prekes, pvz., angliavandenilius ar elektros energiją iš bet kurio gamybos šaltinio, kad perparduotų jas atokiose arba nepakankamai aptarnaujamose Čilės vietovėse, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą.

Dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – parduodamas energetikos prekes, pvz., angliavandenilius ar elektros energiją iš bet kurio gamybos šaltinio, vartotojams atokiose arba nepakankamai aptarnaujamose Čilės vietovėse, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą.

2. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

Subjektas

*Corporación Nacional del Cobre (CODELCO)* arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės teritorijoje esančioms įmonėms, neviršydamas 10 proc. bendros jo metinio prekių ir paslaugų pirkimo vertės.

3. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis

Subjektas

*Empresa Nacional de Minería* (ENAMI) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas mineralus iš mažųjų ir vidutinių mineralų gavybos įmonių, kurios laikomos Čilės investuotojų investicijomis, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų.

Dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – subjektas gali lengvatinėmis sąlygomis teikti techninės paramos ir finansines paslaugas mažosioms ir vidutinėms mineralų gavybos įmonėms, kurios laikomos Čilės investuotojų investicijomis.

4. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

Subjektas

*Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.*  
(METRO) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo  
patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės teritorijoje esančioms įmonėms, neviršydamas 10 proc. bendros jo metinio prekių ir paslaugų pirkimo vertės.

5. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

Subjektas

*Televisión Nacional de Chile* (TVN) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas programų turinį, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės turiniui ir produktams, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų.

6. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas, kiek tai susiję su finansinėmis paslaugomis

29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis, kiek tai susiję su finansinėmis paslaugomis

Subjektas

*Banco del Estado de Chile* (BANCO ESTADO) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – subjektas, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų, gali taikyti lengvatinį režimą finansinių paslaugų teikimui nepakankamai aptarnaujamiems Čilės visuomenės segmentams, jeigu tokiomis finansinėmis paslaugomis nesiekama pakeisti privačių įmonių teikiamų finansinių paslaugų atitinkamoje rinkoje arba trukdyti jas teikti.

7. Susijusios pareigos

29.4 straipsnio 1 dalies a punktas

29.4 straipsnio 1 dalies b punktas

Subjektas

Visos esamos ir būsimos valstybės valdomos įmonės

Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis: dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamos prekes ir paslaugas esamos ir būsimos valstybės valdomos įmonės gali taikyti lengvatinį režimą čiabuviams ir jų bendruomenėms.

Šiame įrašė čiabuviai ir jų bendruomenės – kaip apibrėžta pagal Socialinio vystymosi ir šeimos reikalų ministerijos Įstatymą Nr. 19.523 arba jį pakeisiantį įstatymą.

ŠALIŲ TEISĖS AKTAI

1. ES ŠALIS

2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų<sup>1</sup> ir jo įgyvendinimo aktai.

2. ČILĖ

- a) Įstatymas Nr. 19.039, kuriuo nustatomos taisyklės, taikytinos pramoninėms privilegijoms ir pramoninės nuosavybės teisių apsaugai, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Įstatymu Nr. 21.355, kuriuo iš dalies keičiamas Įstatymas Nr. 19.039 dėl pramoninės nuosavybės, ir Įstatymas Nr. 20.254, kuriuo įsteigiamas Nacionalinis pramoninės nuosavybės institutas.
- b) 2005 m. rugpjūčio 25 d. Ūkio, plėtros ir rekonstrukcijos ministerijos Aukščiausiasis dekretas Nr. 236, kuriuo patvirtinamos Įstatymo Nr. 19.039 dėl pramoninės nuosavybės taisyklės.

---

<sup>1</sup> ES OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

32.34 STRAIPSNYJE NURODYTOS PROTESTO PROCEDŪROS KRITERIJAI

1. Pavadinimų ir jų transkripcijos lotyniškais rašmenimis sąrašas.
2. Produkto rūšis.
3. Kvietimas bet kuriam iš toliau nurodytų teisėtą interesą turinčių asmenų pareikšti prieštaravimą dėl pavadinimo apsaugos, pateikiant tinkamai pagrįstą prieštaravimo pareiškimą:
  - a) ES Šalies atveju – bet kuriems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius Čilėje;
  - b) Čilės atveju – bet kuriems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius valstybėje narėje.
4. Prieštaravimo pareiškimus Europos Komisija arba Čilės vyriausybė turi gauti per du mėnesius nuo viešinimo priemonės paskelbimo dienos.

5. Prieštaravimo pareiškimai yra priimtini tik tuo atveju, jei jie:
- a) gauti per 4 dalyje nustatytą laikotarpį ir įrodo, kad suteikus siūlomą pavadinimo apsaugą:
    - i) pavadinimas sutaptų su augalo veislės, įskaitant vynininių vynuogių veisles, ar gyvūno veislės pavadinimu ir todėl galėtų klaidinti vartotoją dėl tikrosios produkto kilmės;
    - ii) perskaitęs pavadinimą vartotojas galėtų klaidingai manyti, kad produktai kilę iš kitos teritorijos;
    - iii) pavadinimas, atsižvelgiant į prekių ženklo reputaciją bei žinomumą ir laikotarpį, kurį jis yra naudojamas, galėtų klaidinti vartotoją dėl tikrojo produkto tapatumo;
    - iv) būtų daromas poveikis visiškai ar iš dalies tapataus pavadinimo egzistavimui arba prekių ženklo egzistavimui ar jo išskirtinumui, arba produktams, kurie buvo sąžiningai pateikti rinkai prieš paskelbiant viešinimo priemonę, arba
  - b) remiantis prieštaravimą pateikusių asmens pateikta informacija, pavadinimas, kurį prašoma saugoti ir įregistruoti, yra bendrinis.
6. Šiame priede nustatyti kriterijai vertinami ES Šalies teritorijos – intelektinės nuosavybės teisių atveju tai yra tik ta teritorija ar teritorijos, kuriose minėtos teisės yra saugomos, – ir Čilės teritorijos atžvilgiu.

## A DALIS

## 32.33 STRAIPSNYJE NURODYTOS ES ŠALIES GEOGRAFINĖS NUORODOS

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
BELGIJA	Fromage de Herve	Sūriai
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
BELGIJA	Pâté gaumais	Kepiniai su mėsa
BELGIJA	Plate de Florenville	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
BULGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eteriniai aliejai
ČEKIJA	Budějovické pivo <sup>i</sup>	Alus
ČEKIJA	Budějovický měšťanský var <sup>ii</sup>	Alus
ČEKIJA	České pivo	Alus
ČEKIJA	Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>	Alus
ČEKIJA	Žatecký chmel <sup>iv</sup>	Apyniai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
DANIJA	Danablu	Sūriai
DANIJA	Esrom	Sūriai
VOKIETIJA	Aachener Printen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Allgäuer Bergkäse	Sūriai
VOKIETIJA	Allgäuer Emmentaler	Sūriai
VOKIETIJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Bayerisches Bier	Alus
VOKIETIJA	Bremer Bier	Alus
VOKIETIJA	Dortmunder Bier	Alus
VOKIETIJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauschschinken / Holsteiner Knochenschinken	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>	Apyniai
VOKIETIJA	Kölsch	Alus
VOKIETIJA	Kulmbacher Bier	Alus
VOKIETIJA	Lübecker Marzipan	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
VOKIETIJA	Münchener Bier	Alus
VOKIETIJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Nürnberger Lebkuchen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Makaronų gaminiai
VOKIETIJA	Schwarzwälder Schinken	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Tettlinger Hopfen	Apyniai
VOKIETIJA	Thüringer Rostbratwurst	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
AIRIJA	Clare Island Salmon	Šviežios žuvis, moliuskai bei vėžiagyviai ir jų produktai
AIRIJA	Imokilly Regato	Sūriai
GRAIKIJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sūriai
GRAIKIJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sūriai
GRAIKIJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Κασέρι (Kasseri)	Sūriai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
GRAIKIJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sūriai
GRAIKIJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) <sup>viii</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Prieskoniai
GRAIKIJA	Λακωνία (Lakonia)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Μανούρι (Manouri)	Sūriai
GRAIKIJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Natūralūs lipai ir dervos
GRAIKIJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>	Sūriai
GRAIKIJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite de la Rioja	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite del Bajo Aragón	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Alfajor de Medina Sidonia	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Antequera	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Azafrán de la Mancha	Prieskoniai
ISPANIJA	Baena	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Cecina de León	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Chorizo Riojano	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians <sup>x</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ISPANIJA	Dehesa de Extremadura	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Estepa	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Guijuelo	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Idiazabal	Sūriai
ISPANIJA	Jabugas	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jamón de Trevélez	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jijona	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Les Garrigues	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Los Pedroches	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Mahón-Menorca	Sūriai
ISPANIJA	Pimentón de la Vera	Prieskoniai
ISPANIJA	Pimentón de Murcia	Prieskoniai
ISPANIJA	Polvorones de Estepa	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Priego de Córdoba	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Queso Manchego	Sūriai
ISPANIJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sūriai
ISPANIJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Sidras
ISPANIJA	Sierra de Cádiz	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra de Cadiz	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra de Segura	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra Mágina	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Siurana	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sobrasada de Mallorca	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Ternera Asturiana	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Ternera Gallega	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Torta del Casar	Sūris

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Turrón de Alicante	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Vinagre de Jerez	Actas
PRANCŪZIJA	Abondance	Sūriai
PRANCŪZIJA	Banon	Sūriai
PRANCŪZIJA	Beaufort	Sūriai
PRANCŪZIJA	Bleu d'Auvergne	Sūriai
PRANCŪZIJA	Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Brie de Meaux	Sūriai
PRANCŪZIJA	Brillat-Savarin	Sūriai
PRANCŪZIJA	Camembert de Normandie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PRANCŪZIJA	Cantal; Fourme de Cantal	Sūriai
PRANCŪZIJA	Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>	Sūriai
PRANCŪZIJA	Chaource	Sūriai
PRANCŪZIJA	Comté	Sūriai
PRANCŪZIJA	Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>	Sūriai
PRANCŪZIJA	Emmental de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Époisses	Sūriai
PRANCŪZIJA	Fourme d'Ambert	Sūriai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PRANCŪZIJA	Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Gruyère <sup>xv</sup>	Sūriai
PRANCŪZIJA	Huile d'olive de Haute-Provence	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PRANCŪZIJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eteriniai aliejai
PRANCŪZIJA	Huîtres Marennes Oléron	Šviežios žuvis, moliuskai bei vėžiagyviai ir jų produktai
PRANCŪZIJA	Jambon de Bayonne	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PRANCŪZIJA	Lentille verte du Puy	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PRANCŪZIJA	Maroilles / Marolles	Sūriai
PRANCŪZIJA	Morbier	Sūriai
PRANCŪZIJA	Munster; Munster-Géromé	Sūriai
PRANCŪZIJA	Neufchâtel	Sūriai
PRANCŪZIJA	Noix de Grenoble	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PRANCŪZIJA	Pont-l'Évêque	Sūriai
PRANCŪZIJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PRANCŪZIJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Roquefort	Sūriai
PRANCŪZIJA	Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup>	Sūriai
PRANCŪZIJA	Saint-Marcellin	Sūriai
PRANCŪZIJA	Saint-Nectaire	Sūriai
PRANCŪZIJA	Tomme de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Tomme des Pyrénées	Sūriai
PRANCŪZIJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Veau du Limousin <sup>xviii</sup>	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Volailles de Loué	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
KROATIJA	Baranjski kulen	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA	Dalmatinski pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA IR SLOVĖNIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA	Krčki pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	Actas
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Actas

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Aprutino Pescarese	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Asiago	Sūriai
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ITALIJA	Coppa Piacentina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Cotechino Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Fontina	Sūriai
ITALIJA	Garda	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Gorgonzola	Sūriai
ITALIJA	Grana Padano	Sūriai
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Mela Val di Non	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Montasio	Sūriai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Mortadella Bologna	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	Sūriai
ITALIJA	Pancetta Piacentina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>	Sūriai
ITALIJA	Pasta di Gragnano	Makaronų gaminiai
ITALIJA	Pecorino Romano	Sūriai
ITALIJA	Pecorino Toscano	Sūriai
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Prosciutto di Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	Sūriai
ITALIJA	Ragusano	Sūriai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Taleggio	Sūriai
ITALIJA	Terra di Bari	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Toscana	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ITALIJA	Zampone Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KIPRAS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
KIPRAS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VENGRIJA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VENGRIJA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VENGRIJA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Prieskoniai
VENGRIJA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Prieskoniai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
VENGRIJA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
NYDERLANDAI	Edam Holland	Sūriai
NYDERLANDAI	Gouda Holland	Sūriai
AUSTRIJA	Steirischer Kren	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
AUSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
AUSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Sūriai
AUSTRIJA	Tiroler Graukäse	Sūriai
AUSTRIJA	Tiroler Speck	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
AUSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Sūriai
LENKIJA	jablko grójeckie	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PORTUGALIJA	Azeite de Moura	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeite do Alentejo Interior	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeite de Trás-os-Montes	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites do Norte Alentejano	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites do Ribatejo	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PORTUGALIJA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Chouriço de Portalegre	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PORTUGALIJA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>	Sūriai
PORTUGALIJA	Queijo Serra da Estrela	Sūriai
PORTUGALIJA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sūriai
RUMUNIJA	Magiun de prune Topoloveni	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
RUMUNIJA	Salam de Sibiu	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
RUMUNIJA	Telemea de Ibănești	Sūriai
SLOVĖNIJA	Kranjska klobasa	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraška panceta	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraški pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraški zašink	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

B DALIS

32.33 STRAIPSNYJE NURODYTOS ČILĖS GEOGRAFINĖS NUORODOS

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ČILĖ	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Druska
ČILĖ	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Vytintas kumpis
ČILĖ	LIMÓN DE PICA	Citrinos
ČILĖ	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Langustai
ČILĖ	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tunas – žuvis / žuvų filė / gyvos žuvys
ČILĖ	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Krabai – gyvi / negyvi
ČILĖ	CORDERO CHILOTE	Ėriena
ČILĖ	DULCES DE LA LIGUA	Kepiniai
ČILĖ	MAÍZ LLUTEÑO	Kukurūzai
ČILĖ	SANDÍA DE PAINE	Arbūzai
ČILĖ	ACEITUNAS DE AZAPA	Konservuotos alyvuogės / šviežios alyvuogės

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ČILĖ	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Prieskoniai
ČILĖ	TOMATE ANGOLINO	Pomidorai
ČILĖ	DULCES DE CURACAVÍ	Kepiniai
ČILĖ	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Alyvuogių aliejus
ČILĖ	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Porai
ČILĖ	SIDRA DE PUNUCAPA	Sidras
ČILĖ	CHICHA DE CURACAVÍ	Fermentuotas gėrimas

#### Aiškinamosios pastabos

- i Geografinės nuorodos „Budějovické pivo“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.
- ii Geografinės nuorodos „Budějovický měšťanský var“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.
- iii Geografinės nuorodos „Českobudějovické pivo“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.

- iv Veislės pavadinimas „saaz“ gali būti toliau vartojamas panašioms produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- v Veislės pavadinimas „hallertau“ gali būti toliau vartojamas panašioms produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- vi Veislės pavadinimas „kalamon“ gali būti toliau vartojamas panašioms produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

- vii Veislės pavadinimas „konservolia“ gali būti toliau vartojamas panašiams produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- viii Veislės pavadinimas „pasa de corinto“ gali būti toliau vartojamas panašiams produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- ix Geografinės nuorodos „Φέτα (Feta)“ apsauga asmenims, įskaitant jų veiklos tęsėjus ir patikėtinius, neužkertamas kelias toliau ir panašiai vartoti terminą „Feta“ ne ilgiau kaip 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, jei šio Susitarimo įsigaliojimo dieną jie buvo nepertraukiamai naudoję šią geografinę nuorodą tapačioms ar panašioms prekėms žymėti Čilės teritorijoje. Per tą laikotarpį kartu su terminu „Feta“ turi būti pateikiama įskaitoma ir matoma atitinkamo produkto geografinės kilmės nuoroda.

- x Veislės pavadinimas „Valencia“ gali būti toliau vartojamas panašioms produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- xi Geografinės nuorodos „Bœuf de Charolles“ apsauga Čilės teritorijoje termino „Charolesa“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams neužkertamas kelias toliau vartoti šiuos terminus, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, ir jei vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- xii Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.
- xiii Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.

- xiv Geografinės nuorodos „Génisse Fleur d'Aubrac“ apsauga neužkertamas kelias termino „Aubrac“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams Čilės teritorijoje toliau vartoti šiuos terminus, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, ir jei vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami arba toks vartojimas nėra nesąžininga konkurencija geografinės nuorodos atžvilgiu.
- xv Geografinės nuorodos „Gruyère“ apsauga neužkertamas kelias 32-C-2 priede išvardytiems ankstesniems termino „Gruyère /Gruyere“ vartotojams Čilės teritorijoje, šį terminą sąžiningai ir nuolat būnant rinkoje vartojusiems per 12 mėnesių iki derybų dėl šio Susitarimo pabaigos 2022 m. gruodžio 9 d., toliau jį vartoti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją „Gruyère“ kilmę ir jie nedviprasmiškai atskiriami nuo „Gruyère“ kilmės atžvilgiu, ir su sąlyga, kad šis terminas pateikiamas įskaitomu, bet žymiai mažesniu šriftu nei prekės ženklas ir nedviprasmiškai nuo jo atskiriamas produkto kilmės atžvilgiu. Nuoroda „Gruyère“ Europos Sąjungos teritorijoje žymimos dvi homonimiškos geografinės nuorodos, atitinkamai susijusios su Šveicarijos ir Prancūzijos sūriu. ES Šalis neprieštarauja galimai paraiškai, kuria siekiama apsaugoti minėtą Šveicarijos homonimišką geografinę nuorodą Čilėje.

- xvi Pavadinimas „d'Agén“ gali būti toliau vartojamas kaip šviežių slyvų ir medžių veislės pavadinimas, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (pvz., grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- xvii Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.
- xviii Geografinės nuorodos „Veau du Limousin“ apsauga neužkertamas kelias termino „Limousin“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams Čilės teritorijoje toliau vartoti šiuos terminus, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, ir jei vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

- xix Geografinės nuorodos „Parmigiano Reggiano“ apsauga neužkertamas kelias 32-C-2 priede išvardytiems ankstesniems termino „Parmesano“ vartotojams Čilės teritorijoje, šį terminą sąžiningai ir nuolat būnant rinkoje vartojusiems per 12 mėnesių iki derybų dėl šio Susitarimo pabaigos 2022 m. gruodžio 9 d., toliau jį vartoti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją „Parmigiano Reggiano“ kilmę ir jie nedviprasmiškai atskiriami nuo „Parmigiano Reggiano“ kilmės atžvilgiu, ir su sąlyga, kad šis terminas pateikiamas įskaitomu, bet žymiai mažesniu šriftu nei prekės ženklas ir nedviprasmiškai nuo jo atskiriamas produkto kilmės atžvilgiu.
- xx Veislės pavadinimas „San Marzano“ gali būti toliau vartojamas kaip šviežių pomidorų ir pomidorų augalų veislės pavadinimas, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

- <sup>xxi</sup> Veislės pavadinimas „Pêra Rocha“ gali būti toliau vartojamas panašiams produktams žymėti, jeigu šiais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją, o vartotojas nėra klaidinamas dėl šio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės, arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.
- <sup>xxii</sup> Terminas „Queijo S. Jorge“ apsauga neribojamas termino „San Jorge“ vartojimas kaip esamo registruoto prekės ženklo Čilėje, jei toks vartojimas neklaidina vartotojo dėl produkto kilmės. Terminas „Queijo S. Jorge“ turėtų būti vartojamas tik kaip sudėtinis terminas kartu su jo kilmės nuoroda ir prekės ženklu.

32.35 STRAIPSNIO 9 DALYJE NURODYTAS ATSKIRŲ KOMPONENTŲ SĄRAŠAS

Į sąrašą įtrauktos ES Šalies geografinės nuorodos

Kalbant apie 32-C priedo A dalyje pateiktą ES Šalies geografinių nuorodų sąrašą, Susitarimo 32.35 straipsnyje numatytos apsaugos neprašoma taikyti šiems atskiriems terminams, kurie yra sudėtinio termino, kuris saugomas kaip geografinės nuorodos pavadinimas, komponentai:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“, „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „füszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo); „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jablko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos); „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi); „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentòn“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „ροζοβο масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schincken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida); „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

Į sąrašą įtrauktos Čilės geografinės nuorodos

Kalbant apie 32-C priedo B dalyje pateiktą Čilės geografinių nuorodų sąrašą, Susitarimo 32.35 straipsnyje numatytos apsaugos neprašoma taikyti šiems atskiriems terminams, kurie yra sudėtinio termino, kuris saugomas kaip geografinės nuorodos pavadinimas, komponentai:

„aceite“; „aceitunas“; „atún“; „cangrejo“; „chicha“; „cordero“; „dulces“; „isla“; „langosta“; „limón“; „maíz“; „oregano“; „prosciutto“; „puerro“; „sal“; „sandía“; „sidra“; „tomate“.

ANKSTESNIŲ NAUDOTOJŲ SĄRAŠAS

Ankstesnių naudotojų sąrašas turi būti įtrauktas į šį priedėlį iki Susitarimo pasirašymo. Čilė turi atsiųsti sąrašą.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

---



DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys:
  - a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;
  - b) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai klausimais, susijusiais su kolegijos procesu;
  - c) padėjėjas – kolegijos nario vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui ir
  - d) Šalies atstovas – darbuotojas arba kitas Šalies vyriausybės departamento, įstaigos ar bet kurios kitos viešosios institucijos paskirtas asmuo, atstovaujantis Šaliai sprendžiant ginčą pagal 38 skyrių.

## II. Pranešimai

2. Visi prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai, kuriuos pateikė:
  - a) kolegija – tuo pat metu siunčiami abiem Šalims;
  - b) Šalis ir kurie yra skirti kolegijai – pridedant kopiją tuo pat metu siunčiami ir kitai Šaliai, ir
  - c) kuriuos pateikė Šalis ir kurie yra skirti kitai Šaliai – pridedant kopiją atitinkamai tuo pat metu siunčiami ir kolegijai.
3. Visi 2 taisyklėje nurodyti pranešimai siunčiami e. paštu arba, kai tinkama, kitomis ryšių priemonėmis, kuriomis užtikrinamas jų išsiuntimo įrašas. Jei neįrodoma kitaip, toks pranešimas laikomas įteiktu jo išsiuntimo data.
4. Visi ES Šaliai skirti pranešimai adresuojami Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui, o Čilei skirti pranešimai – Tarptautinių ekonominių santykių sekretoriatui, arba atitinkamai jų funkcijas perėmusiems subjektams.
5. Prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su kolegijos procesu susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos įteikiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.

6. Jei paskutinė dokumento įteikimo diena sutampa su Europos Komisijos ar Čilės poilsio diena, dokumento įteikimo laikotarpis baigiasi artimiausią darbo dieną.

### III. Kolegijos narių skyrimas

7. Jei pagal 38.6 straipsnį pirmininkas atrenkamas burtų keliu, Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis nedelsdamas informuoja Šaliai atsakovei atstovaujantį bendrapirmininkį apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą. Šalis atsakovė gali pasirinkti, ar dalyvauti atrankos metu, ar ne. Bet kuriuo atveju atranka burtų keliu vykdoma esant tai (toms) Šaliai (-ims), kurios dalyvauja.

8. Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis raštu informuoja kiekvieną asmenį, kuris buvo išrinktas kolegijos nariu, apie jo paskyrimą. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo tos datos, kai jis buvo informuotas apie paskyrimą, Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.

9. Per penkias dienas nuo 38.6 straipsnio 2 dalyje nurodyto laikotarpio pabaigos Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis burtų keliu atrenka kolegijos narį ar pirmininką, jei kuri nors 38.8 straipsnio 1 dalyje nurodyta sąrašo dalis:

a) nėra sudaryta – iš asmenų, kuriuos viena Šalis ar abi Šalys oficialiai pasiūlė tai konkrečiai sąrašo daliai sudaryti, arba

b) nebeturi bent penkių asmenų – iš toje konkrečioje sąrašo dalyje likusių asmenų.

10. Šalys stengiasi užtikrinti, kad ne vėliau kaip iki to laiko, kai visi kolegijos nariai pranešė Šalims apie sutikimą būti paskirtais pagal 38.6 straipsnio 5 dalį, jie būtų susitarę dėl kolegijos narių ir padėjėjų atlyginimo bei išlaidų kompensavimo ir būtų parengę būtinas paskyrimo sutartis, kad jas būtų galima nedelsiant pasirašyti. Kolegijos narių atlyginimas ir išlaidos grindžiami PPO standartais. Kolegijos nario padėjėjo (-ų) atlyginimas ir išlaidos neviršija 50 proc. to kolegijos nario atlyginimo.

#### IV. Organizacinis posėdis

11. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos kolegijoje susitinka per septynias dienas nuo jos sudarymo, kad nuspręstų dėl, Šalių arba kolegijos nuomone, spręstinių klausimų, įskaitant kolegijos proceso tvarkaraštį. Kolegijos nariai ir Šalių atstovai gali šiame posėdyje dalyvauti bet kokios priemonėmis, be kita ko, telefonu ar per vaizdo konferenciją.

## V. Rašytiniai pareiškimai

12. Ne vėliau kaip per 20 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos Šalis ieškovė įteikia savo rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė savo rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 20 dienų nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos.

## VI. Kolegijos veikimas

13. Kolegijos pirmininkas pirmininkauja visiems jos posėdžiams. Papildant 17 ir 18 taisykles, kolegija gali deleguoti pirmininkui įgaliojimą priimti administracinius ar procedūrinius sprendimus.

14. Jeigu 38 skyriuje ar šiame priede nenumatyta kitaip, kolegija gali vykdyti savo veiklą bet kokiomis priemonėmis, be kita ko, naudodamasi telefonu, vaizdo konferencijomis ar kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis.

15. Kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik kolegijos nariai, bet jie gali leisti, kad per svarstymus būtų ir jų padėjėjai.

16. Visų sprendimų ir ataskaitų rengimas yra išskirtinė kolegijos pareiga ir ji negali būti deleguojama.

17. Kilus procedūriniam klausimui, kuris nepatenka į 38 skyriaus, šio priedo arba 38-B priedo taikymo sritį, kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali taikyti tinkamą toms nuostatomis neprieštaraujančią procedūrą.

18. Jei kolegija mano, kad reikia pakeisti kurį nors proceso laikotarpį, išskyrus nustatytuosius 38 skyriuje, arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius koregavimus, ji raštu informuoja Šalis apie reikiamą laikotarpio pakeitimą arba kitą procedūrinį ar administracinį koregavimą ir jų priežastis. Pasikonsultavusi su Šalimis kolegija gali patvirtinti tokį pakeitimą ar koregavimą.

## VII. Pakeitimas

19. Jei Šalis mano, kad kolegijos narys netenkina 38-B priedo reikalavimų ir dėl tos priežasties turėtų būti pakeistas, ta Šalis apie tai praneša kitai Šaliai per 15 dienų nuo tada, kai gavo pakankamai įrodymų, kad kolegijos narys, kaip įtariama, netenkina 38-B priede nustatytų reikalavimų.

20. Per 15 dienų nuo 19 taisyklėje nurodyto pranešimo Šalys pasikonsultuoja. Jos praneša kolegijos nariui apie įtariamą reikalavimų netenkinimą ir gali prašyti jo imtis priemonių padėčiai ištaisyti. Šalys taip pat gali susitarti pašalinti kolegijos narį ir išrinkti naują pagal 38.6 straipsnį.

21. Jei Šalys pagal 20 taisyklę nesutaria, ar reikia pakeisti kolegijos narį, išskyrus kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti kolegijos pirmininkui, ir jo sprendimas yra galutinis. Jei kolegijos pirmininkas nustato, kad kolegijos narys netenkina 38-B priede nustatytų reikalavimų, tas kolegijos narys pašalinamas ir pagal 38.6 straipsnį atrenkamas naujas.

22. Jei Šalys pagal 20 taisyklę nesutaria, ar reikia pakeisti kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti vienam iš pirmininkų sąrašo dalyje, sudarytoje pagal 38.8 straipsnio 1 dalies c punktą, likusių asmenų. Prašymą pateikusiai Šaliai atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis arba jo deleguotas asmuo atrenka tą asmenį burtų keliu. Atrinktojo asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis. Jei atrinktasis asmuo nustato, kad pirmininkas netenkina 38-B priedo reikalavimų, pagal šio Susitarimo 38.6 straipsnį atrenkamas naujas pirmininkas.

#### VIII. Posėdžiai

23. Laikydamasis 11 taisyklėje nustatyto tvarkaraščio ir pasikonsultavęs su Šalimis ir kitais kolegijos nariais, kolegijos pirmininkas praneša Šalims apie posėdžio datą, laiką ir vietą. Jei posėdis nėra uždaras, Šalis, kurios teritorijoje vyksta posėdis, šią informaciją paskelbia viešai.

24. Jei Šalys nesusitaria kitaip, kai Šalis ieškovė yra Čilė, posėdžiai rengiami Briuselyje, o kai Šalis ieškovė yra ES Šalis, posėdžiai rengiami Santjage. Šalis atsakovė padengia su posėdžio logistiniu administravimu susijusias išlaidas. Tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir Šalies prašymu kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, gali nuspręsti surengti virtualų arba mišrų posėdį ir imtis tinkamų priemonių, atsižvelgdama į teisę į tinkamą procesą ir poreikį užtikrinti skaidrumą.
25. Šalims susitarus kolegija gali sušaukti papildomus posėdžius.
26. Visi kolegijos nariai dalyvauja viso posėdžio metu.
27. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nepriklausomai nuo to, ar posėdis yra viešas, ar uždaras, jame gali dalyvauti šie asmenys:
- a) Šalies atstovai;
  - b) patarėjai;
  - c) padėjėjai ir administracijos personalas;

- d) vertėjai žodžiu bei raštu ir kolegijos procesą stenografuojantys referentai ir
- e) kolegijos pagal 38.22 straipsnio 2 dalį pakviesti ekspertai.

28. Ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia kolegijai ir kitai Šaliai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinių argumentų ar pareiškimų, ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, vardų ir pavardžių sąrašą.

29. Užtikrindama, kad Šalies ieškovės ir Šalies atsakovės argumentų ir priešinių argumentų etapams būtų skirta tiek pat laiko, kolegija posėdžius rengia toliau nurodyta tvarka.

- a) Argumentai
  - i) Šalies ieškovės argumentai;
  - ii) Šalies atsakovės argumentai.

b) Priešiniai argumentai

i) Šalies ieškovės atsakymas;

ii) Šalies atsakovės atsiliepimas į atsakymą.

30. Posėdžio metu kolegija gali bet kada pateikti klausimus bet kuriai Šaliai.

31. Kolegija pasirūpina, kad posėdžio protokolas būtų parengtas ir įteiktas Šalims kuo greičiau po posėdžio.

32. Per 10 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali įteikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kurio per posėdį kilusio klausimo.

#### IX. Klausimai raštu

33. Kolegija bet kuriuo proceso metu gali vienai ar abiem Šalims pateikti klausimų raštu. Visi vienai Šaliai pateikti klausimai kaip kopija pateikiami ir kitai Šaliai.

34. Atsakymo į kolegijos pateiktus klausimus kopiją kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai. Kita Šalis turi galimybę per penkias dienas nuo tokios kopijos įteikimo raštu pateikti pastabų dėl tos Šalies atsakymų.

## X. Konfidencialumas

35. Kiekviena Šalis ir kolegija konfidencialia laiko bet kokią informaciją, kurią kita Šalis pateikė kolegijai ir nurodė ją esant konfidencialią. Kai Šalis kolegijai pateikia rašytinį pareiškimą, kuriame yra konfidencialios informacijos, ji per 15 dienų taip pat pateikia pareiškimą be konfidencialios informacijos, kuris skelbiamas viešai.

36. Nė viena šio priedo nuostata Šaliai netrukdoma viešai atskleisti savo pozicijos tiek, kiek kalbant apie kitos Šalies pateiktą informaciją neatskleidžiama ta informacija, kurią kita Šalis nurodė esant konfidencialią.

37. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, kolegija posėdžiai yra uždari. Jei posėdžiaujama uždara, Šalys užtikrina kolegijos posėdžių konfidencialumą.

## XI. *Ex parte* ryšiai

38. Kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su Šalimi, jeigu nedalyvauja kita Šalis.

39. Kolegijos narys nė su viena Šalimi arba abiem Šalimis neaptarinėja jokio proceso dalyko aspekto, jei nedalyvauja kiti kolegijos nariai.

## XII. *Amicus curiae* pareiškimai

40. Jei per penkias dienas nuo kolegijos sudarymo dienos Šalys nesusitaria kitaip, kolegija gali priimti savo iniciatyva teikiamus Šalies fizinių asmenų arba Šalies teritorijoje įsisteigusių juridinių asmenų, kurie yra nepriklausomi nuo Šalių valdžios institucijų, rašytinius pareiškimus, jeigu:

- a) kolegija juos gauna per 10 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos;
- b) jie yra glausti, jokių būdu ne ilgesni kaip 15 puslapių (su dvigubais tarpais), įskaitant priedus;
- c) jie tiesiogiai susiję su kolegijos svarstomu faktiniu ar teisiniu klausimu;
- d) juose pateikiamas pareiškimą pateikusio asmens aprašymas, be kita ko, fizinio asmens atveju nurodoma jo pilietybė, o juridinio asmens atveju – jo įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai ir finansavimo šaltinis;
- e) juose nurodomas asmens interesų kolegijos procese pobūdis ir
- f) jie pateikiami Šalių pagal 44 ir 45 taisykles pasirinktomis kalbomis.

41. Kolegija įteikia pareiškimus Šalims pastaboms pateikti. Pastabas kolegijai Šalys gali pateikti per 10 dienų nuo pareiškimų įteikimo.

42. Kolegija savo ataskaitoje išvardija visus pagal 40 taisyklę gautus pareiškimus. Kolegija neprivalo savo ataskaitoje atsižvelgti į tokiuose pareiškimuose pateiktus argumentus, tačiau, jeigu ji į juos atsižvelgia, ji taip pat atsižvelgia į visas pagal 41 taisyklę pateiktas Šalių pastabas.

### XIII. Skubos atvejai

43. Jei atvejis yra skubus, kaip nurodyta 38.12 straipsnyje, kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, atitinkamai koreguoja šiame priede nurodytus laikotarpius. Kolegija apie šias korekcijas praneša Šalims.

### XIV. Darbo kalba ir vertimas raštu

44. Vykstant 38.4 straipsnyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šio priedo 11 taisyklėje nurodytas organizacinis posėdis, Šalys stengiasi susitarti dėl bendros kolegijos proceso darbo kalbos.

45. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis rašytinius pareiškimus pateikia pasirinkta kalba. Kiekviena Šalis tuo pačiu metu pateikia vertimą į kitos Šalies pasirinktą kalbą, nebent pareiškimai surašyti viena iš PPO darbo kalbų. Šalis atsakovė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu žodžiu į Šalių pasirinktas kalbas.

46. Kolegijos ataskaitos ir sprendimai rengiami Šalių pasirinktomis kalbomis. Jei Šalys nėra susitarusios dėl bendros darbo kalbos, kolegijos tarpinė ir galutinė ataskaitos skelbiamos viena iš PPO darbo kalbų.

47. Šalis gali pateikti pastabų dėl pagal šį priedą parengtų dokumentų vertimo tikslumo.

48. Kiekviena Šalis padengia savo rašytinių pareiškimų vertimo išlaidas. Visas kolegijos ataskaitų ir sprendimų vertimo raštu išlaidas Šalys pasidalija po lygiai.

#### XV. Specialieji laikotarpiai

49. Šiame priede nustatyti laikotarpiai koreguojami pagal specialiuosius laikotarpius, numatytus kolegijos ataskaitai arba sprendimui priimti procesuose pagal 38.15–38.18 straipsnius.

KOLEGIJOS NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys:
  - a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;
  - b) padėjėjas – kolegijos nario vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui, ir
  - c) kandidatas – asmuo, kurio vardas ir pavardė yra 38.8 straipsnyje nurodytame kolegijos narių sąraše ir kurio atrinkimas kolegijos nariu svarstomas pagal 38.6 straipsnį.

## II. Svarbiausi principai

2. Kad ginčų sprendimo mechanizmas išliktų sąžiningas ir nešališkas, kiekvienas kandidatas ir kolegijos narys:

- a) susipažįsta su šiuo elgesio kodeksu;
- b) veikia nepriklausomai ir nešališkai;
- c) vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų;
- d) vengia netinkamo elgesio ir vengia daryti netinkamo elgesio ir šališkumo įspūdį;
- f) griežtai laikosi gero elgesio normų ir
- e) nesileidžia veikiamas asmeninių interesų, spaudimo iš išorės, politinių aplinkybių, viešų protestų, lojalumo Šaliai arba kritikos baimės.

3. Kolegijos narys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai koku nors būdu trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti jo pareigas.

4. Kolegijos narys nesinaudoja priklausymu kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus. Kolegijos narys vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.
5. Kolegijos narys neleidžia, kad buvę ar esami finansiniai, verslo, profesiniai, asmeniniai ar socialiniai ryšiai ar pareigos paveiktų jo elgesį arba nuomonę.
6. Kolegijos narys vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį.

### III. Prievolė atskleisti informaciją

7. Prieš sutikdamas būti paskirtas kolegijos nariu pagal 38.6 straipsnį, kandidatas atskleidžia informaciją apie visus interesus, ryšius ar dalykus, kurie, tikėtina, darytų įtaką jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba galėtų per procesą pagrįstai daryti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį. Šiuo tikslu kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus, įskaitant finansinius interesus, profesinius interesus arba darbo ar šeimos interesus.

8. 7 dalyje nustatyta prievolė atskleisti informaciją yra nuolatinė kolegijos nario pareiga atskleisti visus tokius interesus, ryšius ar dalykus, kurių gali iškilti bet kuriame proceso etape.

9. Kandidatas arba kolegijos narys informuoja Jungtinį komitetą apie bet kokius dalykus, susijusius su faktiniais arba galimais šio priedo pažeidimais, kai tik apie juos sužino, kad Šalys galėtų juos apsvarstyti.

#### IV. Kolegijos narių pareigos

10. Sutikęs būti paskirtas, kolegijos narys sutinka atlikti savo pareigas ir jas viso proceso metu vykdo kruopščiai, greitai, sąžiningai ir stropiai.

11. Kolegijos narys nagrinėja tik per procesą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus ir šios pareigos nedeleguoja jokiame kitam asmeniui.

12. Kolegijos narys imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjai ir administracijos personalas būtų susipažinę su šio priedo II, III, IV ir VI dalyse kolegijos nariams nustatytomis pareigomis ir jas vykdytų.

## V. Buvusių kolegijos narių pareigos

13. Kiekvienas buvęs kolegijos narys vengia veiksmų, kurie gali sukelti įspūdį, jog vykdydamas pareigas jis buvo šališkas arba galėjo turėti naudos dėl kolegijos sprendimo.
14. Kiekvienas buvęs kolegijos narys vykdo šio priedo VI dalyje nustatytas pareigas.

## VI. Konfidencialumas

15. Kolegijos narys niekada neatskleidžia jokios neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta per procesą, kuriam jis buvo paskirtas. Kolegijos narys jokiais aplinkybėmis neatskleidžia tokios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktą naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
16. Kolegijos narys neatskleidžia kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau, negu jis paskelbiamas pagal 38 skyrių.
17. Kolegijos narys niekada neatskleidžia kolegijos svarstymų ar kurio nors iš kolegijos narių nuomonės ir nedaro jokių pareiškimų dėl proceso, kuriam jis buvo paskirtas, ar dėl per procesą nagrinėjamų ginčo klausimų.

## VII. Išlaidos

18. Kiekvienas kolegijos narys registruoja procesui skirtą laiką ir savo išlaidas, savo padėjėjų ir administracijos personalo laiką bei išlaidas ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

## VIII. Tarpininkai

19. Šis priedas *mutatis mutandis* taikomas ir tarpininkams.

# PROTOKOLAS DĖL KORUPCIJOS PREVENCIJOS IR KOVOS SU JA

## I SKIRSNIS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 1 STRAIPSNIS

##### Tikslai

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimą užkirsti kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje bei su ja kovoti ir primena, kad korupcija kenkia geram valdymui bei ekonominei plėtrai ir iškraipo tarptautines konkurencijos sąlygas.
2. Šalys pripažįsta, kad korupcija gali paveikti prekybą, nes gali pakenkti galimybėms patekti į rinką ir paliesti įsipareigojimus, kuriais siekiama sudaryti vienodas sąlygas. Korupcija taip pat daro poveikį investuotojams ir įmonėms, norintiems dalyvauti prekyboje ir investuoti.
3. Šalys pripažįsta, kad korupcija yra tarpvalstybinė problema, susijusi su kitų formų tarpvalstybiniais ir ekonominiais nusikaltimais, įskaitant pinigų plovimą, ir ji turėtų būti sprendžiama laikantis daugiadalykio požiūrio ir glaudžiai bendradarbiaujant tarptautiniu lygmeniu.

4. Šalys pripažįsta, kad tiek viešajame, tiek privačiajame sektoriuose reikia didinti sąžiningumą ir skaidrumą ir kad kiekvienam sektoriui tenka papildoma atsakomybė kovojant su korupcija.
5. Šalys pripažįsta tarptautinių ir regioninių organizacijų, įskaitant JT, PPO, EBPO, Finansinių veiksmų darbo grupę (FATF), Europos Tarybą ir Amerikos valstybių organizaciją (OAS), atliekamo darbo svarbą siekiant užkirsti kelią korupcijai su tarptautine prekyba ir investicijomis susijusiais klausimais ir su ja kovoti, todėl įsipareigoja dirbti kartu, kad skatintų ir remtų tinkamas iniciatyvas.
6. Šalys pakartoja savo bendrą įsipareigojimą pagal Darnaus vystymosi 16-ąjį tikslą iš esmės sumažinti visų formų korupciją ir kyšininkavimą.
7. Šalys pripažįsta svarbų G20 kovos su korupcija darbo grupės darbą.
8. Šio protokolo tikslas – nustatyti dvišalę įsipareigojimų sistemą, skirtą kovai su korupcija, darančia poveikį prekybai ir investicijoms Šalių santykiuose, ir jos prevencijai.
9. Šalys pripažįsta, kad nusikalstamų veikų aprašymas, nustatomas ar paliekamas galioti pagal šį protokolą, ir taikytinų teisinių gynybos priemonių ar teisinių principų, pagal kuriuos vykdoma elgesio teisėtumo kontrolė, priklauso kiekvienos Šalies teisei sričiai ir kad už tas veikas traukiama baudžiamojon atsakomybėn ir už juos baudžiama pagal kiekvienos Šalies teisę.

## 2 STRAIPSNIS

### Taikymo sritis

Šis protokolas taikomas korupcijai, darančiai poveikį dalykams, kuriems taikoma Pažangiojo pagrindų susitarimo III dalis.

## 3 STRAIPSNIS

### Ryšys su kitais susitarimais

Nė viena šio protokolo nuostata nedaro poveikio Šalių teisėms ar pareigoms pagal bet kokias kitas sutartis, kaip antai Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją (UNCAC); 1997 m. lapkričio 21 d. Paryžiuje priimtą EBPO konvenciją dėl kovos su užsienio valstybių pareigūnų papirkinėjimu tarptautiniuose verslo sandoriuose; 1996 m. kovo 29 d. Karakase priimtą Amerikos konvenciją prieš korupciją ir atitinkamus Europos Tarybos priimtus teisės aktus.

## II SKIRSNIS

### KOVOS SU KORUPCIJA PRIEMONĖS

#### 4 STRAIPSNIS

##### Valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su valstybės pareigūnų aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu, darančiu poveikį prekybai ir investicijoms. Šiuo tikslu Šalys visų pirmą dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 15 ir 16 straipsnius nustatyti arba palikti galioti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas ir užsienio valstybės pareigūnų bei viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų aktyvusis kyšininkavimas būtų laikomi nusikalstamomis veikomis. Šalys taip pat dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas užsienio valstybės pareigūnų ir viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų pasyvusis kyšininkavimas būtų laikomas nusikalstama veika.

## 5 STRAIPSNIS

### Aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu privačiajame sektoriuje, darančiu poveikį prekybai ir investicijoms. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 21 straipsnį apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje, kai jis vykdomas tyčia ir vykdant ekonominę, finansinę ar komercinę veiklą, būtų laikomas nusikalstama veika.
2. Šalys pripažįsta žalingą kyšių valstybės pareigūnams už viešąją paslaugą poveikį, nes jie kenkia pastangoms kovoti su korupcija ir skatina kyšininkavimą. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 12 straipsnio 4 dalį neleisti mokesčių tikslais atskaityti išlaidų, kurios yra kyšiai, ir, jei tinkama, kitų išlaidų, patirtų dėl korupcinio elgesio.

## 6 STRAIPSNIS

### Korupcija ir pinigų plovimas

Šalys, pripažindamos korupcijos ir pinigų plovimo tarpusavio ryšį, dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 23 straipsnį.

## 7 STRAIPSNIS

### Juridinių asmenų atsakomybė

Šalys pripažįsta, kad, siekiant paspartinti pasaulinę kovą su korupcija tarptautinės prekybos ir investicijų srityje, būtina nustatyti juridinių asmenų atsakomybę ir užtikrinti veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas baudžiamąsias arba nebaudžiamąsias sankcijas. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 26 straipsnį.

## III SKIRSNIS

### KORUPCIJOS PRIVAČIAJAME SEKTORIUJE PREVENCIJOS PRIEMONĖS

## 8 STRAIPSNIS

### Atsakingas verslas

1. Šalys pripažįsta prevencinių priemonių ir atsakingo verslo, įskaitant pareigas atskleisti finansinę ir nefinansinę informaciją, ir įmonių socialinės atsakomybės praktiką siekiant išvengti korupcijos.

2. Šalys pripažįsta, kad svarstant priemones pagal 1 dalį būtina atsižvelgti į mažųjų ir vidutinių įmonių poreikius ir apribojimus.

3. Šalys primena, kad pritaria EBPO gairėms daugiašalėms įmonėms, susijusioms su kova su korupcija.

## STRAIPSNIS

### Finansinė atskaitomybė

1. Laikydamosi savo įsipareigojimų pagal UNCAC, Šalys pripažįsta, kad, siekiant užkirsti kelią korupcijai, svarbu griežtinti apskaitos ir audito standartus privačiajame sektoriuje.

2. Kiekviena Šalis, siekdama šio tikslo, visų pirma apsvarsto šias priemones:

- a) skatinti privačias įmones, atsižvelgiant į jų struktūrą ir dydį, ypač į konkrečius mažųjų ir vidutinių įmonių poreikius, įgyvendinti priemones, skirtas padėti užkirsti kelią korupcijai ir ją nustatyti; tokios priemonės gali apimti įmonės valdymo kodekso laikymąsi, vidaus audito funkciją arba pakankamą vidaus kontrolę;
- b) nustatyti reikalavimą, kad tokių privačių įmonių sąskaitoms ir finansinėms ataskaitoms būtų taikomos tinkamos audito ir sertifikavimo procedūros.

3. Kiekviena Šalis, laikydamosi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, imasi reikiamų priemonių dėl finansinių ataskaitų atskleidimo ir apskaitos bei audito standartų laikymosi.

4. Kiekviena Šalis turėtų apsvarstyti galimybę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis skatinama, kad išorės auditoriai kompetentingoms institucijoms praneštų apie visus veiksmus, kurie, kaip jie įtaria, gali būti laikomi pažeidimais pagal 4, 5 ir 6 straipsnius. Jei pagal jos teisę reikalaujama teikti tokią informaciją, Šalis užtikrina, kad jas pagrįstai ir sąžiningai teikiantys išorės auditoriai būtų apsaugoti nuo teisinių veiksmų dėl pažeistų sutartinių ar teisinių apribojimų atskleisti informaciją.

## 10 STRAIPSNIS

### Skaidrumas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad skaidrumas gali padėti atgrasyti nuo korupcijos, darančios poveikį prekybai ir investicijoms, ir šiuo tikslu primena savo įsipareigojimus pagal UNCAC 12 straipsnio 2 dalį, visų pirma dėl šių priemonių, kuriomis būtų galima pasiekti tikslą užtikrinti didesnę skaidrumą privačiajame sektoriuje, kurio komercinė veikla susijusi su prekyba ir investicijomis pagal šio Susitarimo III dalį:
  - a) skatinti rengti standartus ir procedūras, skirtas atitinkamų privačių subjektų sąžiningumui užtikrinti, įskaitant elgesio kodeksus, skirtus verslo ir visų susijusių profesijų veiklai vykdyti teisingai, garbingai ir tinkamai, ir užkirsti kelią interesų konfliktams, taip pat skatinti taikyti gerąją komercinę praktiką tarp įmonių ir įmonių sutartiniuose santykiuose su valstybe;
  - b) užkirsti kelią piktnaudžiavimui procedūromis, kuriomis reglamentuojami privatūs subjektai, įskaitant procedūras, susijusias su subsidijomis ir licencijomis, kurias valdžios institucijos suteikia komercinei veiklai;
  - c) skatinti priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią interesų konfliktams, prireikus ir pagrįstam laikotarpiui nustatant apribojimus buvusių valstybės pareigūnų profesinei veiklai arba valstybės pareigūnų įdarbinimui privačiajame sektoriuje po to, kai jie atsistatydino arba išėjo į pensiją, jei tokia veikla ar darbas yra tiesiogiai susiję su pareigomis, kurias šie valstybės pareigūnai ėjo savo kadencijos metu arba kurias jie prižiūrėjo.

2. Kiekviena Šalis skatina biržines įmones, bankus ir draudimo bendroves teikti informaciją apie priemones, kurių jos ėmėsi siekdamos užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti. Kiekviena Šalis imasi reikiamų priemonių dėl tokios informacijos atskleidimo.

## 11 STRAIPSNIS

### Pinigų plovimo prevencijos priemonės

1. Pripažindamos, kad svarbu užkirsti kelią pinigų plovimui ir jo galimam poveikiui prekybai ir investicijoms, Šalys patvirtina savo įsipareigojimą nustatyti arba palikti galioti visapusišką vidaus reguliavimo ir priežiūros tvarką, skirtą nustatytajai su finansais nesusijusiai veiklai ir profesijoms (NFNVP), laikantis esamų įsipareigojimų pagal UNCAC ir FATF rekomendacijas. Šalys skatina įgyvendinti FATF rekomendaciją Nr. 24 dėl juridinių asmenų skaidrumo ir tikrųjų savininkų ir rekomendaciją Nr. 25 dėl teisinių struktūrų skaidrumo ir tikrųjų savininkų.

2. Laikydamosi pirmiau minėtų įsipareigojimų, rekomendacijų ir principų, Šalys palieka galioti arba nustato priemones, kuriomis:

- a) užtikrinama, kad į jos įstatymus ir kitus teisės aktus būtų įtraukta termino „tikrasis savininkas“ apibrėžtis, apimanti fizinius asmenis, kurie galutinai nuosavybės teise valdo klientą ar jį kontroliuoja, ir fizinius asmenis, kurių vardu vykdomas sandoris; ji taip pat turi apimti asmenis, kurie vykdo galutinę faktinę juridinio asmens arba juridinės struktūros kontrolę;

- b) užtikrinama, kad jų teritorijoje įsteigtos bendrovės ar kiti juridiniai asmenys laikytųsi reikalavimo gauti ir saugoti adekvačią, tikslią ir aktualią informaciją apie tikruosius savininkus, įskaitant duomenis apie turimas naudos teises;
- c) užtikrinama, kad tiesioginės patikos fondų patikėtiniai turėtų tinkamą, tikslią ir aktualią informaciją apie tikruosius savininkus, įskaitant informaciją apie patikėtojus, visus saugotojus, patikėtinius ir naudos gavėjus arba naudos gavėjų klasę, taip pat visus kitus fizinius asmenis, kurie vykdo galutinę faktinę patikos fondo kontrolę; šios priemonės taip pat turėtų būti taikomos kitoms juridinėms struktūroms, kurių struktūra ar funkcija panaši į tiesioginės patiko fondų;
- d) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP nustatytų klientą ir patikrintų to kliento tapatybę, taip pat nustatytų tikrąjį savininką ir imtųsi pagrįstų priemonių tikrojo savininko tapatybei patikrinti, kad finansų įstaiga arba NFNVP įsitikintų, jog žino, kas yra tikrasis savininkas; NFNVP suprantami laikantis FAFT rekomendacijose pateiktos apibrėžties;
- e) įdiegiami mechanizmai, kuriais užtikrinama, kad jų įstatymuose ir kituose teisės aktuose apibrėžtos atitinkamos institucijos laiku gautų informaciją apie tikruosius savininkus;
- f) užtikrinama, kad jų kompetentingos institucijos laiku ir veiksmingai dalyvautų keičiantis informacija apie tikruosius savininkus su tarptautiniais partneriais, ir

- g) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP atliktų sustiprintą išsamų patikrinimą, visų pirma kiek tai susiję su politikoje dalyvaujančiais asmenimis, kurie laikomi asmenimis, einančiais arba ėjusiais svarbias viešąsias pareigas kurios nors Šalies teritorijoje arba tarptautiniu mastu, taip pat jų šeimos nariais ir artimais pagalbininkais;
- h) užtikrinama, kad būtų vykdoma veiksminga nurodytųjų pareigų vykdymo priežiūra, be kita ko, nustatant veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas sankcijas už jų nesilaikymą ir užtikrinant jų vykdymą.

#### IV SKIRSNIS

### KORUPCIJOS VIEŠAJAME SEKTORIUJE PREVENCIJOS PRIEMONĖS

#### 12 STRAIPSNIS

##### Valstybės pareigūnų elgesys

1. Šalys pripažįsta 2007 m. liepos 3 d. priimtų Azijos ir Ramiojo vandenyno šalių ekonominio bendradarbiavimo (APEC) valstybės pareigūnų elgesio principų svarbą Čilei ir 2000 m. gegužės 11 d. priimtą Europos Tarybos rekomendaciją Nr. R(2000)10 dėl valstybės pareigūnų elgesio kodeksų – ES Šaliai.

2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 8 straipsnį, be kita ko, taikyti valstybės pareigūnų elgesio kodeksus ar standartus, sudaryti palankesnes sąlygas valstybės pareigūnams pranešti apie korupcijos veiksmus tinkamoms institucijoms, reikalauti, kad valstybės pareigūnai tinkamoms institucijoms teiktų deklaracijas dėl galimų interesų konfliktų, ir imtis priemonių, kuriomis numatomos drausminės ar kitokios priemonės prieš tokius kodeksus ar standartus pažeidžiančius valstybės pareigūnus.

## 13 STRAIPSNIS

### Viešojo administravimo skaidrumas

1. Šalys pabrėžia viešojo administravimo skaidrumo svarbą korupcijos, darančios poveikį prekybai ir investicijoms, prevencijai ir skatina skaidrumą laikydamosi konkrečių ir horizontaliųjų šio Susitarimo III dalyje numatytų nuostatų, įskaitant visų pirma nuostatas dėl prekybos lengvinimo, viešųjų pirkimų, vidaus reglamentavimo ir bendrojo skaidrumo.
2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 2 dalį imtis tinkamų priemonių siekiant užtikrinti, kad jos kovos su korupcija įstaigos būtų žinomos visuomenei, ir sudaryti toms įstaigoms sąlygas pranešti apie visus susijusius incidentus.

## 14 STRAIPSNIS

### Pilietinės visuomenės dalyvavimas

1. Šalys pripažįsta pilietinės visuomenės dalyvavimo užkertant kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje ir kovojant su ja svarbą, taip pat poreikį didinti visuomenės informuotumą apie korupcijos egzistavimą, priežastis, rimtumą ir keliamą grėsmę. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 1 dalį, visų pirma įsipareigojimą imtis tinkamų priemonių aktyviam viešajam sektoriui nepriklausančių asmenų ir grupių, pvz., pilietinės visuomenės, nevyriausybinių organizacijų ir bendruomeninių organizacijų, dalyvavimui skatinti.
2. Šalys visų pirma apsvarsto galimybes:
  - a) vykdyti visuomenės informavimo veiklą ir visuomenės švietimo programas, kuriomis prisidedama prie korupcijos netoleravimo, ir
  - b) nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis gerbiama, skatinama ir saugoma laisvė ieškoti informacijos apie korupciją, tą informaciją gauti, skelbti ir skleisti.

## 15 STRAIPSNIS

### Informaciją teikiančių asmenų apsauga

Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 33 straipsnį dėl apsaugos nuo bet kokio nepagrįsto elgesio su informaciją teikiančiais asmenimis.

## V SKIRSNIS

### Ginčų sprendimo mechanizmas

## 16 STRAIPSNIS

### Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas įmanomas spręsti visus Šalių nesutarimus dėl šio protokolo aiškinimo ar taikymo, vedamos dialogą, konsultuodamosi, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos.
2. Jei Šalys nesutaria dėl šio protokolo aiškinimo ar taikymo, Šalys taiko tik 17 ir 18 straipsniuose nustatytas ginčų sprendimo procedūras.

## 17 STRAIPSNIS

### Konsultacijos

1. Šalis (toliau – prašančioji Šalis) gali bet kuriuo metu prašyti konsultacijų su kita Šalimi (toliau – atsakančioji Šalis) bet kuriuo klausimu, susijusiu su šio protokolo aiškinimu ar taikymu, pateikdama rašytinį prašymą atsakančiosios Šalies kontaktiniam punktui, įsteigtam pagal 19 straipsnio 3 dalį. Prašyme nurodomos prašymo surengti konsultacijas priežastys, įskaitant pakankamai konkretų ginčijamo klausimo aprašymą ir jo ryšį su šio protokolo nuostatomis.
2. Jei su prašančiąja Šalimi nesusitarta kitaip, atsakančioji Šalis atsako raštu ne vėliau kaip per dešimt dienų nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos.
3. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos pradeda konsultacijas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.
4. Konsultacijos gali vykti asmeniškai arba bet kokiomis Šalių turimomis technologinėmis priemonėmis. Jei konsultacijos vyksta susitinkant asmeniškai, jos rengiamos atsakančiosios Šalies teritorijoje, nebent Šalys susitaria kitaip.

5. Per konsultacijas:
- a) Šalys pateikia pakankamai informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti klausimą, ir
  - b) visą informaciją, kuria buvo pasikeista per konsultacijas, Šalys tvarko konfidencialiai.
6. Šalys rengia konsultacijas tam, kad pasiektų abipusiškai priimtina klausimo sprendimą, atsižvelgdamos į su tuo klausimu susijusias galimybes bendradarbiauti.
7. Jei Šalys negali išspręsti klausimo pagal 3–6 dalis per 60 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas įteikimo pagal 1 dalį, kiekviena Šalis, įteikdama rašytinį prašymą kitos Šalies kontaktiniam punktui, įsteigtam pagal 19 straipsnio 3 dalį, gali paprašyti, kad tam klausimui apsvarstyti būtų sušauktas 19 straipsnyje nurodytas Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimais. Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimais skubiai sušaukia posėdį ir stengiasi susitarti dėl klausimo sprendimo.
8. Kiekviena Šalis arba pagal 7 dalį sušauktas Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimais, jei tinkama, gali prašyti šio Susitarimo 40.6 straipsnyje nurodytų vidaus konsultacinių grupių nuomonės arba kitų ekspertų patarimų.

9. Jei Šalys klausimą išsprendžia, jos dokumentais įformina visus rezultatus, įskaitant, jei tinkama, konkrečius veiksmus ir terminus, dėl kurių susitarta. Šalys viešai paskelbia tuos rezultatus, jei nesusitaria kitaip.

## 18 STRAIPSNIS

### Ekspertų kolegija

1. Jei per 60 dienų nuo rašytinio prašymo išnagrinėti klausimą Kovos su korupcija pakomitetyje prekybos ir investicijų klausimais pagal 16 straipsnio 7 dalį įteikimo dienos arba, jei toks prašymas nepateiktas, per 120 dienų nuo rašytinio prašymo surengti konsultacijas pagal 16 straipsnio 1 dalį įteikimo dienos abipusiškai priimtino sprendimo nepasiekama, Šalis, įteikdama rašytinį prašymą kitos Šalies kontaktiniam punktui, įsteigtam pagal 19 straipsnio 3 dalį, gali paprašyti sudaryti ekspertų kolegiją klausimui išnagrinėti. Prašyme nurodomos prašymo sudaryti ekspertų kolegiją priežastys, įskaitant ginčijamo klausimo aprašymą, ir paaiškinama, kaip tuo klausimu pažeidžiamos, jos nuomone, taikytinos šio protokolo nuostatos.

2. Išskyrus atvejus, kai šiame straipsnyje numatyta kitaip, šiam protokolui *mutatis mutandis* taikomi 38.6 ir 38.10 straipsniai, 38.13 straipsnio 6 dalis, 38.14 straipsnio 1 dalis, 38.15, 38.19 straipsniai, 38.20 straipsnio 2 dalis, 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 ir 38.35 straipsniai ir 38-A bei 38-B priedai.

3. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais savo pirmajame posėdyje Jungtiniam komitetui rekomenduoja sudaryti ne mažiau kaip 15 asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertų kolegijos nariais, sąrašą. Sąrašą sudaro trys dalys:

- a) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis ES Šalies pasiūlymais;
- b) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Čilės pasiūlymais ir
- c) viena asmenų, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai ir kurie sutinka eiti ekspertų kolegijos pirmininko pareigas, sąrašo dalis.

Kiekviena Šalis į savo sąrašą dalį pasiūlo bent po penkis asmenis. Šalys taip pat atrenka bent penkis asmenis į pirmininkų sąrašo dalį. Jungtinis komitetas užtikrina, kad kiekviena sąrašo dalis būtų nuolat atnaujinama ir kad joje būtų ne mažiau kaip penki asmenys.

4. 3 dalyje nurodyti asmenys turi turėti specialiųjų žinių ar ekspertinių žinių klausimais, kuriems taikomas šis protokolai, arba susijusių su ginčų, kylančių pagal tarptautinius susitarimus, sprendimu. Jie turi būti nepriklausomi, dalyvauti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų su nesutarimu susijusiais klausimais, neturėti ryšių su bet kurios iš Šalių vyriausybėmis ir laikytis 38-B priedo.

5. Jei ekspertų kolegija sudaroma šio Susitarimo 38.6 straipsnio 3 ir 4 dalyse nustatyta tvarka, ekspertai atrenkami iš atitinkamų asmenų, įtrauktų į šio straipsnio 3 dalyje nurodytas sąrašo dalis.

6. Jei Šalys nesusitaria kitaip per penkias dienas nuo ekspertų kolegijos sudarymo dienos, kaip apibrėžta šio Susitarimo 38.6 straipsnio 5 dalyje, jos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas Pažangiojo pagrindų susitarimo Protokolo dėl korupcijos prevencijos ir kovos su ja nuostatas, išnagrinėti prašyme sudaryti ekspertų kolegiją pagal to protokolo 17 straipsnį nurodytą klausimą ir pagal tą straipsnį pateikti ataskaitą su jos išvadomis ir rekomendacijomis dėl klausimo sprendimo.“

7. Klausimais, susijusiais su šiame protokole nurodytais esamais tarptautiniais susitarimais, rekomendacijomis ar principais, ekspertų kolegija prireikus turėtų prašyti atitinkamų organizacijų ar įstaigų pateikti informacijos. Visa tokia informacija pateikiama Šalims, kad jos galėtų pateikti savo pastabų.

8. Ekspertų kolegija šio protokolo nuostatas aiškina vadovaudamasi įprastomis tarptautinės viešosios teisės, įskaitant 1969 m. Vienos konvenciją dėl tarptautinių sutarčių teisės, aiškinimo taisyklėmis.

9. Ekspertų kolegija pateikia Šalims tarpinę ataskaitą ir galutinę ataskaitą, kuriose išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir tų nustatytų faktų pagrindimas, taip pat jos išvados ir rekomendacijos.

10. Ekspertų kolegija per 100 dienų nuo jos sudarymo dienos įteikia Šalims tarpinę ataskaitą. Jei, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, ekspertų kolegijos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina įteikti tarpinę ataskaitą. Šioje dalyje nustatyti terminai gali būti pratęsti abipusiu Šalių sutarimu.
11. Kiekviena Šalis gali per 25 dienas nuo tarpinės ataskaitos įteikimo pateikti ekspertų kolegijai motyvuotą prašymą peržiūrėti konkrečius jos aspektus. Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo per 15 dienų nuo to prašymo įteikimo dienos.
12. Apsvarsčiusi šias pastabas ekspertų kolegija parengia galutinę ataskaitą. Jei per šio straipsnio 11 dalyje nurodytą laikotarpį toje dalyje nurodytas prašymas neįteikiamas, tarpinė ataskaita tampa ekspertų kolegijos galutine ataskaita.
13. Ekspertų kolegija per 175 dienas nuo jos sudarymo dienos įteikia Šalims galutinę ataskaitą. Jei, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina įteikti galutinę ataskaitą. Šioje dalyje nustatyti terminai gali būti pratęsti abipusiu Šalių sutarimu.
14. Galutinėje ataskaitoje aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinės ataskaitos ir aiškiai išnagrinėjamos Šalių pastabos.

15. Per 15 dienų nuo dienos, kurią ekspertų kolegija įteikia galutinę ataskaitą, Šalys ją paskelbia viešai.

16. Jei ekspertų kolegija galutinėje ataskaitoje nustato, kad atsakančioji Šalis neįvykdė šiame protokole nustatytų savo pareigų, Šalys, atsižvelgdamos į ekspertų kolegijos ataskaitą ir rekomendacijas, aptaria tinkamas įgyvendintinas priemones. Atsakančioji Šalis informuoja savo vidaus konsultacinę grupę, nurodytą šio Susitarimo 40.6 straipsnyje, ir kitą Šalį apie savo sprendimus dėl įgyvendintinų priemonių ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo galutinės ataskaitos paskelbimo visuomenei pagal šio straipsnio 15 dalį.

17. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais stebi tolesnę veiklą, susijusią su ekspertų kolegijos ataskaita ir jos rekomendacijomis. Šio Susitarimo 40.6 straipsnyje nurodytos vidaus konsultacinės grupės gali teikti su tuo susijusias pastabas Kovos su korupcija pakomitečiui prekybos ir investicijų klausimais.

## 19 STRAIPSNIS

### Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimams

1. Pagal šio Susitarimo 8.8 straipsnio 1 dalį įsteigtą Kovos su korupcija pakomitetį prekybos ir investicijų klausimams (toliau – pakomitetis) sudaro kiekvienos Šalies atstovai, atsižvelgiant į konkrečius klausimus, kurie turi būti sprendžiami konkrečiame posėdyje. Čilei atstovauja Užsienio reikalų ministerijos Tarptautinių ekonominių santykių sekretoriato arba jo veiklos tęsėjo pareigūnai.
2. Šis pakomitetis:
  - a) lengvina ir stebi veiksmingą šio protokolo įgyvendinimą ir aptaria visus sunkumus, kurių gali kilti jį įgyvendinant;
  - b) skatina Šalių bendradarbiavimą klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, ir keitimąsi informacija apie pokyčius nevyriausybinuose, regioniniuose ir daugiašaliuose forumuose klausimais, kuriems taikomas šis protokolas;
  - c) teikia rekomendacijas Jungtiniam komitetui;
  - d) svarsto visus kitus Šalių sutartus su šiuo protokolu susijusius klausimus.

3. Kiekviena Šalis savo administracijoje paskiria kontaktinį punktą, kuris lengvintų Šalių ryšius ir veiklos koordinavimą bet kokiais su šio protokolo įgyvendinimu susijusiais klausimais, ir praneša kitai Šaliai jo kontaktinius duomenis. Šalys nedelsdamos viena kitai praneša apie bet kokių kontaktinių duomenų pakeitimą.

EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR ČILĖS RESPUBLIKOS  
PAŽANGIOJO PAGRINDŲ SUSITARIMO PROTOKOLAS DĖL SAVITARPIO  
ADMINISTRACINĖS PAGALBOS MUITINIŲ VEIKLOS SRITYJE

1 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame protokole:

- a) prašančioji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri teikia prašymą suteikti pagalbą pagal šį protokolą;
- b) muitų teisės aktai – Šalies teritorijoje taikomi įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriais reglamentuojamas prekių importas, eksportas ir tranzitas, taip pat jų pateikimas bet kuriam kitam muitinės režimui ar procedūrai įforminti, įskaitant draudžiamąsias, ribojamąsias ir kontrolės priemones;
- c) informacija – bet kokio formato, įskaitant elektroninį, duomenys, dokumentas, atvaizdas, ataskaita, pranešimas ar patvirtinta kopija, apdoroti arba neapdoroti, kurių analizė atlikta arba neatlikta;
- d) veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai – muitų teisės aktų pažeidimai ar bandymai juos pažeisti, ir

- e) prašomoji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri gauna prašymą suteikti pagalbą pagal šį protokolą.

## 2 STRAIPSNIS

### Taikymo sritis

1. Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, siekdamas užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią šių teisės aktų pažeidimams, juos tirdamos ir su jais kovodamos.
2. Pagal šį protokolą pagalba muitinių veiklos srityje teikiama visoms bet kurios Šalies administracinėms institucijoms, kompetentingoms taikyti šį protokolą. Ši pagalba nedaro poveikio savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose reglamentuojančioms nuostatomis ir neapima informacijos, gautos pagal įgaliojimus, kuriais naudojamosi teisminės institucijos prašymu, išskyrus atvejus, kai ta institucija leidžia šią informaciją perduoti.
3. Šis protokolas netaikomas pagalbai išieškant muitus, mokesčius ar baudas.

### 3 STRAIPSNIS

#### Pagalbos teikimas gavus prašymą

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia jai visą atitinkamą informaciją, galinčią leisti užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi teisingai, taip pat informaciją apie pastebėtą ar planuojamą veiklą, kuria pažeidžiami arba gali būti pažeisti muitų teisės aktai.
2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija visų pirma jai pateikia informaciją, ar:
  - a) iš vienos Šalies teritorijos eksportuotos prekės buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, jei tinkama, nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą;
  - b) prekės, importuotos į vienos Šalies teritoriją, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, jei tinkama, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą.
3. Prašančiajai institucijai paprašius prašomoji institucija, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, imasi būtinų veiksmų užtikrinti, kad būtų ypač stebimi:
  - a) fiziniai arba juridiniai asmenys, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo veiksmuose, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

- b) prekės, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;
- c) vietos, kuriose prekių atsargos yra arba gali būti surenkamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šias prekes numatoma naudoti veiksams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir
- d) transporto priemonės, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

#### 4 STRAIPSNIS

##### Spontaniška pagalba

Šalys padeda viena kitai savo iniciatyva ir laikydamosi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, jeigu mano, kad to reikia tinkamam muitų teisės aktų taikymui, teikdamos gautą informaciją, susijusią su įvykdytais, planuojamais arba vykdomais veiksmais, kurie yra veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, arba kurie, panašu, tokie yra ir kurie gali dominti kitą Šalį. Pateikiant šią informaciją pirmiausia nurodoma:

- a) asmenys, prekės ir transporto priemonės ir
- b) naujos priemonės ar būdai, naudojami atliekant veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

## 5 STRAIPSNIS

### Prašymų suteikti pagalbą forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį protokolą teikiami raštu spausdintos arba elektroninės formos. Kartu su prašymais teikiami dokumentai, būtini tokiems prašymams vykdyti. Skubiais atvejais prašomoji institucija gali priimti ir žodinius prašymus, tačiau prašančioji institucija turi juos nedelsdama patvirtinti raštu.
2. Pagal 1 dalį teikiamuose prašymuose nurodoma ši informacija:
  - a) prašančioji institucija ir prašymą teikiantis pareigūnas;
  - b) informacija apie prašomą pagalbą ir tokios pagalbos rūšis;
  - c) prašymo objektas ir priežastys;
  - d) atitinkamai įstatymai ir kiti teisės aktai, taip pat kiti susiję teisiniai aspektai;
  - e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie tiriamuosius fizinius ar juridinius asmenis;
  - f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka ir

g) bet kokia papildoma turima informacija, kad prašomoji institucija galėtų įvykdyti prašymą.

3. Prašymai teikiami oficialiaja prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada laikoma priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo pagal 1 dalį.

4. Jei prašymas neatitinka 1, 2 ir 3 dalyje nustatytų formaliųjų reikalavimų, prašomoji institucija gali prašyti jį pataisyti ar papildyti; tuo tarpu gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

## 6 STRAIPSNIS

### Prašymų vykdymas

1. Kad patenkintų pagalbos prašymą, prašomoji institucija, neviršydama savo kompetencijos ir atsižvelgdama į turimus išteklius, imasi veiksmų taip, lyg veiktų savo pačios iniciatyva arba paprašyta kitų tos pačios Šalies institucijų, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus arba pasirūpina, kad tie tyrimai būtų atlikti. Jeigu prašomoji institucija negali veikti viena ir todėl prašymą perduoda kitai institucijai, ši dalis taip pat taikoma tai kitai institucijai.

2. Prašymai suteikti pagalbą vykdomi laikantis prašomosios Šalies įstatymų.

3. Prašomoji institucija išsiunčia atsakymą į prašymą suteikti pagalbą per du mėnesius nuo jo gavimo. Kai prašomoji institucija per šį laikotarpį negali įvykdyti prašymo, ji apie tai praneša prašančiajai institucijai ir nurodo, kada ji numato įvykdyti prašymą.

## 7 STRAIPSNIS

### Informacijos perdavimo forma

1. Prašomoji institucija tyrimų rezultatus prašančiajai institucijai teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis tikromis kopijomis ar kita medžiaga. Ši informacija gali būti teikiama elektronine forma.
2. Atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teisinius apribojimus, dokumentų originalai perduodami tik prašančiosios institucijos prašymu tais atvejais, kai patvirtintų tikrų kopijų nepakanka. Prašančioji institucija tuos originalus grąžina kuo anksčiau.
3. Kai taikoma 2 dalis, prašomoji institucija pateikia prašančiajai institucijai informaciją, susijusią su jos teritorijoje esančių oficialių įstaigų išduotų ar patvirtintų dokumentų, kuriais grindžiama prekių deklaracija, autentiškumu.

## 8 STRAIPSNIS

### Vienos Šalies pareigūnų buvimas kitos Šalies teritorijoje

1. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos 6 straipsnio 1 dalyje nurodytos susijusios institucijos patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba gali būti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir kurios prašančiajai institucijai reikia šio protokolo tikslais.
2. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali dalyvauti tos kitos Šalies teritorijoje atliekamuose tyrimuose.
3. Vienos Šalies tinkamai įgalioti pareigūnai kitos Šalies teritorijoje atlieka tik patariamąsias funkcijas ir tuo laikotarpiu:
  - a) bet kuriuo metu turi galėti įrodyti savo oficialias pareigas;
  - b) nedėvi uniformos ir nesinešioja ginklų, ir
  - c) naudojasi tokia pat apsauga kaip ir taikoma kitos Šalies pareigūnams pagal tos kitos Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

## 9 STRAIPSNIS

### Įteikimas ir pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamosi jai taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų, imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos valstybės teritorijoje, įteiktų bet kokį dokumentą ar praneštų apie bet kokį sprendimą, kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio protokolo taikymo sričiai.
2. Tokie prašymai įteikti dokumentus arba pranešti apie sprendimus teikiami raštu oficialiąja prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba.

## 10 STRAIPSNIS

### Automatinis keitimasis informacija

1. Abipusiu susitarimu pagal 15 straipsnį Šalys gali:
  - a) automatiškai keisti bet kokia informacija, kuriai taikomas šis protokolas, ir
  - b) keisti konkrečia informacija prieš atvežant siuntas į kitos Šalies teritoriją.

2. Tam, kad galėtų keistis informacija pagal 1 dalies a ir b punktus, Šalys gali nustatyti tvarką, susijusią su informacijos, kuria jos nori keistis, rūšimi, formatu ir siuntimo dažniu.

## 11 STRAIPSNIS

### Pareigos suteikti pagalbą išimtys

1. Teikti šiame protokole numatytą pagalbą gali būti atsisakoma arba ji gali būti teikiama tik įvykdžius tam tikras sąlygas ar reikalavimus, jei, Šalies nuomone, tokia pagalba:

- a) tikėtina, darytų poveikį Čilės arba valstybės narės, kurios buvo prašoma suteikti pagalbą pagal šį protokolą, suverenitetui;
- b) tikėtina, darytų poveikį viešajai tvarkai, saugumui ar kitiems esminiams interesams, visų pirma 12 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais, arba
- c) pažeistų pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jeigu tokia pagalba trukdytų atliekamam tyrimui, teisminiam persekiojimui arba bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija tariasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytais sąlygomis.

3. Jei prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji atkreipia į tai dėmesį. Prašomoji institucija savo nuožiūra sprendžia, ar įvykdyti tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašomoji institucija nedelsdama pateikia savo sprendimą ir jo motyvus prašančiajai institucijai.

## 12 STRAIPSNIS

### Informacijos mainai ir konfidencialumas

1. Pagal šį protokolą gauta informacija naudojama tik šiame protokole nustatytais tikslais.

2. Laikoma, kad pagal šį protokolą gauta informacija administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl veiksmų, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, yra naudojama šio protokolo tikslais. Todėl Šalys gali pagal šio protokolo nuostatas naudoti gautą informaciją ir naudotus dokumentus kaip įrodymą savo įrodomuosiuose dokumentuose, ataskaitose ir parodymuose bei teisminėse bylose ir teismuose pareikštuose kaltinimuose. Prašomoji institucija gali nustatyti sąlygą, kad informacija ar teisė naudotis dokumentais suteikiama tik jai apie pranešus apie tokį naudojimą.

3. Kai viena iš Šalių tokią informaciją nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto raštu prašyti institucijos, pateikusios tą informaciją, sutikimo. Vėliau informacija naudojama laikantis tos institucijos nustatytų apribojimų.

4. Pagal šį protokolą bet kuria forma perduota informacija laikoma konfidencialia arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienoje Šalyje taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus. Tai informacijai taikoma pareiga išlaikyti profesinę paslaptį ir ji saugoma taip, kaip pagal atitinkamus gaunančios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus saugoma panaši informacija. Šalys viena kitai perduoda informaciją apie savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Asmens duomenys gali būti perduodami tik laikantis duomenis teikiančios Šalies duomenų apsaugos taisyklių. Kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai apie atitinkamas duomenų apsaugos taisykles ir prireikus deda visas pastangas, kad susitartų dėl papildomų apsaugos priemonių.

## 13 STRAIPSNIS

### Ekspertai ir liudytojai

Prašomoji institucija gali įgalioti savo pareigūnus, neviršijant suteiktų įgaliojimų, būti ekspertais arba liudytojais teismo ar administraciniuose procesuose, susijusiuose su klausimais, kuriems taikomas šis protokolai, ir pateikti daiktinius įrodymus, dokumentus arba konfidencialias ar patvirtintas jų kopijas, kurių gali prireikti nagrinėjant bylas. Šaukime atvykti į teismą privalo būti nurodyta, į kurias teismo ar administracines institucijas pareigūnas turės atvykti, kokia byla bus nagrinėjama ir pagal kokias pareigas ar kvalifikaciją pareigūnas bus apklausiamas.

## 14 STRAIPSNIS

### Pagalbos išlaidos

1. Šalys atsisako kelti viena kitai reikalavimus dėl išlaidų, patirtų vykdant šį protokolą, kompensavimo.
2. Išlaidas ir išmokas ekspertams, liudytojams, vertėjams žodžiu ir vertėjams raštu, išskyrus valstybės tarnautojus, atitinkamai padengia prašančioji Šalis.

3. Jei prašymo vykdymas yra arba bus susijęs su išimtinėmis išlaidomis, Šalys susitaria, kokiomis sąlygomis vykdomas prašymas ir koku būdu padengiamos tokios išlaidos.

## 15 STRAIPSNIS

### Įgyvendinimas

1. Įgyvendinti šį protokolą pavedama Čilės muitinei ir atitinkamai Europos Komisijos kompetentingoms tarnyboms bei Europos Sąjungos valstybių narių muitinėms. Jos sprendžia dėl visų šio protokolo įgyvendinimo praktinių priemonių ir tvarkos, atsižvelgdamos į taikytinus savo įstatymus ir kitus teisės aktus, visų pirma dėl asmens duomenų apsaugos.
2. Šalys informuoja viena kitą apie įgyvendinimo priemones, kurių jos imasi pagal šio protokolo nuostatas, visų pirma apie tinkamai įgaliotas tarnybas ir pareigūnus, paskirtus kompetentingais siųsti ir gauti šiame protokole numatytus pranešimus.

3. ES Šalyje šio protokolo nuostatomis nedaromas poveikis Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį protokolą.

## 16 STRAIPSNIS

### Kiti susitarimai

Šio protokolo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje, kuris buvo arba gali būti sudarytas tarp pavienių Sąjungos valstybių narių ir Čilės, nuostatas, jeigu tų dvišalių susitarimų nuostatos nesuderinamos su šio protokolo nuostatomis.

## 17 STRAIPSNIS

### Konsultacijos

Dėl šio protokolo aiškinimo ir įgyvendinimo Šalys konsultuojasi viena su kita, kad išspręstų klausimą Muitinių, prekybos lengvinimo ir prekių kilmės taisyklių pakomitetyje, įsteigtame pagal šio Susitarimo 8.8 straipsnio 1 dalį.

BENDRAS AIŠKINAMASIS DOKUMENTAS DĖL INVESTICIJŲ APSAUGOS NUOSTATŲ,  
ĮTRAUKTŲ Į EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR ČILĖS  
RESPUBLIKOS PAŽANGŲJŲ PAGRINDŲ SUSITARIMĄ

Europos Sąjunga bei jos valstybės narės ir Čilė pateikia šį Bendrą aiškinamąjį dokumentą dėl investicijų apsaugos nuostatų, įtrauktų į Pažangųjų pagrindų susitarimą.

Atsižvelgdamos į savo įsipareigojimus pagal 2015 m. gruodžio 12 d. Paryžiuje pagal Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvenciją priimtą Paryžiaus susitarimą (toliau – Paryžiaus susitarimas), Šalys patvirtina, kad jų investuotojai turėtų tikėtis, kad Šalys priims priemones, parengtas ir taikomas siekiant kovoti su klimato kaita arba šalinti jos esamus ar būsimus padarinius, švelninant klimato kaitą, prisitaikant prie jos, ją kompensuojant ar kitaip.

Aiškindama Pažangiajame pagrindų susitarime numatytas nuostatas dėl investicijų apsaugos, Ginčų sprendimo institucija arba Apeliacinė ginčų sprendimo institucija, įsteigtos atitinkamai pagal 17.34 ir 17.35 straipsnius, turėtų tinkamai atsižvelgti į Šalių įsipareigojimus pagal Paryžiaus susitarimą ir atitinkamus jų poveikio klimatui neutralumo tikslus.

Todėl Šalys patvirtina savo supratimą, kad Ginčų sprendimo institucija arba Apeliacinė ginčų sprendimo institucija aiškina ir taiko Pažangiajame pagrindų susitarime numatytas nuostatas dėl investicijų apsaugos, tinkamai atsižvelgdama į Šalių įsipareigojimus pagal Paryžiaus susitarimą ir atitinkamus jų poveikio klimatui neutralumo tikslus ir taip, kad Šalys galėtų vykdyti savo atitinkamą klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos politiką.

BENDRAS PAREIŠKIMAS DĖL PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOSI NUOSTATŲ,  
ĮTRAUKTŲ Į EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR ČILĖS  
RESPUBLIKOS PAŽANGŲJŲ PAGRINDŲ SUSITARIMĄ

Šalys,

PRIMINDAMOS jų bendras vertybes ir jas saistančius tvirtus kultūrinius, politinius, ekonominius ir bendradarbiavimo ryšius;

PRIMINDAMOS įsipareigojimą modernizuoti ir pakeisti 2002 m. sudarytą ES ir Čilės asociacijos susitarimą, kad būtų atsižvelgta į naujas politines ir ekonomines aplinkybes;

DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą stiprinti bendradarbiavimą dvišaliais, regioniniais ir pasauliniais bendros svarbos klausimais;

ĮSITIKINUSIOS, kad Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos pažangusis pagrindų susitarimas (toliau – Pažangusis pagrindų susitarimas) ir Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinasis prekybos susitarimas (toliau – Laikinis prekybos susitarimas) bus naudingi abiem Šalims remiant ekonomikos atsigavimą po COVID-19 sukeltos krizės, skatinant ekonomikos augimą didesnio nestabilumo geopolitiniame kontekste ir toliau stiprinant jų ryšius;

PASIRYŽUSIOS užtikrinti, kad Pažangiuoju pagrindų susitarimu būtų skatinamas tvarumas ir ekonomikos augimas būtų derinamas su deramo darbo, klimato ir aplinkos apsauga, visapusiškai laikantis Šalių bendrų vertybių ir prioritetų, įskaitant paramą žaliajai pertvarkai ir atsakingų bei tvarių vertės grandinių skatinimą, ir

PRIPAŽINDAMOS, kad ypač svarbu įtraukti pilietinę visuomenę į Pažangiojo pagrindų susitarimo įgyvendinimą, siekiant laiku pastebėti probleminius klausimus, galimybes bei prioritetus ir stebėti atitinkamus sutartus veiksmus,

pareiškia bendrą ketinimą greitai sudaryti Pažangųjų pagrindų susitarimą ir vėliau bendradarbiauti įgyvendinant jo aspektus, susijusius su tvarumu, vadovaudamosi šiais argumentais:

1. Kiek tai susiję su bendru tikslu skatinti aukštą darbo apsaugos lygį ir deramą darbą visiems, Šalys pabrėžia įsipareigojančios gerbti, skatinti ir veiksmingai įgyvendinti tarptautiniu mastu pripažintus pagrindinius darbo standartus, apibrėžtus pagrindinėse Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvencijose. Šiomis aplinkybėmis Šalys palankiai vertina TDO sprendimą į pagrindinius principus ir teises darbe įtraukti principą dėl saugios ir sveikos darbo aplinkos ir atitinkamai pakeisti susijusias TDO konvencijas, kurias jos sieks prireikus ratifikuoti.
2. Kiek tai susiję su bendru tikslu šalinti neatidėliotiną klimato kaitos grėsmę, Šalys pabrėžia įsipareigojančios veiksmingai įgyvendinti Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvenciją ir pagal ją priimtą Paryžiaus susitarimą, įskaitant įsipareigojimus dėl Šalių atitinkamų nacionaliniu lygmeniu nustatytų įpareigojančių veiksmų.

3. Kiek tai susiję su bendru tikslu apsaugoti ir išsaugoti aplinką bei tvariai valdyti jų gamtos išteklius, Šalys pabrėžia įsipareigojančios veiksmingai įgyvendinti daugiašalius aplinkos srities susitarimus ir protokolus, kurių šalys jos atitinkamai yra, įskaitant Biologinės įvairovės konvenciją.

Šalys pažymi, kad jų bendras tikslas – stiprinti įtraukų pilietinės visuomenės dalyvavimą ir reguliariai keistis nuomonėmis su atitinkamomis vidaus konsultacinėmis grupėmis, be kita ko, dėl susijusių techninės pagalbos projektų, – apima Pažangiojo pagrindų susitarimo prekybos ir tvarumo aspektus. Šalys pabrėžia įsipareigojančios skatinti ir lengvinti savo atitinkamų vidaus konsultacinių grupių sąveiką priemonėmis, kurias jos laiko tinkamomis, įskaitant periodiškus susitikimus. Šalys pareiškia ketinančios remti vidaus konsultacines grupes pagal savo vidaus teisės aktus ir politiką.

Kiek tai susiję su Pažangiojo pagrindų susitarimo Prekybos ir darnaus vystymosi skyriaus įgyvendinimu, Šalys sieks sutelkti dėmesį į bendrai nustatytus tvarumo prioritetus. Šalys kreipsis į pilietinę visuomenę jos nuomonės ir sieks ją įtraukti sprendžiant klausimus, susijusius su šio skyriaus įgyvendinimu, įskaitant tolesnius veiksmus dėl Šalių prisiimtų įsipareigojimų.

Šalys palankiai vertina tai, kad įsigaliojus Laikinajam prekybos susitarimui Europos Sąjunga ir Čilė pradės oficialią to susitarimo prekybos ir darnaus vystymosi aspektų peržiūrą pagal to susitarimo 26.23 straipsnį, siekdamos apsvarstyti galimybę prireikus įtraukti papildomas nuostatas, kurias tuo metu Europos Sąjunga arba Čilė gali laikyti aktualiomis, be kita ko, atsižvelgdamos į savo vidaus politikos pokyčius ir naujausią tarptautinių sutarčių praktiką, kurią jos gali laikyti tinkamomis. Tokios papildomos nuostatos visų pirma gali būti susijusios su tolesniu prekybai ir darniam vystymuisi skirto skyriaus vykdymo užtikrinimo mechanizmo stiprinimu, įskaitant galimybę taikyti atitikties užtikrinimo etapą, ir atitinkamomis atsakomosiomis priemonėmis, taikytinomis kraštutiniu atveju.

Nedarant poveikio peržiūros rezultatams, Šalys atkreipia dėmesį į tai, kad Europos Sąjunga ir Čilė taip pat apsvarstys galimybę įtraukti Paryžiaus susitarimą kaip vieną iš esminių Laikinojo prekybos susitarimo elementų.

Šalys primena, kad Europos Sąjunga ir Čilė sieks per 12 mėnesių užbaigti peržiūrą pagal Laikinąjį prekybos susitarimą ir įtraukti visus sutartus peržiūros rezultatus, iš dalies pakeisdamos Laikinąjį prekybos susitarimą pagal Laikinojo prekybos susitarimo 33.9 straipsnį. Šalys taip pat sieks įtraukti visus sutartus peržiūros pagal Laikinąjį prekybos susitarimą rezultatus į Pažangųjų pagrindų susitarimą, iš dalies pakeisdamos Pažangųjų pagrindų susitarimą pagal jo 41.6 straipsnį.